



DRAFT BEER TOWER
COLONNE A BIÈRE
BIER-SCHANKSÄULE
BIERTAPTÖREN
TORRE DISPENSADORA DE CERVEZA
COLONNA DI SPILLATURA PER BIRRA

INSTRUCTION MANUAL

(original instructions)

NOTICE D'UTILISATION

(instructions traduites)

BEDIENUNGSANLEITUNG

(Übersetzung)

GEBRUIKSAANWIJZING

(vertaalde instructies)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

(instrucciones traducidas)

MANUALE D'ISTRUZIONI

(traduzione)



CFD-AS61A-EU
CFD-AS61A-EU(UK)

HOSHIZAKI CORPORATION

3-16 Minamiyakata, Sakae-cho, Toyoake, Aichi 470-1194 Japan

L166AZ212 (090225)

IMPORTANT SAFETY INFORMATION	1
I. INSTALLATION INSTRUCTIONS	3
1. CONSTRUCTION	3
[a] TOWER	3
[b] OPERATION PANEL	3
[c] POWER SUPPLY BOX	4
[d] ACCESSORIES	4
2. UNPACKING AND LOCATION	4
3. ELECTRICAL CONNECTIONS	4
4. TOWER INSTALLATION	5
[a] PREPARATION	5
[b] INSTALLATION	5
[c] CONNECTIONS	6
[d] POWER SUPPLY BOX	6
5. GAS AND BEER CIRCUIT CONNECTIONS	7
[a] CO2 GAS CYLINDER	7
[b] HOSE CONNECTIONS	7
6. PARTS INSTALLATION	9
[a] REAR DISPLAY SHEET	9
[b] MUG PLATFORM	9
II. ADJUSTMENT AND OPERATION	11
1. ADJUSTMENT	11
[a] LEADING BEER TO TAP	11
[b] LIQUID AND FOAM AMOUNTS	11
2. OPERATION	12
[a] AUTOMATIC DISPENSING	12
[b] MANUAL DISPENSING	12
III. MAINTENANCE	13
1. BEER CIRCUIT (DAILY)	13
2. BEER TAP (DAILY)	14
3. MUG PLATFORM (DAILY)	14
4. CLEANING BEER CIRCUIT WITH SPONGE (WEEKLY)	15
5. KEG COUPLER (WEEKLY)	16
6. EXTERIOR (WEEKLY)	16
IV. INSPECTION	16
1. GAS HOSE AND BEER HOSE (MONTHLY)	16
2. ATTACHMENT PLUG AND POWER CORD (ANNUALLY / BIANNUALLY)	16
V. OTHER INFORMATION	16
1. PREPARING THE TOWER FOR LONG STORAGE	16
2. BEFORE CALLING FOR SERVICE	17
3. DISPOSAL	18
4. WARRANTY	18
SPECIFICATIONS	18

INFORMATIONS IMPORTANTES RELATIVES A LA SECURITE	19
I. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	21
1. COMPOSANTS	21
[a] COLONNE	21
[b] PANNEAU DE COMMANDE	21
[c] BOITIER D'ALIMENTATION ELECTRIQUE	22
[d] ACCESSOIRES	22
2. DEBALLAGE ET EMBALLAGE	22
3. BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	22
4. INSTALLATION DE LA COLONNE	23
[a] PREPARATION	23
[b] INSTALLATION	23
[c] RACCORDEMENTS	24
[d] BOITIER D'ALIMENTATION ELECTRIQUE	24
5. BRANCHEMENTS DES CIRCUITS DE GAZ ET DE BIERE	25
[a] BOUTEILLE DE CO2	25
[b] RACCORDEMENTS DES TUYAUX	25
6. INSTALLATION DES PIECES	27
[a] FEUILLE D'AFFICHAGE ARRIERE	27
[b] PLATEFORME POUR CHOPE	27
II. REGLAGE ET FONCTIONNEMENT	29
1. REGLAGE	29
[a] POMPAGE DE LA BIERE VERS LE ROBINET	29
[b] QUANTITES DE LIQUIDE ET DE MOUSSE	29
2. FONCTIONNEMENT	30
[a] TIRAGE AUTOMATIQUE	30
[b] TIRAGE MANUEL	30
III. ENTRETIEN	31
1. CIRCUIT DE BIERE (TOUS LES JOURS)	31
2. ROBINET DE BIERE (TOUS LES JOURS)	32
3. PLATEFORME POUR CHOPE (TOUS LES JOURS)	32
4. NETTOYAGE DU CIRCUIT DE BIERE A L'AIDE DE L'EPONGE (UNE FOIS PAR SEMAINE)	33
5. RACCORD POUR FUT (UNE FOIS PAR SEMAINE)	34
6. EXTERIEUR (UNE FOIS PAR SEMAINE)	34
IV. INSPECTION	34
1. TUYAU DE GAZ ET TUYAU DE BIERE (UNE FOIS PAR MOIS)	34
2. PRISE ET CORDON D'ALIMENTATION ELECTRIQUE (UNE A DEUX FOIS PAR AN)	34
V. INFORMATIONS DIVERSES	34
1. PREPARATION DE LA COLONNE EN VUE D'UN STOCKAGE PROLONGE	34
2. AVANT D'APPELER UN REPARATEUR	35
3. MISE AU REBUT	36
4. GARANTIE	36
CARACTERISTIQUES	36

DEUTSCH

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.....	37
I. INSTALLATIONSANWEISUNGEN.....	39
1. KOMPONENTEN.....	39
[a] SCHANKSÄULE.....	39
[b] BEDIENFELD.....	39
[c] NETZTEIL.....	40
[d] ZUBEHÖR.....	40
2. AUSPACKEN UND AUFSTELLUNGSORT.....	40
3. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE.....	40
4. AUFSTELLUNG DER SCHANKSÄULE.....	41
[a] VORBEREITUNG.....	41
[b] AUFSTELLUNG.....	41
[c] ANSCHLÜSSE.....	42
[d] NETZTEIL.....	42
5. ANSCHLUSS VON CO2- UND BIERKREISLAUF.....	43
[a] CO2-PATRONE.....	43
[b] SCHLAUCHVERBINDUNGEN.....	43
6. TEILEEINBAU.....	45
[a] RÜCKSEITIGES DISPLAY.....	45
[b] GLASABSTELLFLÄCHE.....	45
II. EINSTELLUNG UND BEDIENUNG.....	47
1. EINSTELLUNG.....	47
[a] BIERZUFUHR ZUM ZAPFHAHN.....	47
[b] EINSTELLEN DER FLÜSSIGKEITS- UND SCHAUMMENGE.....	47
2. BEDIENUNG.....	48
[a] AUTOMATISCHE ABGABE.....	48
[b] MANUELLE ABGABE.....	48
III. WARTUNG.....	49
1. BIERKREISLAUF (TÄGLICH).....	49
2. ZAPFHAHN (TÄGLICH).....	50
3. GLASABSTELLFLÄCHE (TÄGLICH).....	50
4. REINIGEN DES BIERKREISLAUFS MIT EINEM SCHWAMM (WÖCHENTLICH).....	51
5. ZAPFKOPF (WÖCHENTLICH).....	52
6. GEHÄUSE (WÖCHENTLICH).....	52
IV. KONTROLLE.....	52
1. CO2 UND BIERLEITUNG (MONATLICH).....	52
2. STECKER UND NETZKABEL (JÄHRLICH/HALBJÄHRLICH).....	52
V. WEITERE INFORMATIONEN.....	52
1. VORBEREITEN DER SCHANKSÄULE FÜR EINE LÄNGERE AUßERBETRIEBSETZUNG.....	52
2. BEVOR SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN.....	53
3. ENTSORGUNG.....	54
4. GARANTIE.....	54
TECHNISCHE DATEN.....	55

NEDERLANDS

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSGEGEVINGEN	56
I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES	58
1. CONSTRUCTIE	58
[a] TOREN	58
[b] BEDIENINGSPANEEL	58
[c] STROOMADAPTER	59
[d] ACCESSOIRES	59
2. UITPAKKEN EN PLAATSEN	59
3. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	59
4. INSTALLATIE VAN DE TOREN	60
[a] VOORBEREIDING	60
[b] INSTALLATIE	60
[c] AANSLUITINGEN	61
[d] STROOMADAPTER	61
5. AANSLUITINGEN VOOR GAS- EN BIERCIRCUIT	62
[a] CO2-GASCILINDER	62
[b] SLANGVERBINDINGEN	62
6. INSTALLATIE VAN ONDERDELEN	64
[a] PLAAT VAN ACHTERDISPLAY	64
[b] GLASHOUDER	64
II. AANPASSING EN BEDIENING	66
1. AANPASSING	66
[a] BIER NAAR DE TAP LEIDEN	66
[b] HOEVEELHEDEN VLOEISTOF EN SCHUIM	66
2. BEDIENING	67
[a] AUTOMATISCH TAPPEN	67
[b] HANDMATIG TAPPEN	67
III. ONDERHOUD	68
1. BIERCIRCUIT (DAGELIJKS)	68
2. BIERTAP (DAGELIJKS)	69
3. GLASHOUDER (DAGELIJKS)	69
4. BIERCIRCUIT REINIGEN MET EEN SPONS (WEKELIJKS)	70
5. TAPKOP (WEKELIJKS)	71
6. BUITENKANT (WEKELIJKS)	71
IV. INSPECTIE	71
1. GASLANG EN BIERSLANG (MAANDELIJKS)	71
2. STEKKER EN NETSNOER (EEN-/TWEEMAAL PER JAAR)	71
V. OVERIGE INFORMATIE	71
1. DE TOREN VOORBEREIDEN OP LANGDURIGE OPSLAG	71
2. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE	72
3. AFVOEREN	73
4. GARANTIE	73
SPECIFICATIES	73

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD IMPORTANTE	74
I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	76
1. ESTRUCTURA.....	76
[a] TORRE	76
[b] PANEL DE OPERACIONES	76
[c] CAJA DE ALIMENTACIÓN	77
[d] ACCESORIOS.....	77
2. DESEMBALAJE Y UBICACIÓN.....	77
3. CONEXIONES ELÉCTRICAS.....	77
4. INSTALACIÓN DE LA TORRE	78
[a] PREPARACIÓN	78
[b] INSTALACIÓN.....	78
[c] CONEXIONES.....	79
[d] CAJA DE ALIMENTACIÓN	79
5. CONEXIONES DEL CIRCUITO DE GAS Y CERVEZA.....	80
[a] BOTELLA DE CO2.....	80
[b] CONEXIONES DEL TUBO	80
6. INSTALACIÓN DE LAS PIEZAS.....	82
[a] LÁMINA POSTERIOR DE EXHIBICIÓN	82
[b] PLATAFORMA PARA JARRAS	82
II. AJUSTE Y FUNCIONAMIENTO.....	84
1. AJUSTE	84
[a] HACER LLEGAR LA CERVEZA AL GRIFO.....	84
[b] CANTIDADES DE LÍQUIDO Y ESPUMA.....	84
2. FUNCIONAMIENTO	85
[a] DISPENSACIÓN AUTOMÁTICA.....	85
[b] DISPENSACIÓN MANUAL	85
III. MANTENIMIENTO	86
1. CIRCUITO DE CERVEZA (DIARIAMENTE).....	86
2. GRIFO DE CERVEZA (DIARIAMENTE).....	87
3. PLATAFORMA PARA JARRAS (DIARIAMENTE).....	87
4. LIMPIAR EL CIRCUITO DE CERVEZA CON UNA ESPONJA (SEMANALMENTE)	88
5. ACOPLADOR DEL BARRIL (SEMANALMENTE)	89
6. EXTERIOR (SEMANALMENTE).....	89
IV. INSPECCIÓN	89
1. TUBO DE GAS Y TUBO DE CERVEZA (UNA VEZ AL MES).....	89
2. ENCHUFE Y CABLE DE ALIMENTACIÓN (UNA VEZ AL AÑO/DOS VECES AL AÑO)	89
V. OTRAS INFORMACIONES	89
1. PREPARAR LA TORRE PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO.....	89
2. ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TÉCNICO	90
3. ELIMINACIÓN.....	91
4. GARANTÍA.....	91
ESPECIFICACIONES	91

INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA SICUREZZA	92
I. ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE	94
1. STRUTTURA	94
[a] COLONNA	94
[b] PANNELLO DI COMANDO	94
[c] SCATOLA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA	95
[d] ACCESSORI	95
2. DISIMBALLAGGIO E UBICAZIONE	95
3. COLLEGAMENTI ELETTRICI	95
4. INSTALLAZIONE DELLA COLONNA	96
[a] PREPARAZIONE	96
[b] INSTALLAZIONE	96
[c] COLLEGAMENTI	97
[d] SCATOLA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA	97
5. CONNESSIONI DEL GAS E DEL CIRCUITO DELLA BIRRA	98
[a] BOMBOLA DI GAS CO ₂	98
[b] COLLEGAMENTI DEI TUBI	98
6. INSTALLAZIONE DEI COMPONENTI	100
[a] RIVESTIMENTO DEL DISPLAY POSTERIORE	100
[b] PIATTAFORMA PER BOCCALI	100
II. REGOLAZIONE E FUNZIONAMENTO	102
1. REGOLAZIONE	102
[a] FAR ARRIVARE LA BIRRA AL RUBINETTO	102
[b] QUANTITÀ DI LIQUIDO E SCHIUMA	102
2. FUNZIONAMENTO	103
[a] EROGAZIONE AUTOMATICA	103
[b] EROGAZIONE MANUALE	103
III. MANUTENZIONE	104
1. CIRCUITO DELLA BIRRA (TUTTI I GIORNI)	104
2. RUBINETTO DELLA BIRRA (TUTTI I GIORNI)	105
3. PIATTAFORMA PER BOCCALI (TUTTI I GIORNI)	105
4. PULIZIA DEL CIRCUITO DELLA BIRRA CON LA SPUGNA (UNA VOLTA ALLA SETTIMANA)	106
5. INNESTO DEL FUSTO (UNA VOLTA ALLA SETTIMANA)	107
6. ESTERNO (UNA VOLTA ALLA SETTIMANA)	107
IV. ISPEZIONE	107
1. TUBO DEL GAS E TUBO DELLA BIRRA (UNA VOLTA AL MESE)	107
2. SPINA ELETTRICA E CAVO DI ALIMENTAZIONE (UNA VOLTA/DUE VOLTE L'ANNO)	107
V. ALTRE INFORMAZIONI	107
1. PREPARAZIONE DELLA COLONNA PER UNA CONSERVAZIONE PROLUNGATA	107
2. PRIMA DI RICHIEDERE L'INTERVENTO DEL SERVIZIO DI ASSISTENZA	108
3. SMALTIMENTO	109
4. GARANZIA	109
SPECIFICHE	109

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Throughout this manual, notices appear to bring your attention to situations which could result in death, serious injury, or damage to the unit.

⚠WARNING	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
⚠CAUTION	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
NOTICE	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the unit.
⚠HYGIENE	Indicates important precautions for hygiene and food safety.
IMPORTANT	Indicates important information about the use and care of the unit.

IMPORTANT
This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user.
Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the installer/user with essential information for the proper installation and the continued safe use and maintenance of the product.
Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

⚠WARNING
This is a draft beer tower, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.
The installation, and relocation if necessary, must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.
The maintenance operations must be conducted by trained person. Access to the service area is restricted to persons having knowledge and practical experience of the appliance, in particular as far as safety and hygiene are concerned.
This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

ENGLISH

The use of any electrical appliance involves the observance of some fundamental rules. In particular:

- * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the tower.
- * Do not damage the power cord or pull it in order to disconnect the tower from the electrical supply network.
- * If the supply cord and/or the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.
- * Do not touch the electrical parts or operate the switches with damp hands.
- * This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, it can however be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge providing they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- * Children shall not play with the appliance.
- * Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- * Do not attempt to modify the tower. Only qualified personnel may disassemble or repair the appliance.

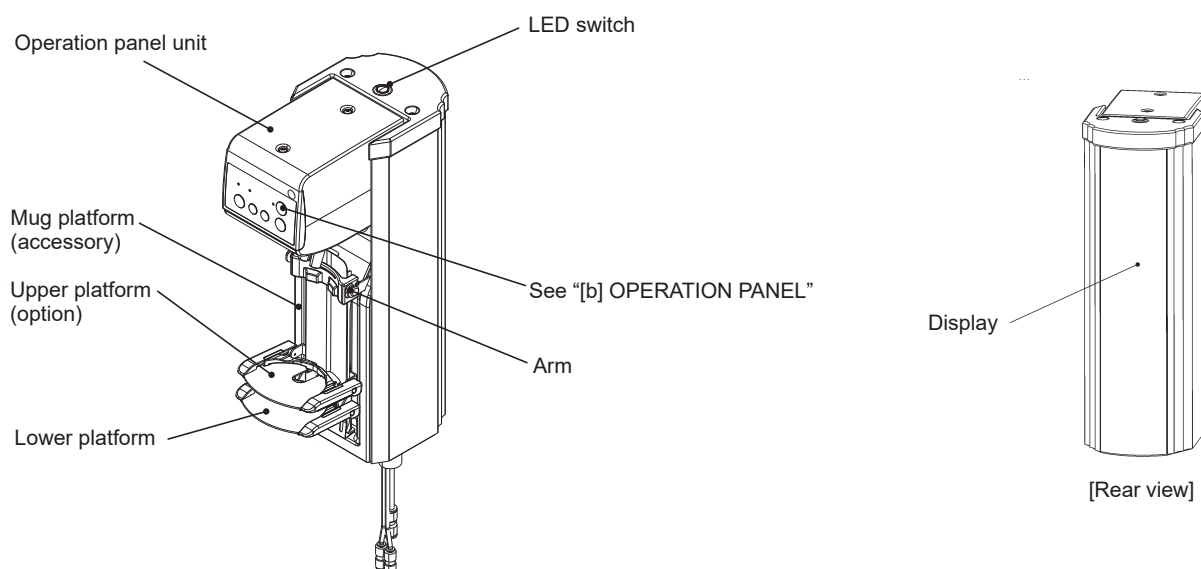
I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. CONSTRUCTION

This product automatically dispenses the preset amount (time) of liquid and foams just with the flip of a button.

[a] TOWER

* The rear side is an LED illuminated display turned on and off by the switch on the top.



[b] OPERATION PANEL

[1] Ready lamp
Lights up when the tower is ready to dispense beer.

[2] Sold out lamp
Lights up when the keg becomes empty.
* Not available on this product.

[3] Flush lamp
Lights up when the tower is ready to flush the circuit.

[4] Select button
Switches between the ready mode and flush mode.

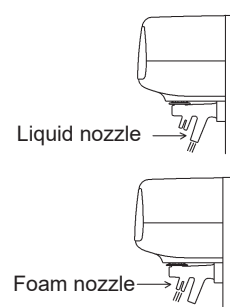
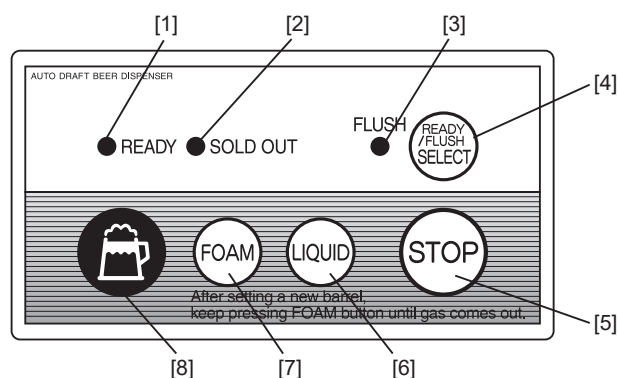
[5] Stop button
Press to manually stop the dispensing action.

[6] Liquid button
Press and hold to dispense liquid. In the flush mode, press to dispense liquid, and press again to stop.

[7] Foam button
Press and hold to dispense foams. In the flush mode, press to dispense foams, and press again to stop.

[8] Dispense button
Press to automatically dispense beer. Press and hold to adjust the dispensing amount setting.

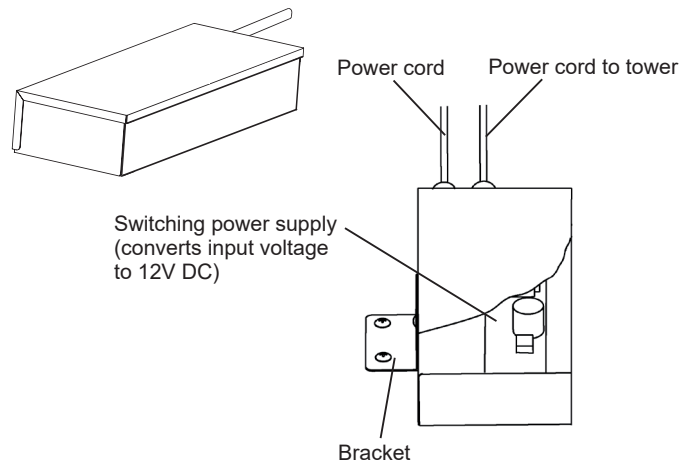
* Available only while the ready lamp is on.



ENGLISH

[c] POWER SUPPLY BOX

- * The power supply box provides power to the tower. It is to be connected and fixed in a stable position.
- * Do not install the power supply box next to high heat producing equipment.
- * Do not expose the power supply box to water splashes.



[d] ACCESSORIES

Instruction manual	1 pc
Cleaning sponge	6 pcs
Mug platform	1 pc
Insulation (A)	1 pc
Insulation (B)	1 pc
Reusable tie	6 pcs
Pan head screw w/washer	2 pcs
Nut	2 pcs
Flat washer	2 pcs
Screw	2 pcs

2. UNPACKING AND LOCATION

⚠ CAUTION

- To prevent injury, wear work gloves and hold the bottom panel to carry the tower. Work in a pair or group.
- The location should provide a firm and level foundation for the equipment to avoid the risk of water leaks or injury caused by overturn or fall.
- To prevent possible damage or injury, do not hold the beer tap or drive to carry the tower.
- This tower is not intended for outdoor use. Exposure to rain may cause electric leakage or shock.

- 1) Inspect the package for damage. Any extensive damage found should be reported to the carrier.
- 2) After removing the packaging, check the exterior and interior parts for damage.
- 3) Check that all the accessories listed in "1. [d] ACCESSORIES" are included and not damaged.

IMPORTANT

- Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 35°C.
- Avoid a site where dripping is not allowed. In high humidity conditions, condensation on the exterior may drip onto the installation surfaces or floor.
- The tower should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.
- Do not remove the labels.

3. ELECTRICAL CONNECTIONS

⚠ WARNING

- To prevent possible water leak, electric shock or fire, the installation must be carried out by qualified personnel.

- * This tower must be plugged into a separated power receptacle which has enough capacity. The maximum allowable voltage variation should not exceed ± 10 percent of the nameplate rating. See the nameplate.

4. TOWER INSTALLATION

[a] PREPARATION

Make sure the following are provided for installation:

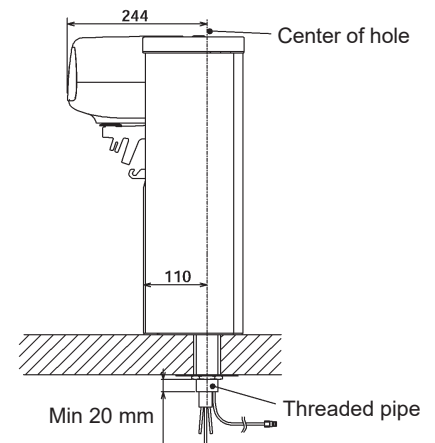
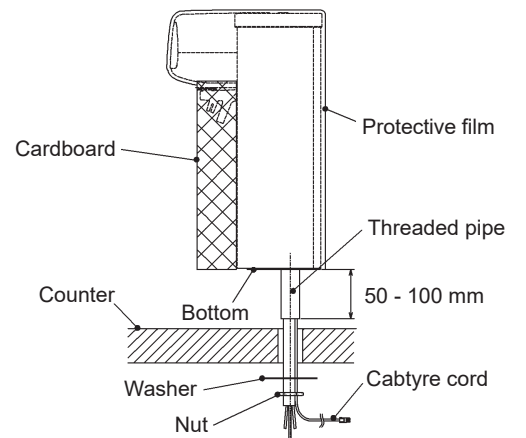
Beer hose joint at bottom 1 pc
 Cooling water hose joint at bottom 2 pcs
 Chiller, keg, CO2 gas, keg coupler, etc.
 Hoses, insulation hoses, etc. from tower to chiller, keg, etc.

[b] INSTALLATION

IMPORTANT

Handle the tower with care. The exterior is made of plastic and easily damaged. The operation panel unit located on top makes the tower easy to overturn before secured with a nut.

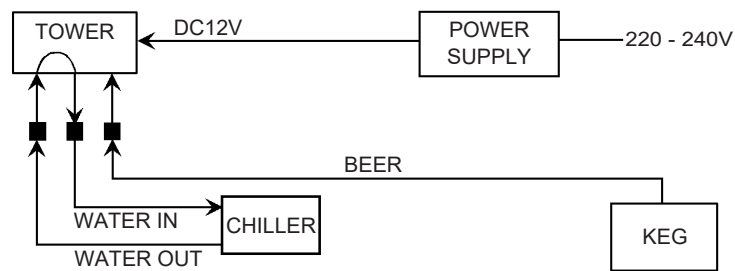
- 1) Make a 40 - 70 mm DIA hole in the counter. To position the hole, take into consideration the protrusion of the operation panel unit. The counter thickness should not exceed 80 mm.
- 2) Take the tower out of the package by holding its bottom and front cardboard.
- 3) Adjust the threaded pipe within 50 mm to 100 mm.
- 4) Put the insulation hose and cabtyre cord through the hole in the counter. Loosely secure them with the washer and nut.
- 5) Remove the protective plastic film and cardboard. Tighten the nut to secure the tower to the counter. Check that the threaded pipe extends at least 20 mm from the nut.



ENGLISH

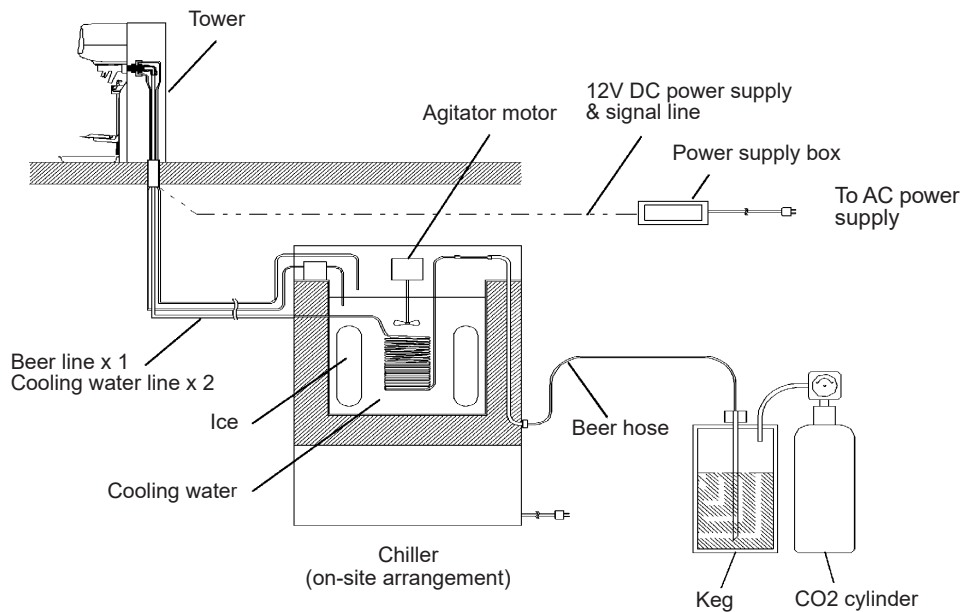
[c] CONNECTIONS

See “5. GAS AND BEER CIRCUIT CONNECTIONS” and “6. PARTS INSTALLATION” for further details.



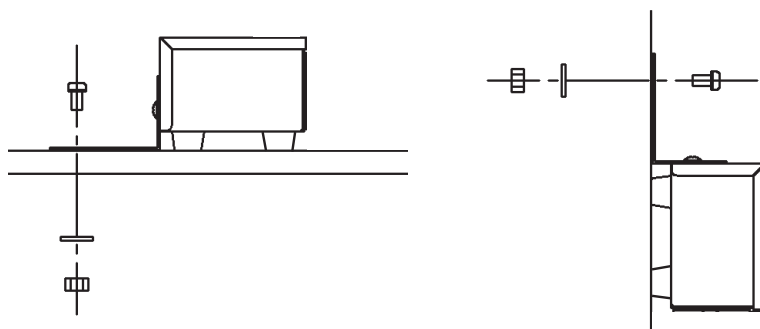
* Chiller is not included with the product. If needed, arrange for it on-site.

[Installation example]



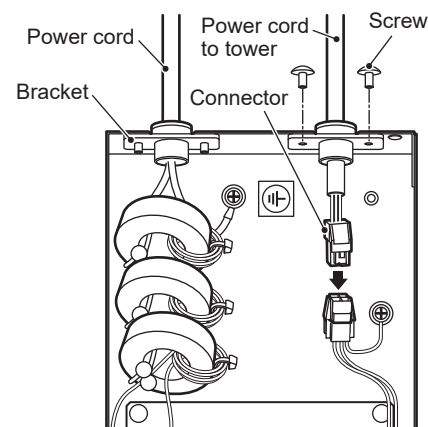
[d] POWER SUPPLY BOX

* Use the screw provided to secure the power supply box in a stable position.



* Connect the power supply cord (cable cord) to the power supply box.

- 1) Unscrew the power supply box, and open the cover.
- 2) Set the cable cord bracket inside the power supply box, and secure it with the screws provided.
- 3) Plug in the connector, close the cover, and screw the power supply box.



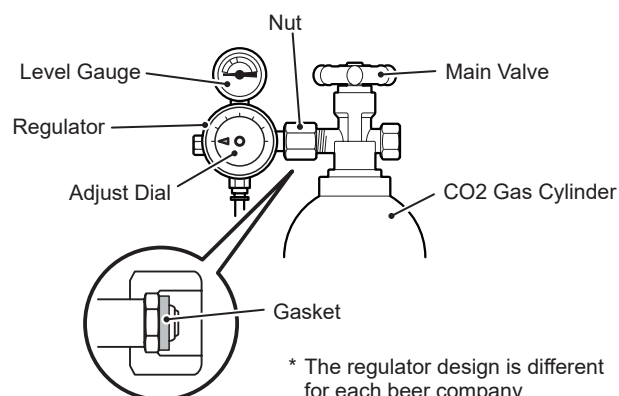
5. GAS AND BEER CIRCUIT CONNECTIONS

[a] CO2 GAS CYLINDER

⚠ WARNING

Use a CO2 gas cylinder designed for use with beer. Use of any other cylinders may cause explosion or air pollution.
While carrying the CO2 gas cylinder, keep the cap closed and avoid any impact on the cylinder to prevent the risk of explosion or gas leaks.
Keep the CO2 gas cylinder away from direct sunlight or temperatures above 40°C to avoid excessive temperature rise and explosion.
The regulator must be provided with an undamaged gasket to prevent the risk of gas leaks. If not, contact the liquor shop, beer company or distributor to install a new gasket.
Stand the CO2 gas cylinder upright, and fix it securely with the accessory chain to prevent overturn resulting in injury or explosion.
Keep your face away from the CO2 gas cylinder while blowing dirt and dust off the regulator joint. Dust getting in your eyes can cause visual impairment.
Handle the regulator with care to avoid any impact, or it may not work properly and the beer keg or hose can explode.
Before opening the main valve of the CO2 gas cylinder or removing the keg coupler from the beer keg, set the regulator to "0". Otherwise, sudden application of gas pressure on the beer keg may cause explosion or blow-off of the keg coupler.

- 1) Open the main valve of the new CO2 gas cylinder for a second to blow dirt and dust off the joint (together with CO2 gas).
- 2) Check the regulator gasket. If it is damaged or not provided, install a new gasket. (Contact the liquor shop, beer company or distributor.)
- 3) Install the regulator securely on the CO2 gas cylinder.



NOTICE

Tighten the nut by hand first, then with the spanner so that the level gauge will be upright.

- 4) Open the main valve by turning it counterclockwise, and check the regulator nut for gas leak (sound). If gas is leaking, the nut must be loose or the gasket must be damaged or not provided.

Note: To check for gas leaks, apply a sponge with soap to the joint. Bubbles form if gas is leaking.

[b] HOSE CONNECTIONS

⚠ WARNING

To prevent the risk of gas leaks and hose explosion, do not use any hoses other than specified by the beer company.
Cut the hose end to have a vertical cutting plane and insert it securely into the quick hose joint to ensure a leak-free joint.

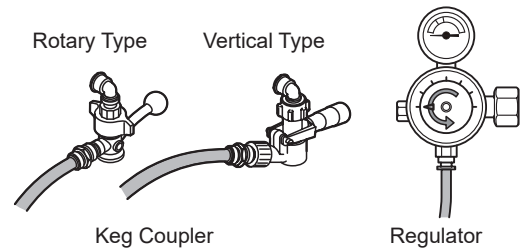
NOTICE

Do not reconnect the hoses without cutting them about 20 mm.

Cut the hoses with a specialized tool such as hose cutter. Do not use scissors, or the hoses may be crushed to cause leaks.

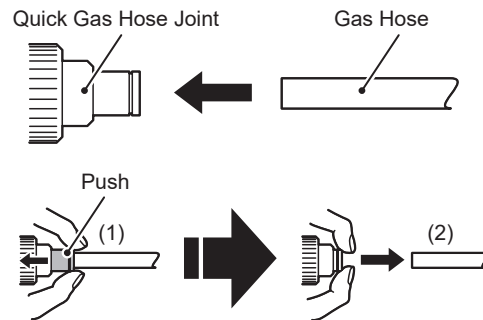
CO2 Gas Hose

- 1) Cut the CO2 gas hose to have a vertical cutting plane and a hose length not more than 1.4 m.
- 2) Insert the CO2 gas hose securely into the quick gas hose joint on the keg coupler and regulator. Pull the hose hard to check for tightness.



Quick Gas Hose Joint

- 1) To connect the CO2 gas hose, push it all the way in.
- 2) To disconnect the CO2 gas hose, push and hold part (1) with fingers and pull out the hose (2).



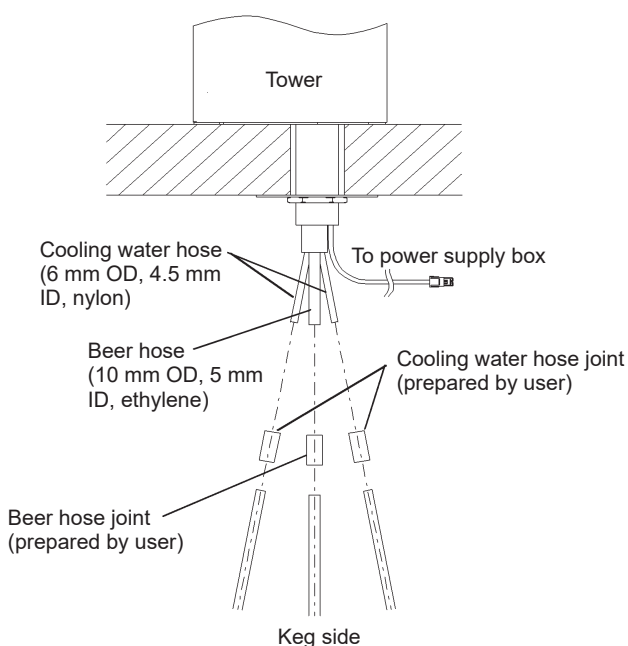
Beer Hose

- 1) Attach the quick beer hose joint specified by the beer company to the beer hose.
- 2) Cut the beer hose to have a vertical cutting plane.
- 3) Insert the beer hose securely into the keg coupler and quick beer hose joint. Pull the hose hard to check for tightness.
- 4) After connecting the hoses, wrap the connections tightly with the accessory insulation hoses, and secure them with the reusable ties. See the example below.

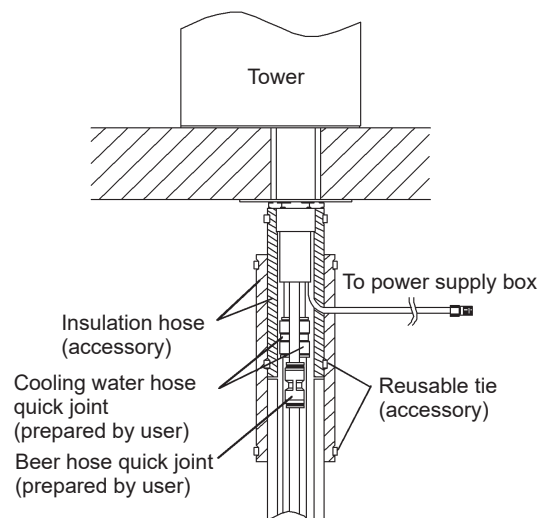
Note: It depends on the beer company how to connect and disconnect the beer hose to and from the quick beer hose joint.

To use cooling water, prepare cooling water hoses, a circulation pump and cooling water on-site.

[Hose connections]



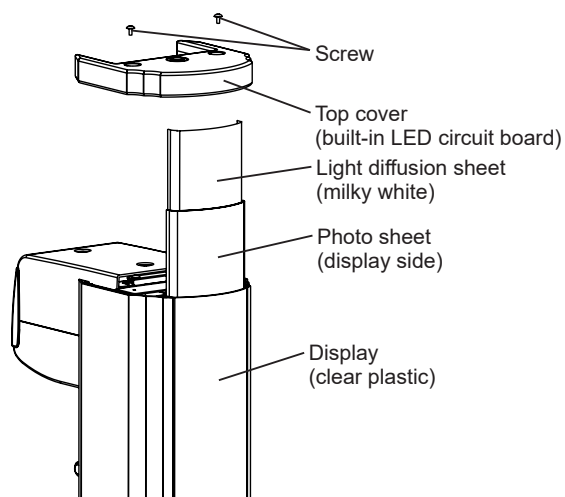
[Example]



6. PARTS INSTALLATION

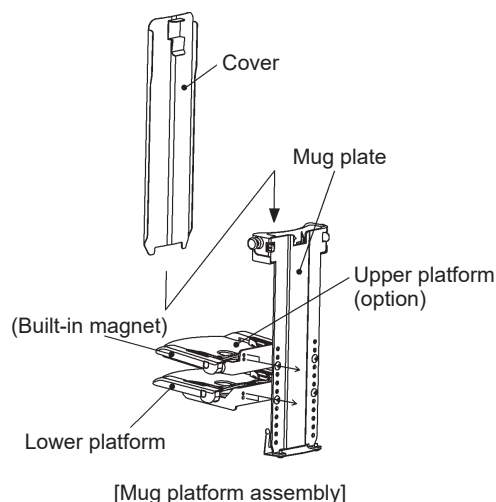
[a] REAR DISPLAY SHEET

The user can replace the photo sheet or add a new sheet in front of the photo sheet. The recommended dimensions of the photo sheet are 125 mm wide, 505 mm high, 0.2 mm thick.

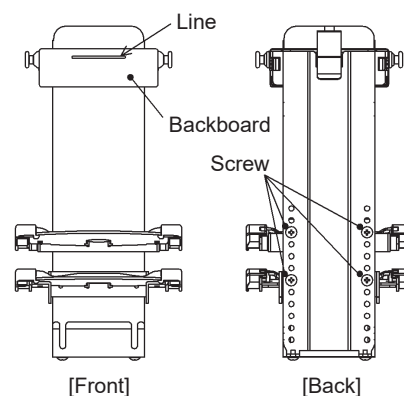


[b] MUG PLATFORM

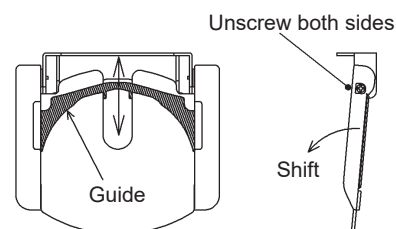
The mug platform assembly is adjustable by repositioning the upper and lower platforms to fit two different heights of mugs. Also, the guide can be shifted to the front and rear depending on the shape of the mug.



1) To adjust the platform height, remove the two screws, relocate the platform, and screw it down. The upper platform is adjustable within the levels 1 to 7, and the lower platform within 4 to 12. Align the upper edge of the mug with the line on the backboard. See the table on the next page for the mug heights and platform locations.



2) After adjusting the platform height, adjust the guide location to position the bottom of the mug.



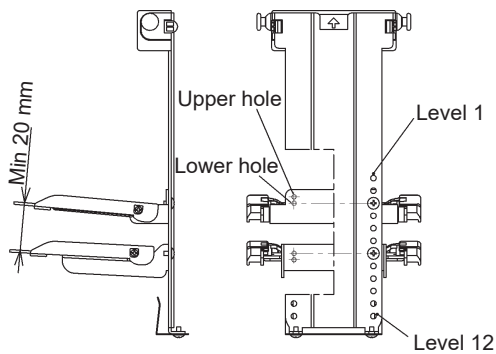
3) Set the mug platform assembly in position.

IMPORTANT

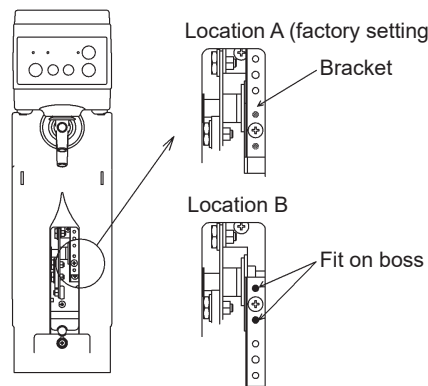
The upper and lower platforms are loosely screwed before shipping. If adjustment is not necessary, tighten the screws.

To adjust the upper platform, reposition the bracket at the mug drive according to the instructions below.

[Mug platform locations]



[Bracket locations with upper platform (option)]



[Mug heights and platform locations]

Mug plate level	Upper platform (option)			Lower platform		
	Hole	Mug height (mm)	Bracket location	Hole	Mug height (mm)	
1	Lower	135	A	Not available		
	Upper	140				
2	Lower	145				
	Upper	150				
3	Lower	155				
	Upper	160				
4	Lower	165	B	Lower	155	
	Upper	170		Upper	160	
5	Lower	175		Lower	165	
	Upper	180		Upper	170	
6	Lower	185		Lower	175	
	Upper	190		Upper	180	
7	Lower	195		Lower	185	
	Upper	200		Upper	190	
8	Not available			Lower	195	
Upper				200		
9				Lower	205	
				Upper	210	
10				Lower	215	
				Upper	220	
11				Lower	225	
				Upper	230	
12				Lower	235	
				Upper	240	

[Note]

1) Mug diameter: 50 mm ID - 105 mm OD/bottom

2) Larger and smaller mugs differ in height by more than 20 mm.

II. ADJUSTMENT AND OPERATION

1. ADJUSTMENT

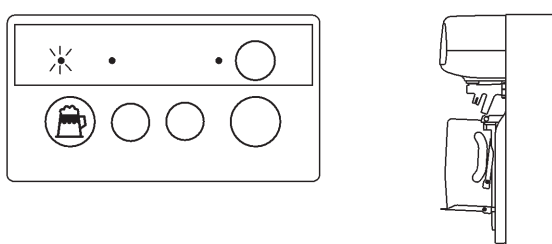
[a] LEADING BEER TO TAP

- 1) Connect the beer line, and adjust the CO2 gas pressure.
- 2) Open the keg coupler, and press the foam button on the operation panel to lead beer to the tap.
- 3) Press the liquid button to check that clear beer is dispensed.

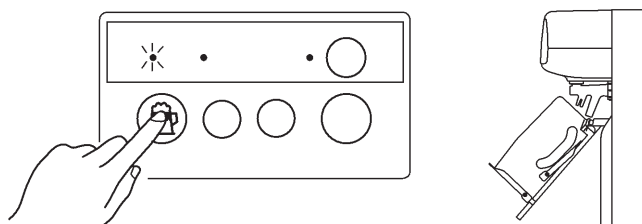
[b] LIQUID AND FOAM AMOUNTS

If the CO2 gas pressure is changed, adjust the amount of beer with larger and smaller mugs respectively as follows:

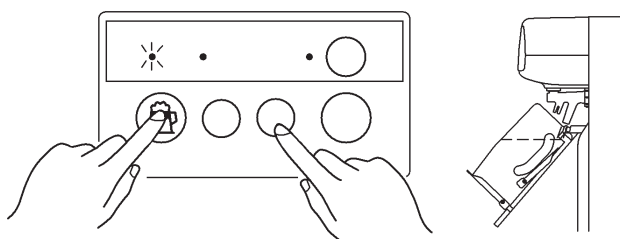
- 1) Set a mug on the platform. Check that the ready lamp is on.



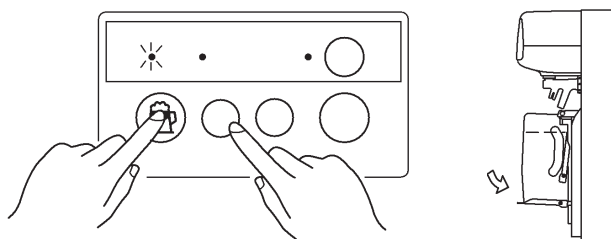
- 2) Press the dispense button to raise the platform.



- 3) While pressing the dispense button, press the liquid button to the desired level.

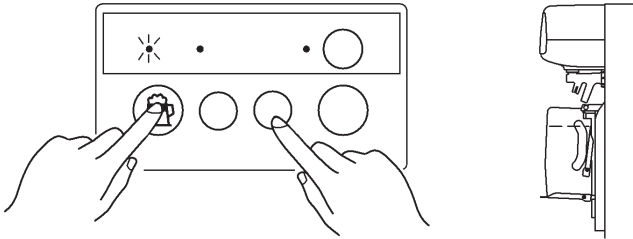


- 4) While still pressing the dispense button, release the liquid button to lower the platform.

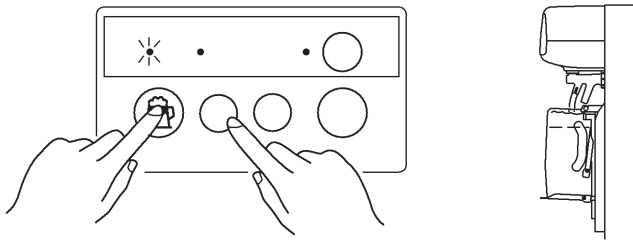


ENGLISH

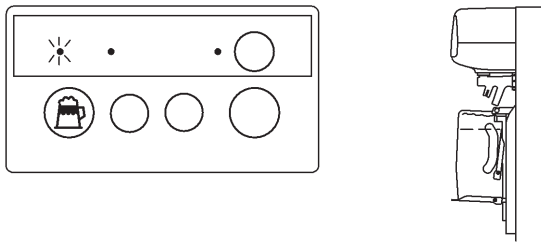
5) To raise the liquid level further, press the liquid button again.



6) While pressing the dispense button, press the foam button to the desired level.



7) Release the dispense button and foam button to complete and update the setting.



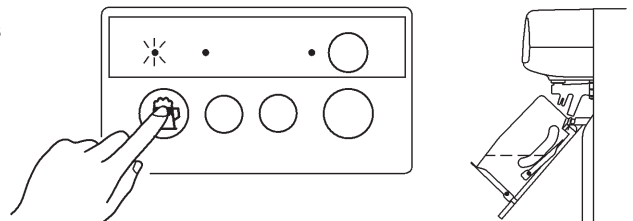
2. OPERATION

[a] AUTOMATIC DISPENSING

To dispense beer automatically, set a mug on the platform, and press the dispense button.

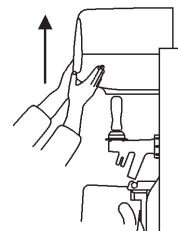
IMPORTANT

To continue dispensing, wait until no more foam drips from the tap before setting a new mug.



[b] MANUAL DISPENSING

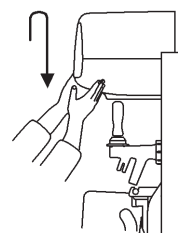
To switch to manual dispensing, lift up the operation panel unit. The panel operation will become unavailable, and any active lamp will start flashing.



To switch back to automatic dispensing, lift up and unlock the operation panel unit, and lower it slowly.

IMPORTANT

Do not push down the operation panel unit without unlocking it first.



III. MAINTENANCE

⚠ WARNING

Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the tower from the electrical supply network.

This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

IMPORTANT

After closing time, be sure to carry out maintenance procedures.

Follow the instructions below whenever considered necessary.

In cleaning operations, be careful not to lose any parts. The tower will leak water or fail to dispense properly. Always use clean hands and cloths to conduct cleaning operations.

As a sanitizer, use a mixture of warm water (30 - 40°C) and 10 mL of 10% invert soap (benzalkonium chloride) except on the rear display (clear plastic). Invert soap is available at drugstores.

To prevent damage to the plastic surfaces, do not use alcohol, thinner, benzine, petroleum, soap powder, polishing powder, alkaline detergent, scrub brush, and especially cleanser for use on fans and cooking ranges.

1. BEER CIRCUIT (DAILY)

Flush the beer circuit in the tower as follows:

IMPORTANT

Use the cleaning tank specified by the beer company.

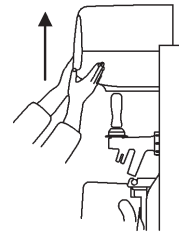
For the detailed cleaning procedures, follow the beer company's instructions.

- 1) Press the select button on the tower's operation panel, and check that the flush lamp is on.
- 2) Lift off the mug platform from the tower.
- 3) Close the beer circuit before flushing.
- 4) Adjust the regulator (pressure reducing valve) to "0".
- 5) Shut off the CO2 gas cylinder by turning the main valve clockwise.
- 6) Press the liquid button to dispense beer remaining in the circuit.
- 7) When no more beer comes out, press the stop button.
- 8) Wash the cleaning tank thoroughly, and fill it with tap water.
- 9) Remove the keg coupler from the keg, and attach it on the cleaning tank.
- 10) Check that the beer tap is closed, and open the main valve of the CO2 gas cylinder.
- 11) Adjust the regulator to the gas pressure specified by the beer company.
- 12) Open the beer circuit.
- 13) Prepare a plastic bucket to receive cleaning water. Press the liquid button to dispense water from the liquid side of the beer tap. Then, press the foam button to dispense water from the foam side of the beer tap. Repeat this step two or three times.
- 14) When no more water comes out, adjust the regulator to "0". Leave the beer tap open. Shut off the CO2 gas cylinder by turning the main valve clockwise. When the gas stops, press the stop button to close the beer tap.
- 15) Close the beer circuit.
- 16) Remove the keg coupler from the cleaning tank, and attach it on the keg.
* Keep the beer circuit closed until used.
- 17) Set the mug platform on the arm.

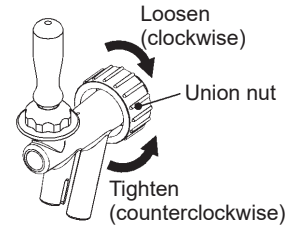
ENGLISH

2. BEER TAP (DAILY)

1) Slowly lift up the operation panel unit (manual dispensing mode).



2) After closing the beer circuit, loosen the union nut by turning it clockwise, and remove the beer tap.



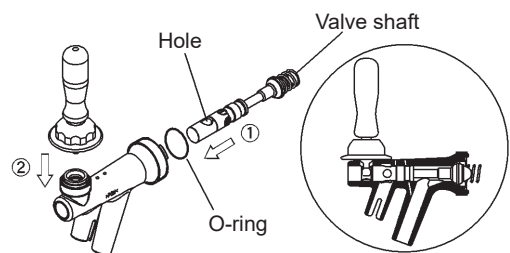
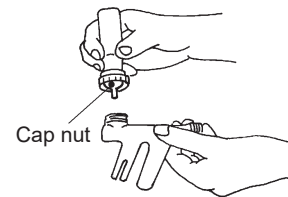
3) Loosen the cap nut of the beer tap, and remove the lever.

4) Remove the valve shaft from the beer tap.

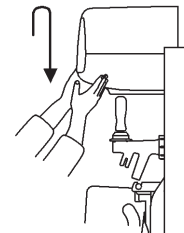
5) Use a neutral dishwashing detergent and the cleaning brush to clean the inside of the beer tap and the valve shaft.

6) Rinse thoroughly with clean water.

7) Assemble the beer tap properly by positioning the hole in the valve shaft.



8) Slowly lift up and unlock the operation panel unit, and lower it back to its original position.



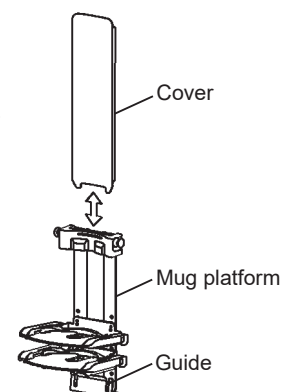
3. MUG PLATFORM (DAILY)

1) Remove the mug platform from the tower.

2) Lift off the cover from the mug platform, and wash the cover and mug platform with tap water.

3) Put the cover back into the mug platform. Check that the cover fits inside the guide.

4) Fit the mug platform on the tower's arm.



4. CLEANING BEER CIRCUIT WITH SPONGE (WEEKLY)

IMPORTANT

To avoid malfunction, be sure to lift up the operation panel unit before cleaning the circuit with a sponge.

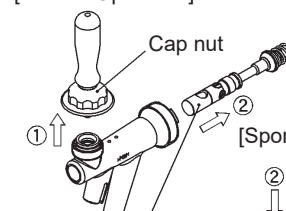
Store the used cleaning sponge for later use.

Use the cleaning tank specified by the beer company.

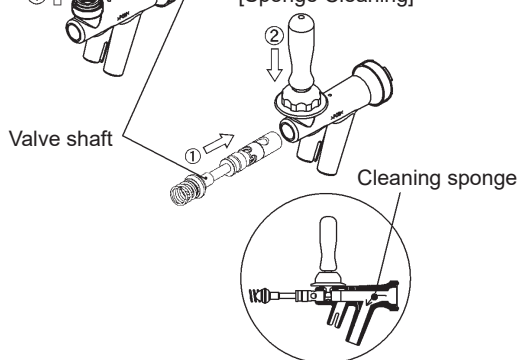
Use one of the cleaning sponges provided. To prevent clogging, do not use more than one sponge or any sponge other than those provided.

- 1) Lift off the mug platform.
- 2) Close the beer circuit before flushing.
- 3) Adjust the regulator (pressure reducing valve) to "0".
- 4) Shut off the CO2 gas cylinder by turning the main valve clockwise.
- 5) Press the liquid button to dispense beer remaining in the circuit.
- 6) When no more beer comes out, press the stop button.
- 7) Lift up the operation panel unit (manual dispensing mode).
- 8) Loosen the union nut, and remove the beer tap.
- 9) Loosen the cap nut of the beer tap, and disassemble the beer tap.
Fit the valve shaft in the opposite direction as shown below, and tighten the cap nut. (This is to prevent the cleaning sponge from clogging the beer tap.)
- 10) Attach the beer tap on the tower.
- 11) Prepare a plastic bucket under the beer tap to receive drain water.
- 12) Wash the cleaning tank thoroughly, and fill it with tap water.
- 13) Remove the beer hose joint from the keg coupler, put the cleaning sponge into the joint, and refit it on the keg coupler.
- 14) Attach the keg coupler on the cleaning tank.
- 15) Open the main valve of the CO2 gas cylinder, and adjust the regulator to the gas pressure specified by the beer company.
- 16) Clean the beer circuit with the cleaning sponge.
- 17) When the cleaning sponge and water have come out, adjust the regulator to "0". Shut off the main valve of the CO2 gas cylinder.
Wait until gas stops flowing out of the beer tap.
- 18) Close the beer circuit.
- 19) Repeat the above steps 12) to 18) until clear water comes out of the beer tap.
- 20) Remove the keg coupler from the cleaning tank, and attach it on the keg.
* Keep the beer circuit closed until used.
- 21) Recover the cleaning sponge from the bucket.

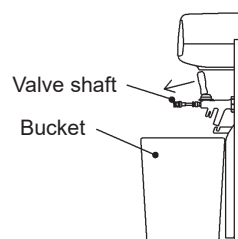
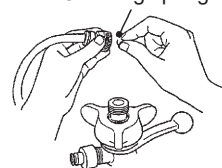
[Normal Operation]



[Sponge Cleaning]



Cleaning sponge

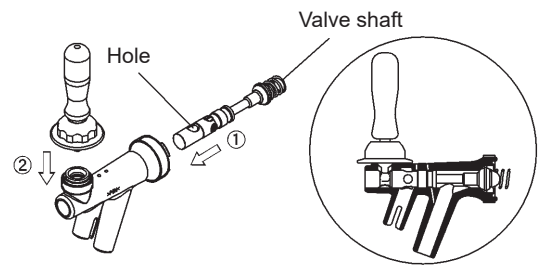


ENGLISH

- 22) Remove the beer tap, set the valve shaft in its normal position, and refit the beer tap on the tower.
- 23) Slowly lift up and unlock the operation panel unit, and lower it back to its original position.

IMPORTANT

To prevent malfunction, do not lower the operation panel unit with the beer tap removed.



5. KEG COUPLER (WEEKLY)

Clean the keg coupler in accordance with its manufacturer's instruction manual.

6. EXTERIOR (WEEKLY)

Use a soft damp cloth containing a neutral detergent to wipe off beer and stains around the beer tap.

IV. INSPECTION

1. GAS HOSE AND BEER HOSE (MONTHLY)

Check the gas and beer hoses for damage, deformation, and water leak marks (stains). If any problem is found, contact your dealer/supplier.

2. ATTACHMENT PLUG AND POWER CORD (ANNUALLY / BIANNUALLY)

⚠ WARNING

Check periodically that the attachment plug blades and their vicinity are free of dust and that the attachment plug is securely plugged into the receptacle. Dusty blades or loose connection may cause electric shock or fire.

Do not damage the power cord. It should not be additionally processed, jerked, bundled, weighed down or caught in. It could cause electric shock or fire.

The unit must have a separate power supply. Branching off the power cord, using an extension cord, or sharing a single power supply with other appliances may result in electric shock, heat generation or fire.

Check that:

- * The attachment plug blades and their vicinity and the receptacle are free of dust. Clean them if necessary.
- * The attachment plug and power cord are not damaged, weighed down or caught in.
- * The attachment plug is plugged into a separate receptacle.

V. OTHER INFORMATION

1. PREPARING THE TOWER FOR LONG STORAGE

⚠ WARNING

When shutting down the tower for more than a week, unplug the unit.

- 1) Carry out the following maintenance procedures to clean and drain the beer circuit and to keep the unit clean:

- III. 2. BEER TAP (DAILY)
- 4. CLEANING BEER CIRCUIT WITH SPONGE (WEEKLY)
- 5. KEG COUPLER (WEEKLY)
- 6. EXTERIOR (WEEKLY)

2) When restarting the unit, follow the procedures below:

III. 1. BEER CIRCUIT (DAILY)

II. 1. ADJUSTMENT

2. OPERATION

2. BEFORE CALLING FOR SERVICE

If the dispenser does not work properly, check the following table before calling for service. If the problem still exists, unplug the unit and contact your dealer/supplier.

Do not attempt to repair the unit by yourself. Only qualified personnel may repair the unit.

Problem	Possible Cause	Remedy
Unit will not start.	The unit is unplugged.	Plug in.
	The fuse is blown out.	Contact your dealer/supplier.
	Power failure.	Wait until power is resumed.
No beer is dispensed.	The beer keg is empty.	Replace with a new keg.
	The CO2 gas cylinder is empty.	Replace with a new cylinder.
	The main valve of CO2 gas cylinder is closed.	Open.
	The regulator is set to "0".	Adjust the regulator to a proper pressure.
	The keg coupler is not attached to the beer keg correctly.	Check and correct.
	The keg coupler handle is closed.	Open the beer circuit.
	Beer clogs the beer tap and the lever cannot move smoothly.	Disassemble and clean the beer tap. See "III. 2. BEER TAP (DAILY)".
Abnormal noise.	The foundation is not firm.	Contact your dealer/supplier.
	The foundation is not level.	Contact your dealer/supplier.
	Something is touching the unit.	Keep it away from the unit.
Too much foam.	The beer keg has just been shaken or moved.	Wait until beer in the keg settles down.
	The beer keg is almost empty.	Replace with a new keg.
	The CO2 gas cylinder is left open after the end of dispensing operation.	Close the cylinder every day at the end of dispensing operation.
	The regulator is not set to a proper pressure.	Adjust the regulator to a proper pressure.
	Mug or glass is not clean.	Clean.
	The mug or glass temperature is too high.	Follow the instructions of the beer company.
	The beer tap or beer circuit is not clean.	Clean. See "III. 1. BEER CIRCUIT (DAILY)".
	The gas hose is reversely connected.	Reconnect.
Excessive foam overflows.	The mug size or platform used is different from that at the time of setting.	Set a mug of the same size on the same platform as used at the time of setting.
Too little or too much liquid or foam.	The regulator adjust dial has been turned after liquid amount adjustment.	Readjust the CO2 gas pressure and the liquid and foam amounts.

3. DISPOSAL

Comply with local regulations regarding disposal of this appliance and its refrigerant gas.

Correct disposal of this product:

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.



4. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the "warranty period". The warranty shall be effective for one year from the date of installation. Hoshizaki's liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office:

Hoshizaki UK - UK, Ireland
TEL: +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (Sales)
ukservice@hoshizaki.uk (Technical support)

Hoshizaki Italia - Italy
TEL: +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (Sales)
assistenza@hoshizaki.it (Technical support)

Hoshizaki Deutschland - Germany, Switzerland, Austria
TEL: +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (Sales)
kundendienst@hoshizaki.de (Technical support)

Hoshizaki Scandinavia - Denmark
TEL: +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (Sales)
service@hoshizak.dk (Technical support)

Hoshizaki France - France
TEL: +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (Sales)
service@hoshizaki.fr (Technical support)

Hoshizaki Scandinavia - Norway
TEL: +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (Sales)
service@hoshizaki.dk (Technical support)

Hoshizaki Iberia - Spain, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (Sales)
sat@hoshizaki.es (Technical support)

Hoshizaki Scandinavia - Sweden
TEL: +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (Sales)
service@hoshizaki.dk (Technical support)

Hoshizaki Benelux - Netherlands, Belgium, Luxembourg
TEL: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (Sales)
service@hoshizaki.nl (Technical support)

Hoshizaki Europe B.V. - all other countries within Europe, Middle East and Africa
TEL: +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (Sales)
service.ex@hoshizaki-europe.com (Technical support)

SPECIFICATIONS

Model	CFD-AS61A-EU
Power Supply	1 phase 220 - 240V 50Hz
Dimensions (Tower)	170mm(W) x 307mm(D) x 520mm(H)
Dimensions (Power Box)	133(W) x 211mm(D) x 63 mm(H)
Weight	Net: 10.2 kg (Tower: 9kg, Power Box: 1.2kg) (Gross: 16kg)
Ambient Temp	5 - 35°C
A-weighted Sound Pressure Level	Below 70 dB

INFORMATIONS IMPORTANTES RELATIVES A LA SECURITE

Tout au long de ce manuel, des remarques attireront votre attention sur des situations susceptibles de provoquer des blessures graves voire mortelles ou d'endommager l'appareil.

▲ AVERTISSEMENT	Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves voire mortelles.
▲ ATTENTION	Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.
AVIS	Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des dommages sur l'appareil.
▲ HYGIENE	Indique des précautions importantes en matière d'hygiène et de sécurité alimentaire.
IMPORTANT	Indique des informations importantes relatives à l'utilisation et à l'entretien de l'appareil.

IMPORTANT

Le présent manuel est une partie intégrante et essentielle de l'appareil et doit être conservé par l'utilisateur.

Veuillez lire attentivement les instructions et les avertissements qu'il contient. Ce sont des informations essentielles qui permettront à l'installateur/l'utilisateur d'installer, d'utiliser et d'entretenir l'appareil correctement et en toute sécurité.

Veuillez conserver ce manuel afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

▲ AVERTISSEMENT

Cet appareil est une colonne à bière qui doit être utilisée uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.

Toute autre utilisation sera considérée comme inappropriée et, par conséquent, dangereuse. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable de quelconques dommages résultant d'une utilisation inadaptée, inappropriée ou déraisonnable.

L'installation de l'appareil ainsi que son transfert éventuel doivent être effectués par du personnel qualifié, dans le respect des réglementations en vigueur et des instructions fournies par le fabricant.

Les opérations d'entretien doivent être réalisées par une personne qualifiée. L'accès à la zone de service est limité aux personnes connaissant la machine et l'ayant déjà utilisée, en particulier en ce qui concerne la sécurité et l'hygiène.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou formés dans des ateliers, dans l'industrie légère et sur des exploitations agricoles, ou destiné à un usage commercial par des profanes.

Certaines règles fondamentales doivent être respectées lors de l'utilisation d'appareils électriques. En particulier :

- * Un niveau d'humidité élevé augmente les risques de court-circuit et de chocs électriques. En cas de doute, débranchez la colonne.
- * N'endommagez pas le cordon d'alimentation électrique et ne tirez pas dessus pour débrancher la colonne de la prise d'alimentation réseau.
- * S'il s'avère nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation électrique et/ou la prise, faites toujours appel à un technicien de maintenance qualifié.
- * Ne touchez pas les pièces électriques et n'actionnez pas les commandes avec des mains humides.
- * Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation par des personnes (enfants inclus) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires. Il peut cependant être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires, à condition qu'ils aient reçu de l'aide ou des informations sur la manière d'utiliser l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- * Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- * Le nettoyage et l'entretien de cet appareil ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- * Ne tentez pas de modifier la colonne. Seul le personnel qualifié est habilité à démonter ou réparer l'appareil.

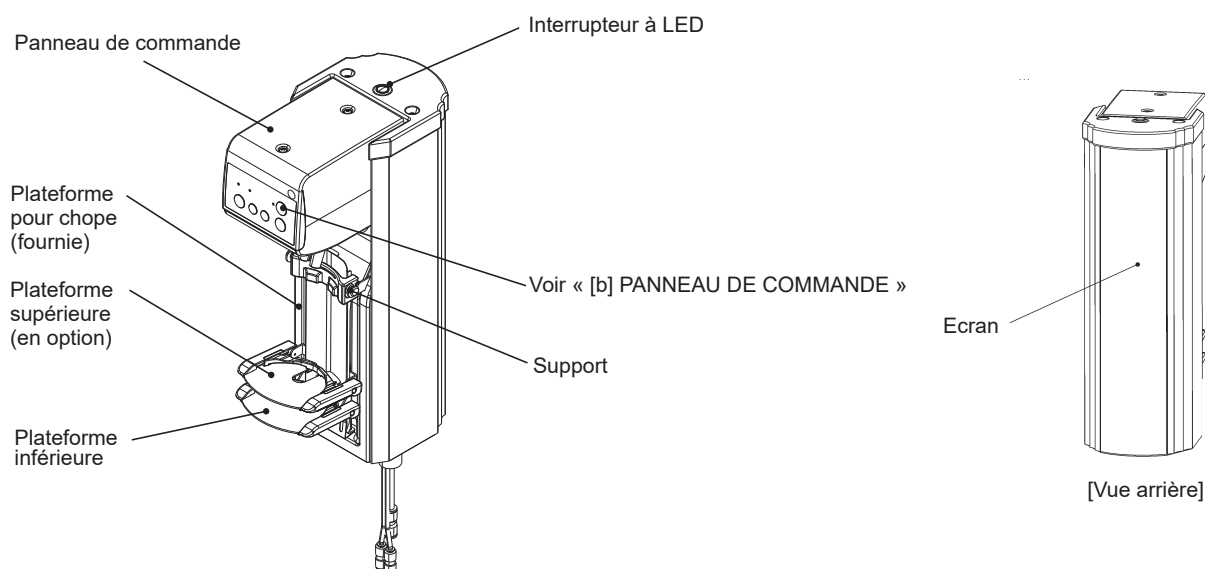
I. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1. COMPOSANTS

Cet appareil tire automatiquement la quantité prédéfinie (temps) de liquide et de mousse en appuyant simplement sur un bouton.

[a] COLONNE

* L'arrière comporte un afficheur à LED qui s'allume et s'éteint au moyen d'un interrupteur situé sur le dessus.



[b] PANNEAU DE COMMANDE

[1] Témoin Prêt

S'allume lorsque la colonne est prête à tirer de la bière.

[2] Témoin de fin de fût

S'allume lorsque le fût est vide.

* Non disponible sur ce produit.

[3] Témoin de vidange

S'allume lorsque la colonne est prête à vidanger le circuit.

[4] Bouton de sélection

Permet de commuter entre le mode prêt et le mode de vidange.

[5] Bouton d'arrêt

Appuyez sur ce bouton pour arrêter manuellement le tirage.

[6] Bouton de liquide

Appuyez sur ce bouton et maintenez-le enfoncé pour tirer du liquide. En mode de vidange, appuyez sur ce bouton pour tirer du liquide et appuyez à nouveau dessus pour arrêter.

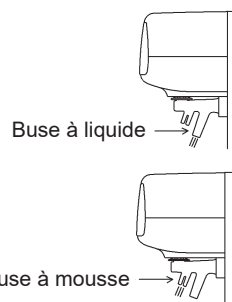
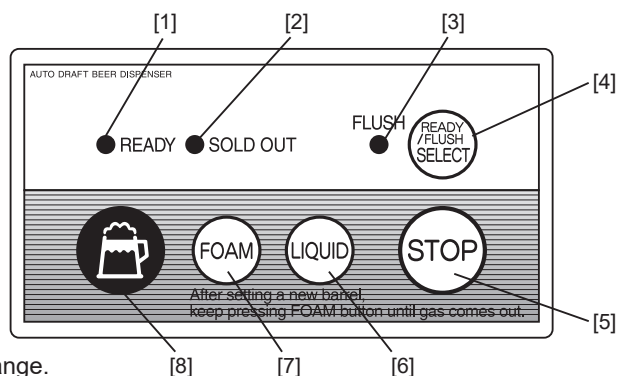
[7] Bouton de mousse

Appuyez sur ce bouton et maintenez-le enfoncé pour tirer de la mousse. En mode de vidange, appuyez sur ce bouton pour tirer de la mousse et appuyez à nouveau dessus pour arrêter.

[8] Bouton de tirage

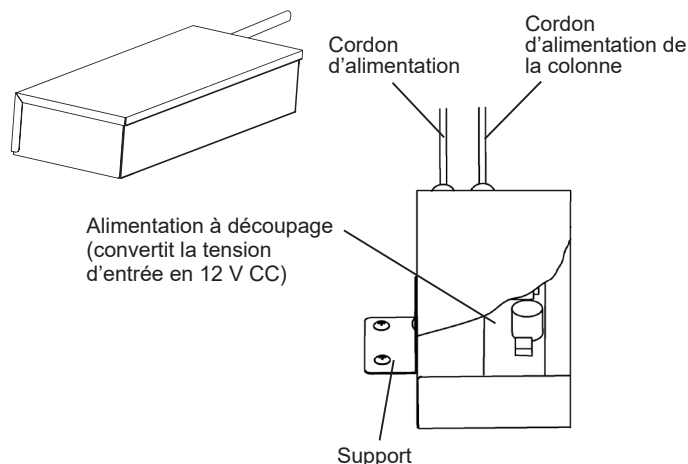
Appuyez sur ce bouton pour tirer automatiquement la bière. Maintenez ce bouton enfoncé pour régler la quantité tirée.

* Disponible uniquement lorsque le témoin prêt est allumé.



[c] BOITIER D'ALIMENTATION ELECTRIQUE

- * Le boîtier d'alimentation électrique fournit du courant à la colonne. Il doit être raccordé et fixé dans une position stable.
- * N'installez pas le boîtier d'alimentation électrique à côté d'un équipement produisant une forte chaleur.
- * N'exposez pas le boîtier d'alimentation électrique à des projections d'eau.



[d] ACCESSOIRES

Notice d'utilisation	1
Eponge de nettoyage	6
Plateforme pour chape	1
Isolant (A)	1
Isolant (B)	1
Attache réutilisable	6
Vis à tête cylindrique avec rondelle	2
Ecrou	2
Rondelle plate	2
Vis	2

2. DEBALLAGE ET EMBLACEMENT

⚠ ATTENTION
Pour éviter les blessures, portez des gants de travail et tenez le panneau inférieur pour transporter la colonne. Travaillez à deux ou en groupe.
L'emplacement doit fournir une fondation ferme et plane pour l'équipement afin d'éviter les risques de fuites d'eau ou de blessures causées par un renversement ou une chute.
Pour éviter d'éventuels dommages ou blessures, ne tenez pas le robinet de bière ou le dispositif d'entraînement pour transporter la colonne.
Cette colonne n'est pas conçue pour une utilisation en extérieur. L'exposition à la pluie peut entraîner des fuites électriques ou des chocs électriques.

- 1) Vérifiez que le colis n'est pas endommagé. Tout dommage important constaté doit être signalé au transporteur.
- 2) Après avoir retiré l'emballage, vérifiez que les parties extérieures et intérieures ne sont pas endommagées.
- 3) Vérifiez que tous les accessoires énumérés à la section « 1. [d] ACCESSOIRES » sont inclus et ne sont pas endommagés.

IMPORTANT
La température ambiante de fonctionnement normale doit être comprise entre 5 °C et 35 °C.
Évitez les endroits où l'égouttement n'est pas autorisé. Dans des conditions d'humidité élevée, la condensation à l'extérieur peut tomber goutte à goutte sur les surfaces d'installation ou le sol.
La colonne ne doit pas se trouver à proximité d'un four, d'un grill ou de toute autre source de chaleur.
Ne retirez pas les étiquettes.

3. BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

⚠ AVERTISSEMENT
Pour éviter toute fuite d'eau, une électrocution ou un incendie, l'installation doit être effectuée par du personnel qualifié.

- * Cette colonne doit être branchée dans une prise électrique séparée présentant une capacité suffisante. La variation de tension admissible maximale ne doit pas dépasser $\pm 10\%$ de la tension nominale indiquée. Voir la plaque signalétique.

4. INSTALLATION DE LA COLONNE

[a] PREPARATION

Assurez-vous que les éléments suivants sont fournis pour l'installation :

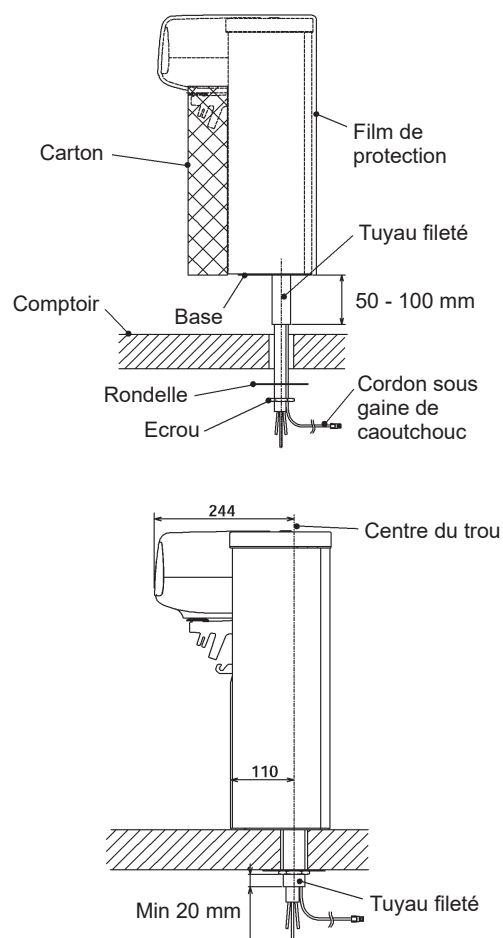
Raccord de tuyau de bière à la base	1
Raccord de tuyau d'eau de refroidissement à la base	2
Refroidisseur, fût, CO2, raccord pour fût, etc.	
Tuyaux, tuyaux d'isolation, etc. de la colonne au refroidisseur, fût, etc.	

[b] INSTALLATION

IMPORTANT

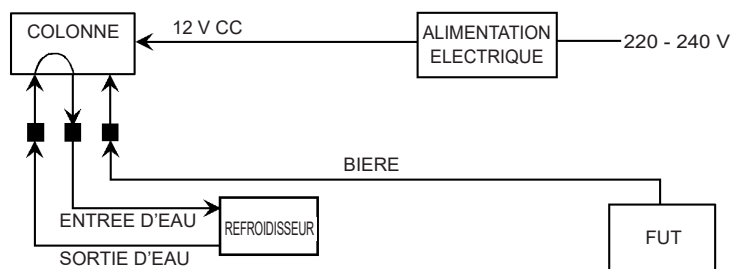
Manipulez la colonne avec soin. L'extérieur est en plastique et s'endommage facilement. Le panneau de commande situé sur le dessus facilite le renversement de la colonne avant sa fixation au moyen d'un écrou.

- 1) Faites un trou de 40 à 70 mm de diamètre dans le comptoir. Pour positionner le trou, tenez compte de la saillie du panneau de commande. L'épaisseur du comptoir ne doit pas dépasser 80 mm.
- 2) Sortez la colonne de l'emballage en la tenant par sa base et par le carton situé à l'avant.
- 3) Réglez le tube fileté entre 50 mm et 100 mm.
- 4) Placez le tuyau d'isolation et le cordon sous gaine de caoutchouc dans le trou du comptoir. Fixez-les sans les serrer au moyen de la rondelle et de l'écrou.
- 5) Retirez le film plastique de protection et le carton. Serrez l'écrou pour fixer la colonne au comptoir. Vérifiez que le tube fileté s'étend à au moins 20 mm de l'écrou.



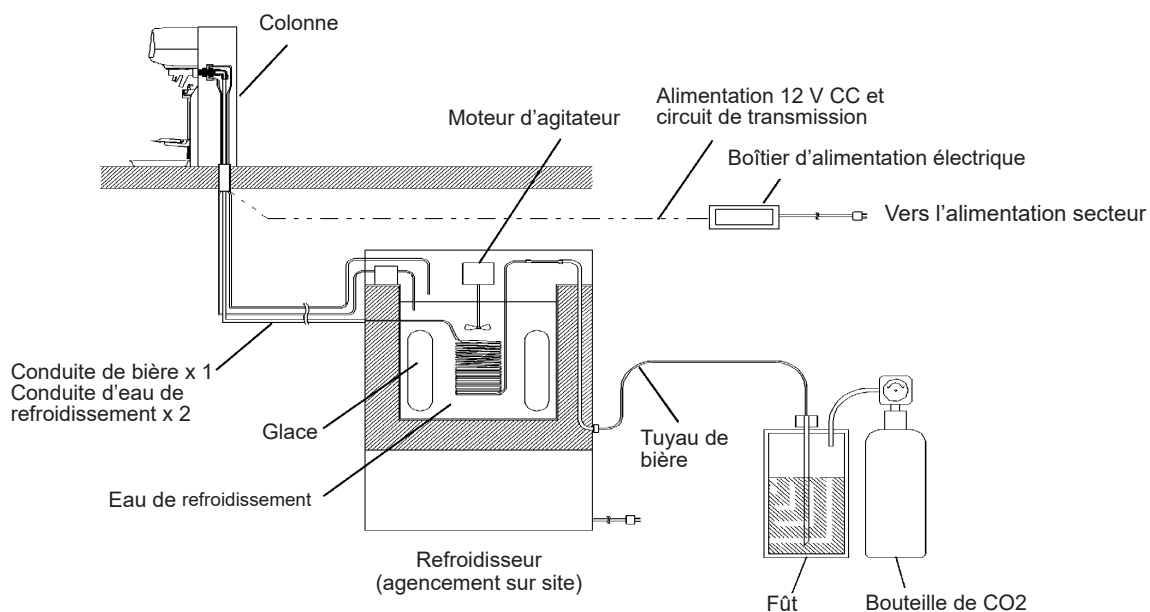
[c] RACCORDEMENTS

Reportez-vous à « 5. BRANCHEMENTS DES CIRCUITS DE GAZ ET DE BIÈRE » et « 6. INSTALLATION DES PIÈCES » pour plus de détails.



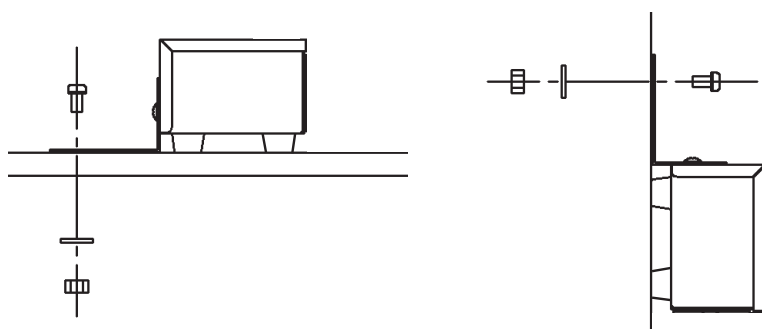
* Le refroidisseur n'est pas fourni avec l'appareil. Si besoin, prenez les dispositions nécessaires sur place.

[Exemple d'installation]



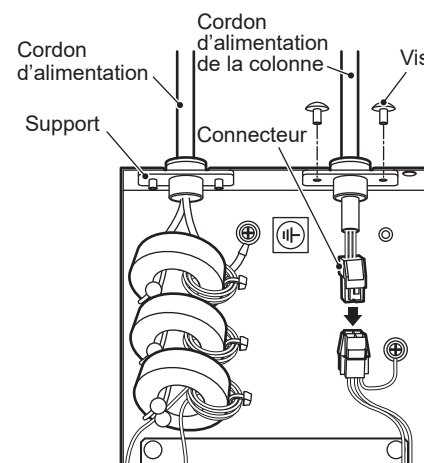
[d] BOÎTIER D'ALIMENTATION ELECTRIQUE

* Utilisez les vis fournies pour maintenir le boîtier d'alimentation en position stable.



* Branchez le cordon d'alimentation (cordon sous gaine de caoutchouc) dans le boîtier d'alimentation électrique.

- 1) Dévissez le boîtier d'alimentation électrique et ouvrez le couvercle.
- 2) Placez le support de cordon sous gaine de caoutchouc à l'intérieur du boîtier d'alimentation électrique et fixez-le à l'aide des vis fournies.
- 3) Branchez le connecteur, fermez le couvercle et vissez le boîtier d'alimentation électrique.



5. BRANCHEMENTS DES CIRCUITS DE GAZ ET DE BIÈRE

[a] BOUTEILLE DE CO2

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez une bouteille de CO2 conçue pour un usage avec de la bière. L'utilisation d'une bouteille de type inadapté risquerait de provoquer une explosion ou une pollution atmosphérique.

Lors du transport de la bouteille de CO2, maintenez son chapeau fermé et évitez de cogner la bouteille afin d'éviter le risque d'explosion ou de fuites de gaz.

Conservez la bouteille de CO2 à distance du rayonnement direct du soleil ou de températures supérieures à 40 °C pour éviter une augmentation excessive de sa température et une explosion.

Le détendeur doit être équipé d'un joint en bon état afin d'éviter le risque de fuites de gaz. Dans le cas contraire, contactez le vendeur de boissons alcoolisées, le brasseur ou le distributeur pour monter un joint neuf.

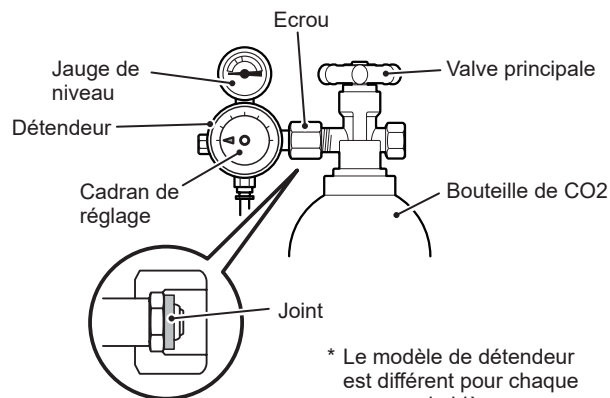
Placez la bouteille de CO2 à la verticale et fixez-la bien à l'aide de la chaîne fournie pour empêcher qu'elle ne se renverse, ce qui entraînerait des blessures ou une explosion.

N'approchez pas votre visage de la bouteille de CO2 lorsque vous soufflez la poussière et les impuretés pour les éliminer du détendeur. La pénétration de poussière dans les yeux pourrait entraîner une déficience visuelle.

Manipulez le détendeur avec soin pour éviter tout choc, il pourrait sinon ne pas fonctionner correctement et le fût de bière ou le tuyau pourrait exploser.

Avant d'ouvrir la valve principale de la bouteille de CO2 ou de retirer le raccord pour fût de bière, réglez le détendeur sur « 0 ». Dans le cas contraire, l'application brusque d'une pression de gaz sur le fût de bière pourrait entraîner une explosion ou éjecter le raccord pour fût.

- 1) Ouvrez la valve principale de la nouvelle bouteille de CO2 pendant une seconde afin que le souffle produit élimine la poussière et les impuretés du raccord (à l'aide de CO2).
- 2) Inspectez le joint du détendeur. S'il est endommagé ou manquant, montez un nouveau joint. (Contactez le vendeur de boissons alcoolisées, le brasseur ou le distributeur.)
- 3) Installez correctement le détendeur sur la bouteille de CO2.



AVIS

Serrez d'abord l'écrou à la main, puis à l'aide de la clé afin que la jauge de niveau soit à la verticale.

- 4) Ouvrez la valve principale en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de gaz au niveau de l'écrou du détendeur (inspection sonore). Si le gaz fuit, il est probable que l'écrou ne soit pas suffisamment serré ou que le raccord soit endommagé ou manquant.

Remarque : Pour vérifier l'absence de fuites de gaz, appliquez une éponge avec du savon sur le raccord. Des bulles se forment si le gaz fuit.

[b] RACCORDEMENTS DES TUYAUX

⚠ AVERTISSEMENT

Pour empêcher le risque de fuites de gaz et l'explosion des tuyaux, n'utilisez pas de tuyaux différents de ceux spécifiés par le brasseur.

Coupez l'extrémité du tuyau à angle droit et insérez-le fermement dans le raccord rapide pour tuyau pour garantir l'absence de fuite au niveau du raccord.

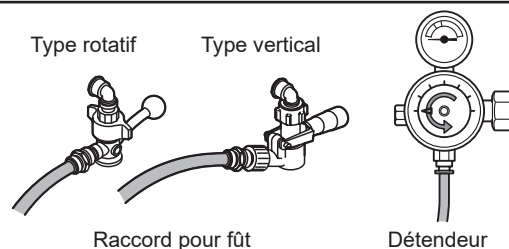
AVIS

Ne raccordez pas les tuyaux avant de les avoir coupés sur environ 20 mm.

Coupez les tuyaux à l'aide d'un outil spécialisé tel qu'un ciseau pour flexibles. N'utilisez pas de ciseau standard : vous risqueriez d'écraser les tuyaux, ce qui pourrait être à l'origine de fuites.

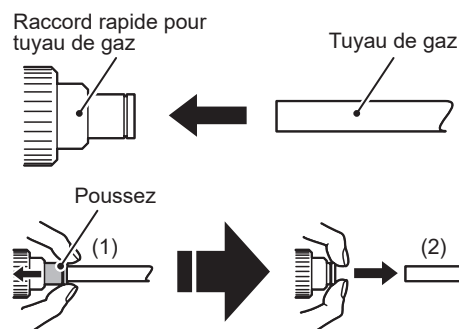
Tuyau de CO₂

- 1) Coupez le tuyau de CO₂ à angle droit et à une longueur de 1,4 m maximum.
- 2) Insérez fermement le tuyau de CO₂ dans le raccord rapide pour tuyau de gaz situé sur le raccord pour fût et le détendeur. Tirez avec force sur le tuyau afin de contrôler la solidité des raccordements.



Raccord rapide pour tuyau de gaz

- 1) Pour raccorder le tuyau de CO₂, enfoncez-le complètement.
- 2) Pour détacher le tuyau de CO₂, enfoncez et tenez la partie (1) avec les doigts et tirez le flexible (2) pour l'extraire.



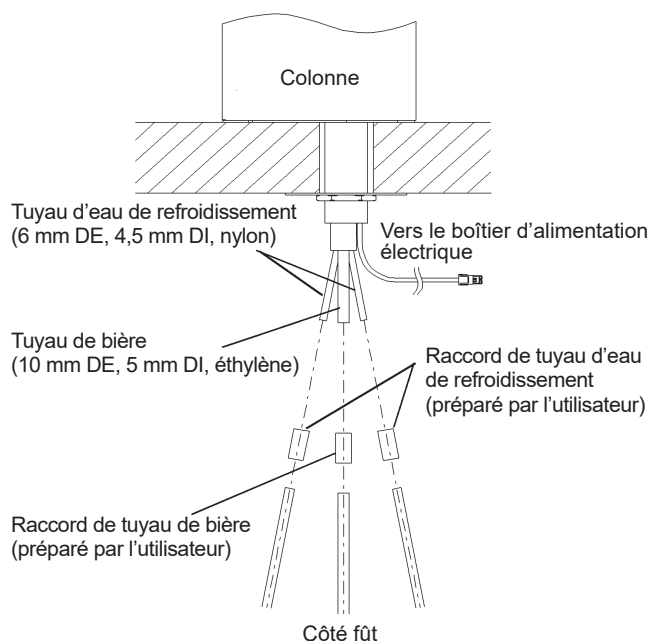
Tuyau de bière

- 1) Fixez le raccord rapide pour tuyau de bière spécifié par le brasseur sur le tuyau de bière.
- 2) Coupez le tuyau de bière à angle droit.
- 3) Insérez fermement le tuyau de bière dans le raccord pour fût et le raccord rapide pour tuyau de bière. Tirez avec force sur le tuyau afin de contrôler la solidité des raccordements.
- 4) Après avoir raccordé les tuyaux, enveloppez fermement les raccords avec les tuyaux d'isolation fournis et fixez-les avec les attaches réutilisables. Voir l'exemple ci-dessous.

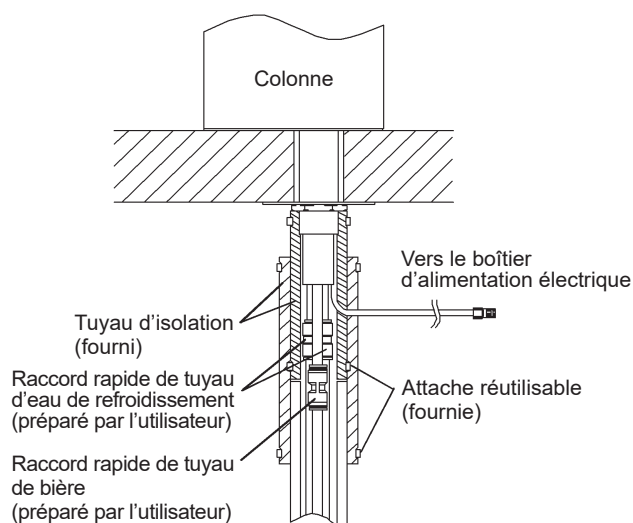
Remarque : La méthode de raccordement et de détachement du raccord rapide pour tuyau de bière dépend du brasseur.

Pour utiliser de l'eau de refroidissement, prévoyez des tuyaux d'eau de refroidissement, une pompe de circulation et de l'eau de refroidissement sur site.

[Raccordements de tuyaux]



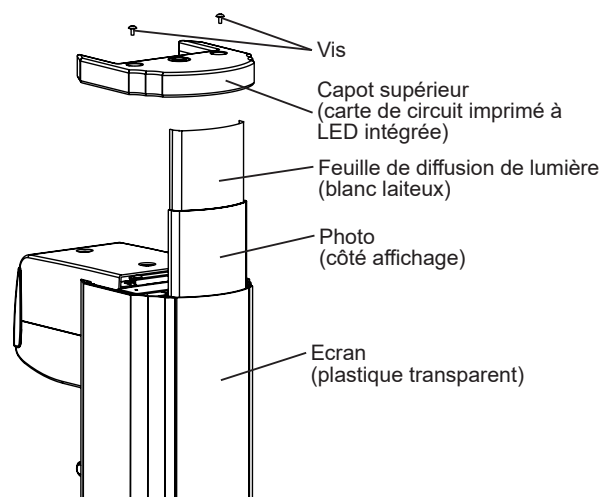
[Exemple]



6. INSTALLATION DES PIÈCES

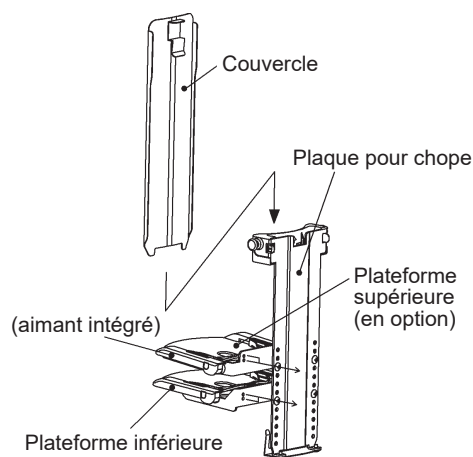
[a] FEUILLE D’AFFICHAGE ARRIERE

L'utilisateur peut remplacer la photo ou ajouter une nouvelle feuille devant la photo. Les dimensions recommandées de la photo sont 125 mm en largeur, 505 mm en hauteur, 0,2 mm d'épaisseur.



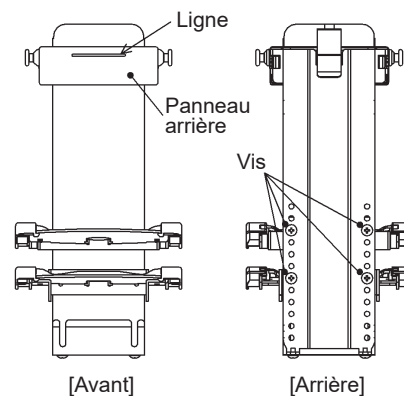
[b] PLATEFORME POUR CHOPE

L'ensemble plateforme pour chope est réglable en repositionnant les plateformes supérieures et inférieures pour s'adapter à deux hauteurs de chope. De plus, le guide peut être déplacé vers l'avant et l'arrière en fonction de la forme de la chope.

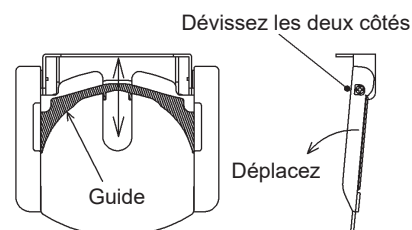


[Ensemble plateforme pour chope]

1) Pour régler la hauteur de la plateforme, retirez les deux vis, déplacez la plateforme et vissez-la. La plateforme supérieure est réglable entre les niveaux 1 à 7 et la plateforme inférieure entre 4 et 12. Alignez le bord supérieur de la chope sur la ligne du panneau arrière. Voir le tableau de la page suivante pour connaître les hauteurs de chope et les positions de la plateforme.



2) Après avoir réglé la hauteur de la plateforme, réglez l'emplacement du guide pour positionner la base de la chope.



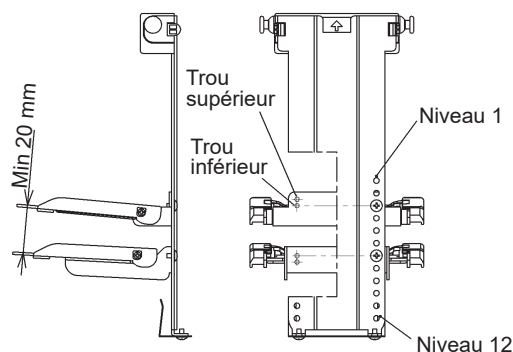
3) Placez l'ensemble plateforme pour chope en position.

IMPORTANT

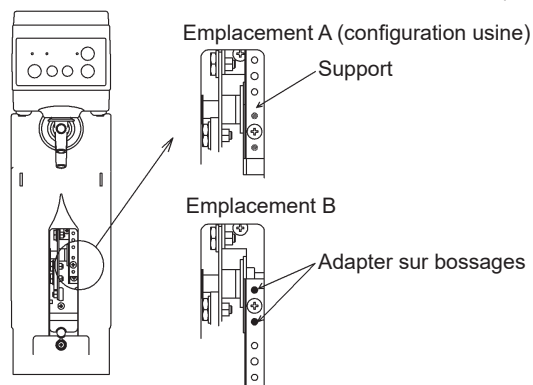
Les plateformes supérieures et Inférieures ne sont que légèrement vissées avant l'expédition. Si le réglage n'est pas nécessaire, serrez les vis.

Pour régler la plateforme supérieure, repositionnez le support au niveau du dispositif de déplacement de la plateforme pour chope conformément aux instructions ci-dessous.

[Emplacements des plateformes pour chope]



[Emplacement des supports avec la plateforme supérieure (en option)]



[Hauteur de chope et emplacements des plateformes]

Niveau de la plaque pour chope	Plateforme supérieure (en option)			Plateforme inférieure		
	Orifice	Hauteur de la chope (mm)	Emplacement du support	Orifice	Hauteur de la chope (mm)	
1	Inférieur	135	A	Non disponible		
	Supérieur	140				
2	Inférieur	145				
	Supérieur	150				
3	Inférieur	155				
	Supérieur	160				
4	Inférieur	165	B	Inférieur	155	
	Supérieur	170		Supérieur	160	
5	Inférieur	175		Inférieur	165	
	Supérieur	180		Supérieur	170	
6	Inférieur	185		Inférieur	175	
	Supérieur	190		Supérieur	180	
7	Inférieur	195		Inférieur	185	
	Supérieur	200		Supérieur	190	
8	Non disponible			Inférieur	195	
9				Supérieur	200	
				Inférieur	205	
10				Supérieur	210	
				Inférieur	215	
11				Supérieur	220	
				Inférieur	225	
12				Supérieur	230	
				Inférieur	235	
				Supérieur	240	

[Remarque]

1) Diamètre de la chope : 50 mm DI - 105 mm DE/base

2) Les chopes plus grandes et plus petites diffèrent en hauteur de plus de 20 mm.

II. REGLAGE ET FONCTIONNEMENT

1. REGLAGE

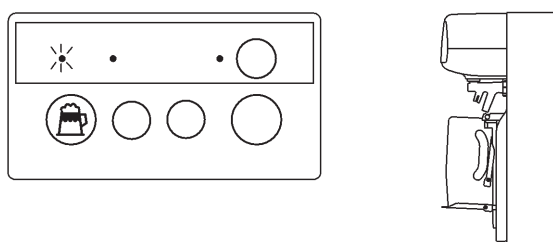
[a] POMPAGE DE LA BIERE VERS LE ROBINET

- 1) Raccordez la conduite de bière et réglez la pression du CO₂.
- 2) Ouvrez le raccord pour fût et appuyez sur le bouton de mousse du panneau de commande pour amener la bière au robinet.
- 3) Appuyez sur le bouton de liquide pour vérifier que de la bière claire est tirée.

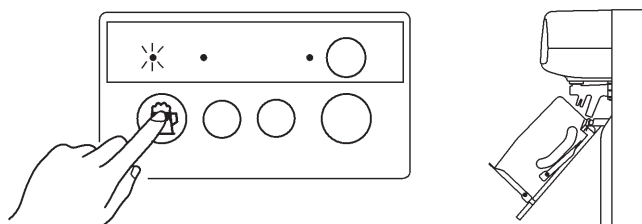
[b] QUANTITES DE LIQUIDE ET DE MOUSSE

Si la pression de CO₂ est modifiée, réglez la quantité de bière pour des chopes plus grandes et plus petites comme suit :

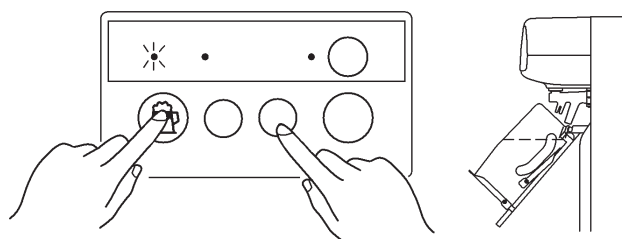
- 1) Placez une chope sur la plateforme. Vérifiez que le témoin prêt s'allume.



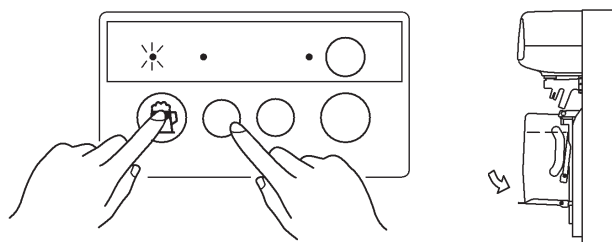
- 2) Appuyez sur le bouton de tirage pour soulever la plateforme.



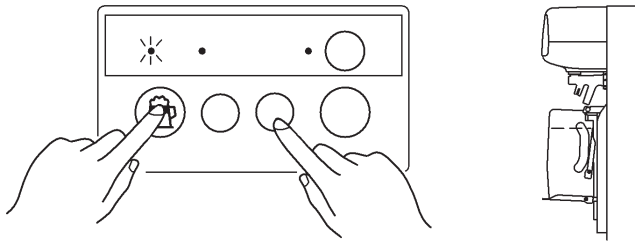
- 3) Tout en appuyant sur le bouton de tirage , appuyez sur le bouton de liquide jusqu'au niveau souhaité.



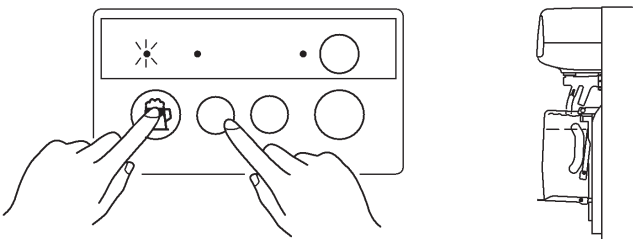
- 4) Tout en maintenant le bouton de tirage enfoncé, relâchez le bouton de liquide pour abaisser la plateforme.



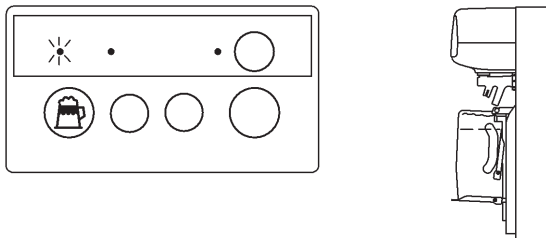
5) Pour augmenter le niveau de liquide, appuyez à nouveau sur le bouton de liquide.



6) Tout en appuyant sur le bouton de tirage, appuyez sur le bouton de mousse jusqu'au niveau souhaité.



7) Relâchez le bouton de tirage et le bouton de mousse pour terminer et mettre à jour le paramétrage.



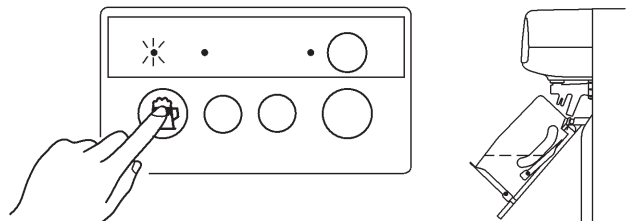
2. FONCTIONNEMENT

[a] TIRAGE AUTOMATIQUE

Pour distribuer de la bière automatiquement, installez une chope sur la plateforme et appuyez sur le bouton de tirage.

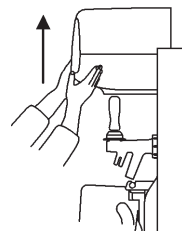
IMPORTANT

Pour continuer le tirage, attendez qu'il n'y ait plus de gouttes de mousse qui tombent du robinet avant de préparer une nouvelle chope.



[b] TIRAGE MANUEL

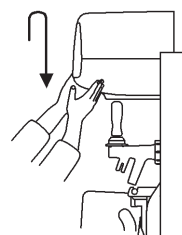
Pour passer à la distribution manuelle, soulevez le panneau de commande. Le fonctionnement du panneau devient indisponible et tout témoin actif commence à clignoter.



Pour revenir à la distribution automatique, relevez et déverrouillez le panneau de commande et abaissez-le lentement.

IMPORTANT

Ne poussez pas le panneau de commande vers le bas sans le déverrouiller au préalable.



III. ENTRETIEN

⚠️ AVERTISSEMENT

Avant de réaliser des opérations de nettoyage ou d'entretien, débranchez la colonne de la prise d'alimentation réseau.

Ne nettoyez pas cet appareil à l'aide d'un jet d'eau.

IMPORTANT

Après l'heure de fermeture, veillez à effectuer les procédures d'entretien.

Suivez les instructions ci-dessous si nécessaire.

Veillez à ne perdre aucune pièce lors du nettoyage. Ceci entraînerait des fuites d'eau ou un fonctionnement incorrect de la colonne. Ayez toujours les mains propres et utilisez toujours des chiffons propres pour effectuer les opérations de nettoyage.

Pour désinfecter l'appareil, utilisez un mélange d'eau chaude (30 - 40 °C) et de 10 ml de savon inversé à 10 % (chlorure de benzalkonium) sauf sur l'afficheur arrière (plastique transparent). Du savon inversé est disponible dans les pharmacies.

Pour ne pas endommager les surfaces en plastique, n'utilisez pas d'alcool, de dissolvant, d'essence, de pétrole, de poudre de savon, de poudre de polissage, de détergent alcalin, de brosse à récurer et, en particulier, de produits de nettoyage pour ventilateurs et cuisinières.

1. CIRCUIT DE BIÈRE (TOUS LES JOURS)

Vidangez le circuit de bière de la colonne comme suit :

IMPORTANT

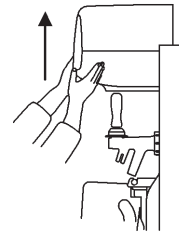
Utilisez le réservoir de nettoyage spécifié par la marque de bière.

Pour connaître les procédures de nettoyage détaillées, suivez les instructions du brasseur.

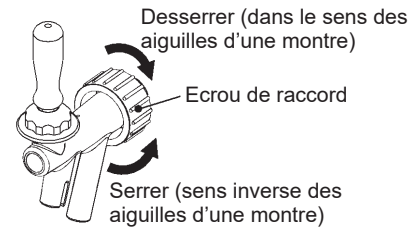
- 1) Appuyez sur le bouton de sélection du panneau de commande de la colonne et vérifiez que le témoin de vidange est allumé.
- 2) Soulevez la plateforme pour chope de la colonne.
- 3) Fermez le circuit de bière avant de le vidanger.
- 4) Réglez le détendeur (réducteur de pression) sur « 0 ».
- 5) Fermez la bouteille de CO2 en tournant la valve principale dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 6) Appuyez sur le bouton de liquide pour tirer la bière restant dans le circuit.
- 7) Lorsqu'il n'y a plus de bière qui sort, appuyez sur le bouton d'arrêt.
- 8) Nettoyez soigneusement le réservoir de nettoyage, puis remplissez-le d'eau du robinet.
- 9) Retirez le raccord pour fût du fût et fixez-le sur le réservoir de nettoyage.
- 10) Vérifiez que le robinet de bière est fermé et ouvrez la vanne principale de la bouteille de CO2.
- 11) Réglez le détendeur sur la pression de gaz spécifiée par le brasseur.
- 12) Ouvrez le circuit de bière.
- 13) Prévoyez un seau en plastique afin de récupérer l'eau de nettoyage. Appuyez sur le bouton de liquide pour tirer de l'eau du côté liquide du robinet de bière. Appuyez ensuite sur le bouton de mousse pour tirer de l'eau du côté mousse du robinet de bière. Répétez cette étape deux ou trois fois.
- 14) Lorsqu'il n'y a plus d'eau qui s'écoule, réglez le détendeur sur « 0 ». Laissez le robinet ouvert. Fermez la bouteille de CO2 en tournant la valve principale dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsque le gaz ne sort plus, appuyez sur le bouton d'arrêt pour fermer le robinet.
- 15) Fermez le circuit de bière.
- 16) Retirez le raccord pour fût du réservoir de nettoyage et fixez-le sur le fût.
* Maintenez le circuit de bière fermé jusqu'à ce qu'il soit utilisé.
- 17) Placez la plateforme pour chope sur le support.

2. ROBINET DE BIERE (TOUS LES JOURS)

1) Soulevez lentement le panneau de commande (mode tirage manuel).



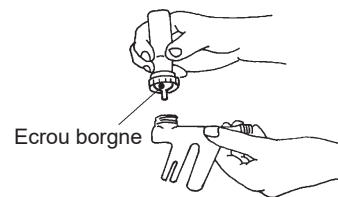
2) Après avoir fermé le circuit de bière, desserrez l'écrou de raccord en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et déposez le robinet de bière.



3) Desserrez l'écrou borgne du robinet, puis déposez le levier.

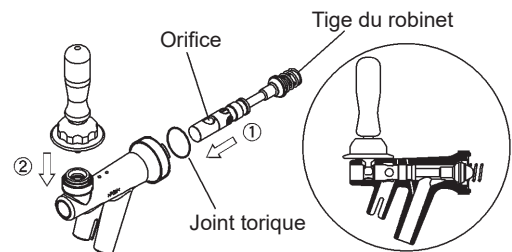
4) Retirez la tige du robinet de bière.

5) Utilisez un produit vaisselle neutre et le goupillon pour nettoyer l'intérieur du robinet de bière et la tige du robinet.

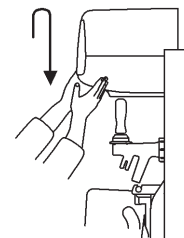


6) Rincez abondamment à l'eau propre.

7) Assemblez correctement le robinet de bière en positionnant le trou dans la tige du robinet.



8) Soulevez et déverrouillez lentement le panneau de commande et ramenez-le à sa position initiale.



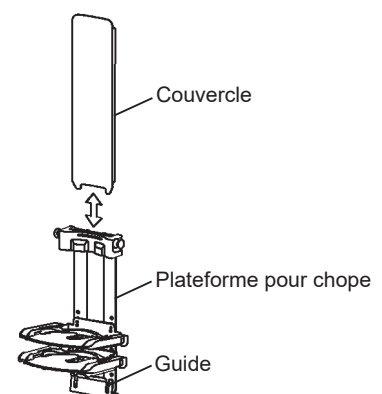
3. PLATEFORME POUR CHOPE (TOUS LES JOURS)

1) Déposez la plateforme pour chope de la colonne.

2) Retirez le couvercle de la plateforme pour chope et lavez le couvercle et la plateforme à l'eau du robinet.

3) Remettez le couvercle sur la plateforme. Vérifiez que le couvercle est correctement inséré dans le guide.

4) Installez la plateforme sur le support de la colonne.

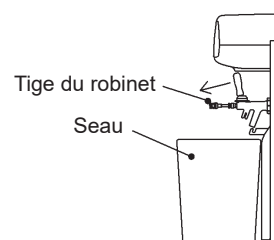
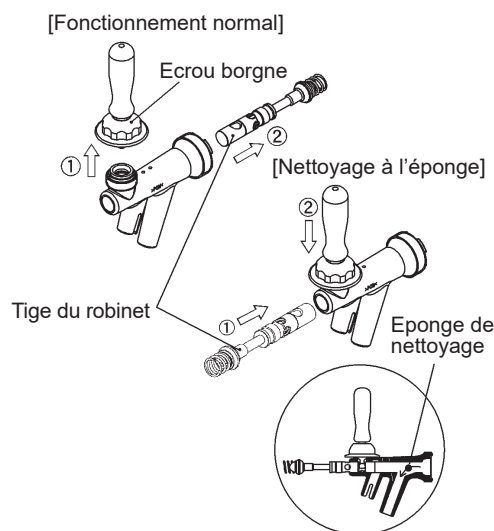


4. NETTOYAGE DU CIRCUIT DE BIERE A L'AIDE DE L'EPONGE (UNE FOIS PAR SEMAINE)

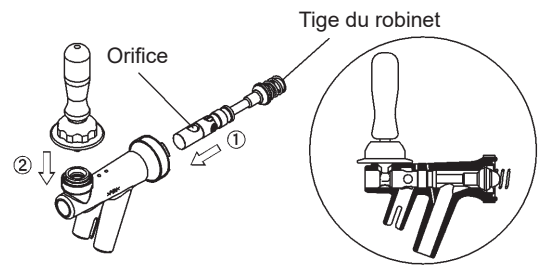
IMPORTANT

- Pour éviter tout dysfonctionnement, veuillez à soulever le panneau de commande avant de nettoyer le circuit avec une éponge.
- Rangez l'éponge de nettoyage pour une utilisation ultérieure.
- Utilisez le réservoir de nettoyage spécifié par la marque de bière.
- Utilisez l'une des éponges de nettoyage fournies. Afin de ne pas boucher le système, n'utilisez pas plus d'une éponge, ni des éponges autres que celles fournies.

- 1) Soulevez la plateforme pour chope.
- 2) Fermez le circuit de bière avant la vidange.
- 3) Réglez le détendeur (réducteur de pression) sur « 0 ».
- 4) Fermez la bouteille de CO2 en tournant la valve principale dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 5) Appuyez sur le bouton de liquide pour tirer la bière restant dans le circuit.
- 6) Lorsqu'il n'y a plus de bière qui sort, appuyez sur le bouton d'arrêt.
- 7) Soulevez le panneau de commande (mode tirage manuel).
- 8) Desserrez l'écrou de raccord et déposez le robinet.
- 9) Desserrez l'écrou borgne du robinet, puis démontez le robinet. Positionnez la tige du robinet dans le sens opposé comme illustré, puis serrez l'écrou borgne. (Cela permet d'éviter que l'éponge de nettoyage n'obstrue le robinet de bière.)
- 10) Fixez le robinet de bière sur la colonne.
- 11) Placez un seau en plastique sous le robinet afin de récupérer l'eau de vidange.
- 12) Nettoyez soigneusement le réservoir de nettoyage puis remplissez-le d'eau du robinet.
- 13) Retirez le raccord du tuyau du raccord pour fût, insérez l'éponge de nettoyage dans le raccord et remontez-le sur le raccord pour fût.
- 14) Fixez le raccord pour fût sur le réservoir de nettoyage.
- 15) Ouvrez la vanne principale de la bouteille de CO2 et réglez le détendeur à la pression de gaz spécifiée par le brasseur.
- 16) Nettoyez le circuit de bière avec l'éponge de nettoyage.
- 17) Lorsque l'éponge de nettoyage et l'eau sont sorties, réglez le détendeur sur « 0 ». Fermez la valve principale de la bouteille de CO2. Attendez que le gaz cesse de s'écouler du robinet de bière.
- 18) Fermez le circuit de bière.
- 19) Répétez les étapes 12) à 18) ci-dessus jusqu'à ce que l'eau s'échappant du robinet de bière soit limpide.
- 20) Démontez le raccord pour fût du réservoir de nettoyage et fixez-le sur le fût.
* Maintenez le circuit de bière fermé jusqu'à ce qu'il soit utilisé.
- 21) Récupérez l'éponge de nettoyage dans le seau.



- 22) Déposez le robinet de bière, réglez la tige du robinet dans sa position normale et remontez le robinet de bière sur la colonne.
- 23) Soulevez et déverrouillez lentement le panneau de commande et ramenez-le à sa position initiale.



IMPORTANT

Pour éviter un dysfonctionnement, n'abaissez pas le panneau de commande alors que le robinet de bière est déposé.

5. RACCORD POUR FUT (UNE FOIS PAR SEMAINE)

Nettoyez le raccord pour fût en vous reportant à la notice d'utilisation fournie par le fabricant.

6. EXTERIEUR (UNE FOIS PAR SEMAINE)

Utilisez un chiffon doux et humide imbibé d'un détergent neutre pour essuyer la bière et les taches autour du robinet de bière.

IV. INSPECTION

1. TUYAU DE GAZ ET TUYAU DE BIERE (UNE FOIS PAR MOIS)

Vérifiez que les tuyaux de gaz et de bière ne présentent pas de dommages, de déformations ni de traces de fuite d'eau (coloration). En cas de problème, contactez votre revendeur/fournisseur.

2. PRISE ET CORDON D'ALIMENTATION ELECTRIQUE (UNE A DEUX FOIS PAR AN)

⚠ AVERTISSEMENT

Vérifiez régulièrement que les broches et la zone autour des broches de la prise sont exemptes de poussière et que la prise est correctement branchée dans le réceptacle. Des broches poussiéreuses ou un mauvais branchement pourraient être à l'origine d'un choc électrique ou d'un incendie.

N'endommagez pas le cordon d'alimentation électrique. Veillez à ne pas le modifier, tirer dessus, l'emmêler, l'écraser ou le coincer : vous risqueriez de provoquer un choc électrique ou un incendie.

L'appareil doit être branché sur une prise d'alimentation électrique qui lui est réservée. Le fait de dériver le cordon d'alimentation électrique, d'utiliser une rallonge ou de brancher d'autres appareils sur la même prise d'alimentation électrique risque de provoquer un choc électrique, un dégagement de chaleur ou un incendie.

Vérifiez que :

- * Les broches et la zone autour des broches de la prise ainsi que le réceptacle ne sont pas poussiéreux. Nettoyez-les si nécessaire.
- * La prise et le cordon d'alimentation électrique ne sont pas endommagés, écrasés ou coincés.
- * La prise est branchée sur une prise d'alimentation électrique qui lui est réservée.

V. INFORMATIONS DIVERSES

1. PREPARATION DE LA COLONNE EN VUE D'UN STOCKAGE PROLONGE

⚠ AVERTISSEMENT

Si la colonne n'est pas utilisée pendant plus d'une semaine, débranchez l'appareil.

1) Effectuez les procédures d'entretien suivantes pour nettoyer et vidanger le circuit de bière et maintenir l'appareil propre :

III. 2. ROBINET DE BIERE (TOUS LES JOURS)

4. NETTOYAGE DU CIRCUIT DE BIERE A L'AIDE DE L'EPONGE (UNE FOIS PAR SEMAINE)
5. RACCORD POUR FUT (UNE FOIS PAR SEMAINE)
6. EXTERIEUR (UNE FOIS PAR SEMAINE)

2) Lors du redémarrage de l'appareil, procédez comme suit :

III. 1. CIRCUIT DE BIERE (TOUS LES JOURS)

II. 1. REGLAGE

2. FONCTIONNEMENT

2. AVANT D'APPELER UN REPARATEUR

Si la tireuse ne fonctionne pas correctement, vérifiez le tableau suivant avant d'appeler un réparateur. Si le problème persiste, débranchez l'appareil et contactez votre revendeur/fournisseur.

N'essayez pas de réparer vous-même l'appareil. Seul du personnel qualifié est habilité à réparer l'appareil.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne démarre pas.	L'appareil est débranché.	Branchez-le.
	Le fusible est grillé.	Contactez votre revendeur/fournisseur.
	Panne de courant.	Attendez que le courant soit rétabli.
Aucune bière n'est tirée.	Le fût de bière est vide.	Remplacez-le par un nouveau fût.
	La bouteille de CO2 est vide.	Remplacez-la par une bouteille neuve.
	La valve principale de la bouteille de CO2 est fermée.	Ouvrez-la.
	Le détendeur est réglé sur « 0 ».	Réglez le détendeur sur une pression appropriée.
	Le raccord pour fût n'est pas fixé correctement sur le fût de bière.	Vérifiez-le et fixez-le correctement.
	La poignée du raccord pour fût est fermée.	Ouvrez le circuit de bière.
	La bière bouche le robinet et la poignée ne se déplace pas sans à-coups.	Démontez et nettoyez le robinet de bière. Reportez-vous à « III. 2. ROBINET DE BIERE (TOUS LES JOURS) ».
Bruit anormal.	La surface d'appui n'est pas solide.	Contactez votre revendeur/fournisseur.
	La surface d'appui n'est pas de niveau.	Contactez votre revendeur/fournisseur.
	Quelque chose touche l'appareil.	Tenez cet élément éloigné de l'appareil.
Trop de mousse.	Le fût de bière a été secoué ou déplacé.	Attendez que la bière dans le fût ne bouge plus.
	Le fût de bière est presque vide.	Remplacez-le par un nouveau fût.
	La bouteille de CO2 est restée ouverte après le tirage.	Fermez la bouteille tous les jours à la fin du tirage.
	Le détendeur n'est pas réglé sur une pression appropriée.	Réglez le détendeur sur une pression appropriée.
	La chope ou le verre n'est pas propre.	Nettoyez-la/le.
	La température de la chope ou du verre est trop élevée.	Respectez les instructions du brasseur.
	Le robinet de bière ou le circuit de bière n'est pas propre.	Nettoyez-la/le. Reportez-vous à « III. 1. CIRCUIT DE BIERE (TOUS LES JOURS) ».
	Le tuyau de gaz est raccordé dans le mauvais sens.	Raccordez-le correctement.
L'excès de mousse déborde.	La taille de la chope ou la plateforme utilisée est différente de celle utilisée au moment du réglage.	Placez une chope de la même taille sur la même plateforme que celle utilisée au moment du réglage.
Trop peu ou trop de liquide ou de mousse.	Le cadran de réglage du détendeur a été tourné après le réglage de la quantité de liquide.	Réglez la pression de CO2 et les quantités de liquide et de mousse.

3. MISE AU REBUT

Respectez la réglementation locale concernant la mise au rebut de cet appareil et de son gaz réfrigérant.

Mise au rebut adéquate de cet appareil :

Ce logo indique que cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers au sein de l'UE. Pour éviter une mise au rebut incontrôlée susceptible de porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, recyclez-le de manière responsable afin d'encourager la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour rendre votre appareil usagé, utilisez les systèmes de reprise et de collecte ou contactez le revendeur qui vous a vendu le produit. Il pourra reprendre cet appareil et s'assurer qu'il soit recyclé dans le respect de l'environnement.



4. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur initial que tous les appareils de marque Hoshizaki sont exempts de vices de matériaux et/ou de fabrication durant toute la « période de garantie ». La garantie est effective pour une durée d'un an à compter de la date d'installation.

La responsabilité d'Hoshizaki au titre de la garantie est limitée et ne s'applique pas aux entretiens routiniers, au nettoyage ni aux travaux d'entretien et/ou de réparation essentiels consécutifs à un mauvais usage de l'appareil ou à une installation ne respectant pas les instructions fournies par Hoshizaki.

Les réparations au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou une entreprise de services agréé(e) Hoshizaki avec des pièces d'origine Hoshizaki.

Pour de plus amples détails sur votre garantie et les entreprises de services agréées, veuillez contacter votre revendeur/fournisseur ou le bureau Hoshizaki Service le plus proche :

Hoshizaki UK - Royaume-Uni, Irlande
TEL. : +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (ventes)
ukservice@hoshizaki.uk (support technique)

Hoshizaki Italia - Italie
TEL. : +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (ventes)
assistenza@hoshizaki.it (support technique)

Hoshizaki Deutschland - Allemagne, Suisse, Autriche
TEL. : +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (ventes)
kundendienst@hoshizaki.de (support technique)

Hoshizaki Scandinavia - Danemark
TEL. : +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (ventes)
service@hoshizak.dk (support technique)

Hoshizaki France - France
TEL. : +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (ventes)
service@hoshizaki.fr (support technique)

Hoshizaki Scandinavia - Norvège
TEL. : +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (ventes)
service@hoshizaki.dk (support technique)

Hoshizaki Iberia - Espagne, Portugal
TEL. : +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (ventes)
sat@hoshizaki.es (support technique)

Hoshizaki Scandinavia - Suède
TEL. : +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (ventes)
service@hoshizaki.dk (support technique)

Hoshizaki Benelux - Pays-Bas, Belgique, Luxembourg
TEL. : +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (ventes)
service@hoshizaki.nl (support technique)

Hoshizaki Europe B.V. - tous les autres pays d'Europe, du Moyen-Orient et d'Afrique
TEL. : +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (ventes)
service.ex@hoshizaki-europe.com (support technique)

CARACTERISTIQUES

Modèle	CFD-AS61A-EU
Alimentation électrique	Monophasée 220 - 240 V 50 Hz
Dimensions (Colonne)	170 mm (l) x 307 mm (P) x 520 mm (H)
Dimensions (Boîtier d'alimentation)	133 mm (l) x 211 mm (P) x 63 mm (H)
Poids	Net : 10,2 kg (colonne : 9 kg, boîtier d'alimentation : 1,2 kg) (brut : 16 kg)
Temp. ambiante	5 - 35 °C
Niveau de pression acoustique pondéré A	Inférieur à 70 dB

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Im gesamten Handbuch erscheinen Hinweise, die auf Situationen aufmerksam machen, die zum Tod, zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen können.

⚠️ WARNUNG	Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
⚠️ VORSICHT	Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
HINWEIS	Weist auf eine gefährliche Situation hin, die zu Schäden am Gerät führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
⚠️ HYGIENE	Weist auf wichtige Vorsichtsmaßnahmen für die Hygiene und Lebensmittelsicherheit hin.
WICHTIG	Weist auf wichtige Informationen zur Verwendung und Pflege des Geräts hin.

WICHTIG
Diese Broschüre ist wesentlicher Bestandteil des Produkts und sollte vom Benutzer aufbewahrt werden.
Lesen Sie sich die Richtlinien und Warnhinweise in dieser Broschüre aufmerksam durch, denn Sie enthalten wichtige Informationen für den Monteur/Nutzer zur ordnungsgemäßen Installation und sicheren Verwendung und Wartung des Produkts.
Bewahren Sie diese Broschüre bitte zum Nachschlagen bei möglichen späteren Fragen auf.

⚠️ WARNUNG
Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Schanksäule. Er darf nur für den ausdrücklichen Zweck verwendet werden, für den sie konzipiert ist. Jede sonstige Nutzung ist als unsachgemäß anzusehen und daher gefährlich. Der Hersteller kann für Schäden, die durch die unsachgemäße, falsche oder unangemessene Nutzung entstehen, nicht haftbar oder verantwortlich gemacht werden.
Die Installation und ggf. Verlagerung muss von sachkundigen Personen durchgeführt werden , und zwar gemäß den geltenden Vorschriften und entsprechend den Anweisungen des Herstellers.
Die Wartung ist von geschultem Personal durchzuführen. Der Zugriff auf den Wartungsbereich ist auf Personen beschränkt, die über Kenntnisse und praktische Erfahrungen mit dem Gerät verfügen, insbesondere im Hinblick auf Sicherheit und Hygiene.
Dieses Gerät ist für die Verwendung durch erfahrene oder geschulte Anwender in Geschäften, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die gewerbliche Nutzung durch Laien bestimmt.

Beim Betrieb eines elektrischen Geräts sind einige grundlegende Regeln zu beachten. Insbesondere:

- * Bei hoher Luftfeuchtigkeit und Nässe steigt die Gefahr von Kurzschlüssen und möglichen Stromschlägen. Trennen Sie Schanksäule im Zweifelsfall vom Stromnetz.
- * Das Netzkabel darf nicht beschädigt werden. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Schanksäule vom Stromnetz zu trennen.
- * Der eventuelle Austausch des Netzkabels und/oder Netzsteckers darf nur von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt werden.
- * Mit feuchten Händen dürfen die elektrischen Teile nicht berührt oder die Schalter betätigt werden.
- * Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen bedient werden. Kinder ab 8 Jahren und Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen dürfen das Gerät nur bedienen, sofern sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt und eingewiesen werden.
- * Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- * Die Reinigung und vom Benutzer durchführbare Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- * Die Schanksäule darf nicht modifiziert werden. Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal auseinandergebaut und repariert werden.

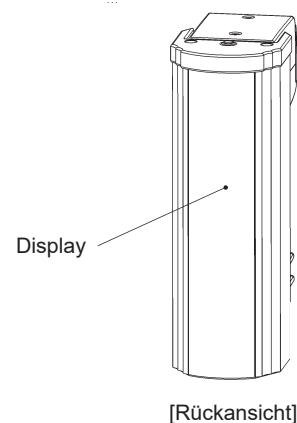
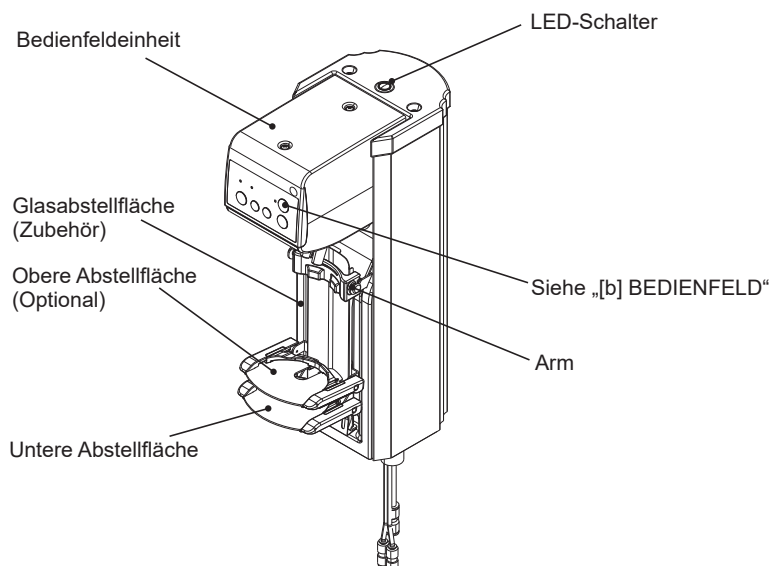
I. INSTALLATIONSANWEISUNGEN

1. KOMPONENTEN

Dieses Produkt gibt auf Knopfdruck automatisch die voreingestellte Menge (zeitgesteuert) an Flüssigkeit und Schaum ab.

[a] SCHANKSÄULE

* Die Rückseite besteht aus einem LED-beleuchteten Display, das durch den Schalter an der Oberseite ein- und ausgeschaltet wird.



[b] BEDIENFELD

[1] Bereitschaftsleuchte
Leuchtet auf, wenn die Schanksäule betriebsbereit ist.

[2] Ausverkauft-Leuchte
Leuchtet auf, wenn das Bierfass leer ist.
* Nicht verfügbar für dieses Produkt.

[3] Spüleuchte
Leuchtet auf, wenn die Schanksäule bereit ist, den Kreislauf zu spülen.

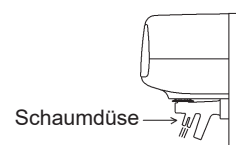
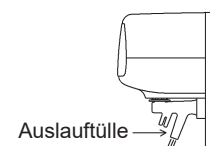
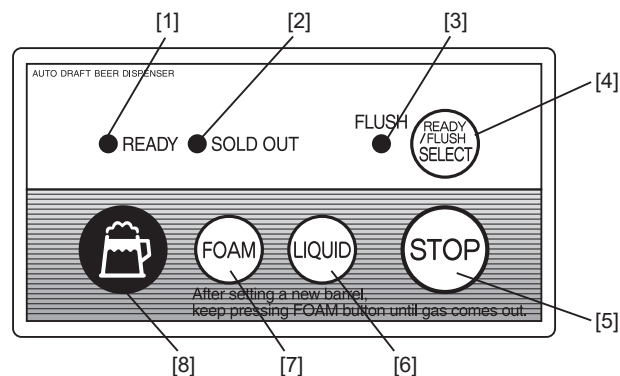
[4] Auswahl taste
Schaltet zwischen Bereitschaftsmodus und Spülmodus um.

[5] Stoptaste
Taste drücken, um den Ausgabevorgang manuell zu stoppen.

[6] Flüssigkeitstaste
Zum Ausgeben von Flüssigkeit gedrückt halten. Im Spülmodus die Taste drücken, um Flüssigkeit auszugeben und erneut drücken, um den Vorgang zu stoppen.

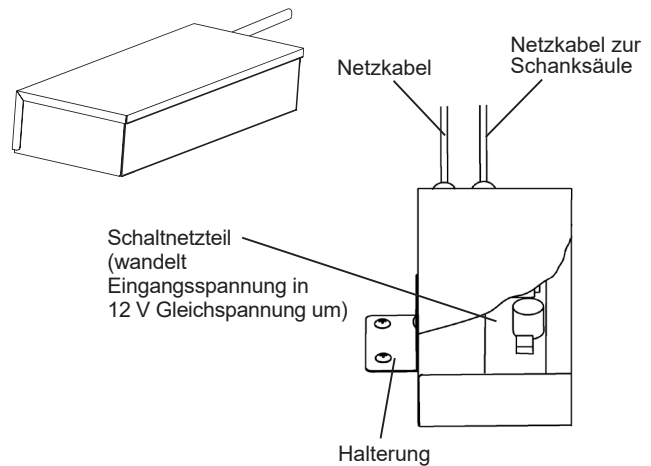
[7] Schaum taste
Zum Ausgeben von Schaum gedrückt halten. Im Spülmodus die Taste drücken, um Schäume ausgeben und erneut drücken, um den Vorgang zu stoppen.

[8] Ausgab taste
Taste drücken, um automatisch Bier zu zapfen. Gedrückt halten, um die Dosiermengeneinstellung einzustellen.
* Nur verfügbar, während die Bereitschaftsleuchte leuchtet.



[c] NETZTEIL

- * Das Netzteil versorgt die Schanksäule mit Strom. Sie muss angeschlossen und in einer stabilen Position fixiert werden.
- * Das Netzteil darf nicht neben Geräten mit hoher Wärmeentwicklung installiert werden.
- * Das Netzteil darf nicht mit Spritzwasser in Berührung kommen.



[d] ZUBEHÖR

Bedienungsanleitung	1 St.
Reinigungsschwamm	6 St.
Glasabstellfläche	1 St.
Isolierung (A)	1 St.
Isolierung (B)	1 St.
Wiederverwendbare Binder	6 St.
Flachkopfschraube mit Unterlegscheibe	2 St.
Mutter	2 St.
Flache Unterlegscheibe	2 St.
Schraube	2 St.

2. AUSPACKEN UND AUFSTELLUNGORT

⚠ VORSICHT

Zur Vermeidung von Verletzungen Arbeitshandschuhe tragen und die Bodenplatte festhalten, um die Schanksäule zu tragen. Paarweise oder als Gruppe arbeiten.

Der Aufstellungsort sollte einen festen und ebenen Untergrund für das Gerät bieten, um das Risiko von Wasserlecks oder Verletzungen durch Umkippen oder Herunterfallen zu vermeiden.

Um mögliche Schäden oder Verletzungen zu vermeiden, nicht an der Schanksäule oder Antrieb festhalten, um die Schanksäule zu tragen

Dieser Schanksäule ist nicht zur Nutzung im Freien geeignet. Regen kann Stromaustritt oder Stromschlag verursachen.

- 1) Die Verpackung auf Beschädigung prüfen. Alle festgestellten umfangreichen Schäden sind dem Spediteur mitzuteilen.
- 2) Nach dem Entfernen der Verpackung die Außen- und Innenteile auf Beschädigung prüfen.
- 3) Prüfen, ob alle in „1. [d] ZUBEHÖR“ aufgeführten Zubehörteile im Lieferumfang enthalten und nicht beschädigt sind.

WICHTIG

Die normale Betriebsumgebungstemperatur sollte zwischen 5 °C und 35 °C liegen.

Aufstellungsorte vermeiden, an denen Tropfenbildung untersagt ist. Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann an der Außenseite Kondensation auf die Installationsflächen oder den Boden tropfen.

Die Schanksäule darf nicht neben einem Ofen, Grill oder einem anderen Gerät aufgestellt werden, das Hitze erzeugt.

Die Etiketten dürfen nicht entfernt werden.

3. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

⚠ WARNUNG

Um mögliche Wasserlecks, Stromschläge oder Feuer zu vermeiden, muss die Installation von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

- * Diese Schanksäule muss an eine separate Steckdose mit ausreichender Leistung angeschlossen werden. Die maximal zulässige Spannungsschwankung darf nicht höher als ± 10 Prozent des Nennwerts auf dem Typenschild sein. Siehe Typenschild.

4. AUFSTELLUNG DER SCHANKSÄULE

[a] VORBEREITUNG

Sicherstellen, dass folgende Dinge zur Aufstellung bereitstehen:

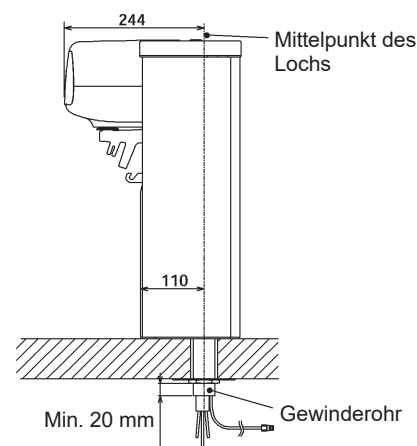
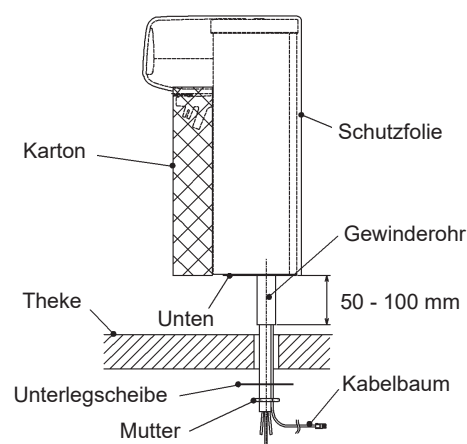
Bierschlauchverbinder an der Unterseite	1 St.
Kühlwasserschlauchanschluss an der Unterseite	2 St.
Kühler, Fass, CO2-Gas, Zapfkopf usw.	
Schläuche, Isolierschläuche usw. von der Schanksäule zum Kühler, Fass usw.	

[b] AUFSTELLUNG

WICHTIG

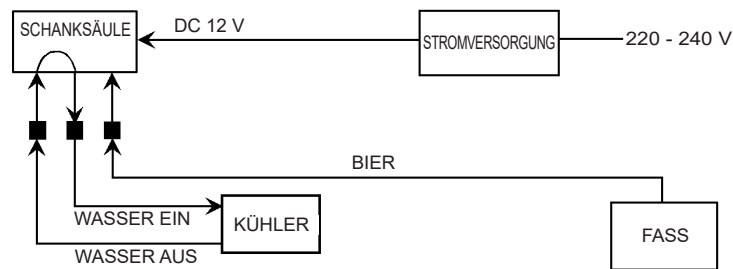
Behandeln Sie die Schanksäule sorgfältig. Das Außenmaterial ist aus Kunststoff und kann leicht beschädigt werden. Die oben angeordnete Bedienfелеinheit kann leicht ein Umkippen der Schanksäule verursachen, bevor er mit einer Mutter gesichert wird.

- 1) Bohren Sie ein Loch mit einem Durchmesser von 40 bis 70 mm in die Theke. Um die Position des Lochs zu bestimmen, berücksichtigen Sie den Überstand der Bedienfелеinheit. Die Dicke der Theke sollte 80 mm nicht überschreiten.
- 2) Nehmen Sie die Schanksäule aus der Verpackung, indem Sie sie am Boden und am vorderen Karton festhalten.
- 3) Das Gewinderohr innerhalb von 50 mm bis 100 mm einstellen.
- 4) Isolierschlauch und Kabelbaum durch das Loch in der Theke stecken. Diese mit Unterlegscheibe und Mutter lose sichern.
- 5) Entfernen Sie die Schutzfolie und den Karton. Ziehen Sie die Mutter an, um die Schanksäule an der Theke zu sichern. Stellen Sie sicher, dass das Gewinderohr mindestens 20 mm von der Mutter übersteht.



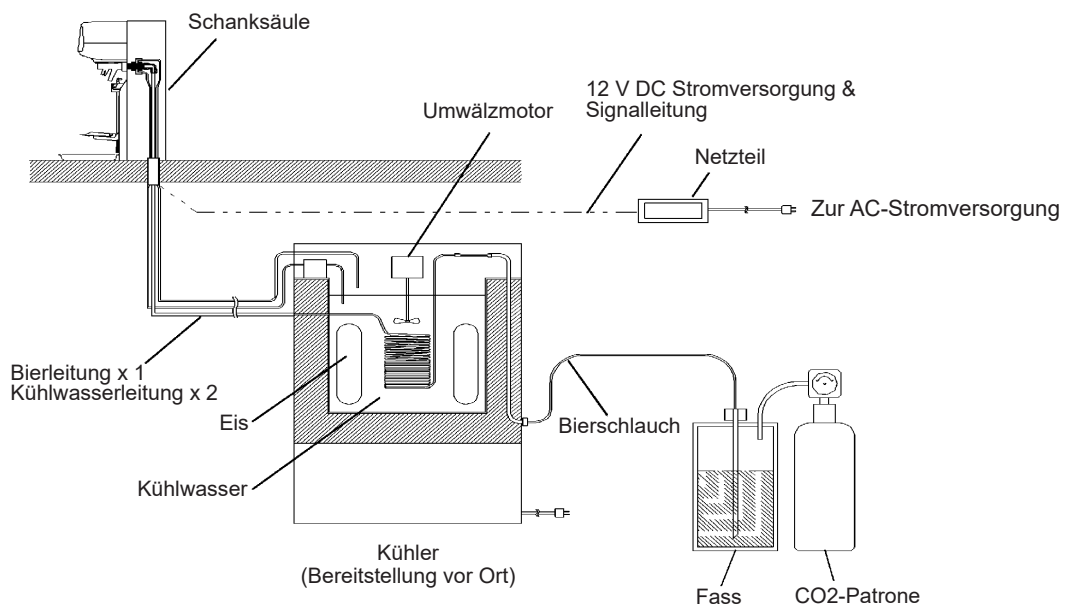
[c] ANSCHLÜSSE

Siehe „5. ANSCHLUSS VON CO2- UND BIERKREISLAUF“ und „6. TEILEEINBAU“, für weitere Details.



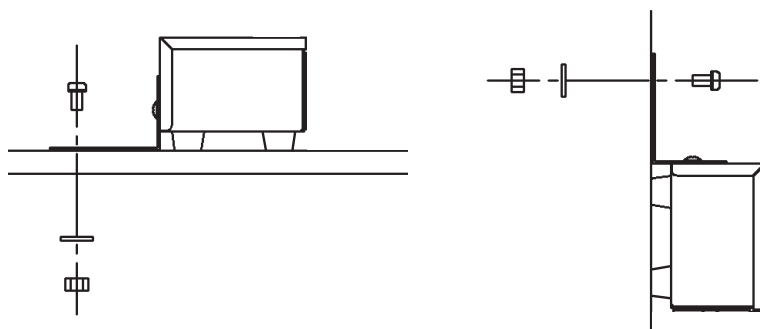
* Kühler ist nicht im Lieferumfang des Produkts enthalten. Falls erforderlich, vor Ort beschaffen.

[Aufstellungsbeispiel]



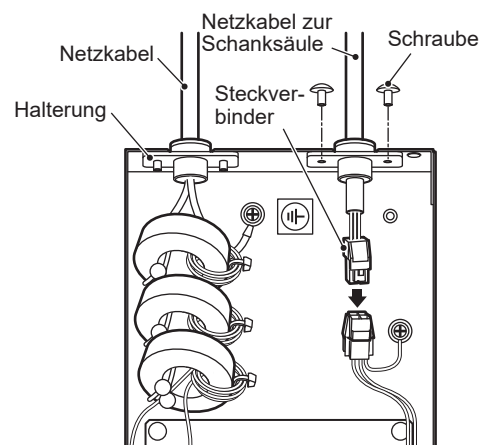
[d] NETZTEIL

* Verwenden Sie die mitgelieferte Schraube, um das Netzteil in einer stabilen Position zu sichern.



* Schließen Sie das Netzkabel (Kabelbaum) an dem Netzteil an.

- 1) Lösen Sie die Schrauben an dem Netzteil und öffnen Sie die Abdeckung.
- 2) Befestigen Sie die Kabelbaumhalterung in dem Netzteil, und sichern Sie die Halterung mithilfe der mitgelieferten Schrauben.
- 3) Stecken Sie den Stecker ein, schließen Sie die Abdeckung und schrauben Sie das Netzteil fest.



5. ANSCHLUSS VON CO₂- UND BIERKREISLAUF

[a] CO₂-PATRONE

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie eine zum Bierzapfen vorgesehene CO₂-Patrone. Bei Nutzung anderer Patronen kann es zu einer Explosion oder Luftverunreinigung kommen.

Halten Sie beim Tragen der CO₂-Patrone den Deckel geschlossen und vermeiden Sie Stoßeinwirkungen auf die Patrone, um die Gefahr von Explosionen oder Gaslecks zu reduzieren.

Setzen Sie CO₂-Patrone keinem direkten Sonnenlicht oder Temperaturen über 40 °C aus, um einen übermäßigen Temperaturanstieg und eine Explosion zu vermeiden.

Der Regler muss mit einem beschädigungsfreien Dichtring versehen sein, um Gaslecks zu verhindern. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich zur Installation einer neuen Dichtung an den Getränkehändler, das Brauereiunternehmen oder den Vertreiber.

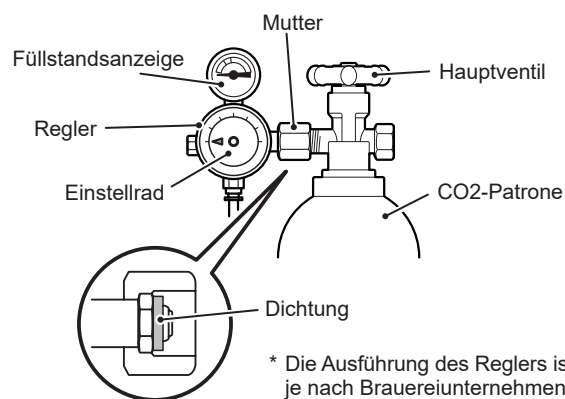
Stellen Sie die CO₂-Patrone aufrecht ab und befestigen Sie sie mit der zugehörigen Kette, damit sie nicht umkippt und Verletzungen oder eine Explosion verursacht.

Halten Sie Ihr Gesicht von der CO₂-Patrone fern, wenn Sie Schmutz und Staub von der Reglerverbindung blasen. Staub, der in Ihre Augen gelangt, kann diese schädigen.

Handhaben Sie den Regler vorsichtig, um Stöße zu vermeiden; anderenfalls funktioniert er möglicherweise nicht einwandfrei oder das Bierfass oder der Schlauch könnte explodieren.

Setzen Sie den Regler auf „0“, bevor Sie das Hauptventil der CO₂-Patrone öffnen oder den Zapfkopf vom Bierfass entfernen. Die plötzliche Einwirkung des Gasdrucks auf das Bierfass kann anderenfalls eine Explosion oder ein Abspringen des Zapfkopfs verursachen.

- 1) Öffnen Sie das Hauptventil der neuen CO₂-Patrone eine Sekunde lang, um Schmutz und Staub vom Verbindungsstück zu blasen (zusammen mit CO₂-Gas).
- 2) Prüfen Sie die Reglerdichtung. Falls sie beschädigt oder nicht vorhanden ist, installieren Sie eine neue Dichtung. (Wenden Sie sich an den Getränkehändler, das Brauereiunternehmen oder den Vertreiber.)
- 3) Montieren Sie den Regler fest an der CO₂-Patrone.



HINWEIS

Ziehen Sie die Mutter zunächst von Hand und dann mit dem Schlüssel so an, dass die Füllstandsanzeige aufrecht ist.

- 4) Öffnen Sie das Hauptventil, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen, und prüfen Sie, ob an der Reglermutter Gas austritt (Geräusch). Wenn Gas austritt, ist entweder die Mutter lose oder die Dichtung beschädigt oder gar nicht vorhanden.

Hinweis: Legen Sie zum Prüfen auf Gasaustritt einen in Seifenlösung getränkten Schwamm an die Verbindungsstelle an. Im Falle eines Gasaustritts bilden sich Seifenblasen.

[b] SCHLAUCHVERBINDUNGEN

⚠️ WARNUNG

Zum Vermeiden von Gaslecks und einer Explosion des Schlauchs dürfen nur vom Brauereiunternehmen vorgegebene Schläuche verwendet werden.

Das Schlauchende ist so abzuschneiden, dass er eine vertikale Schnittfläche aufweist, und es ist fest in den Schlauch-Schnellverbinder zu schieben um eine leckfreie Verbindung zu gewährleisten.

HINWEIS

Wenn ein Schlauch erneut angeschlossen wird, muss er zunächst um etwa 20 mm abgeschnitten werden.

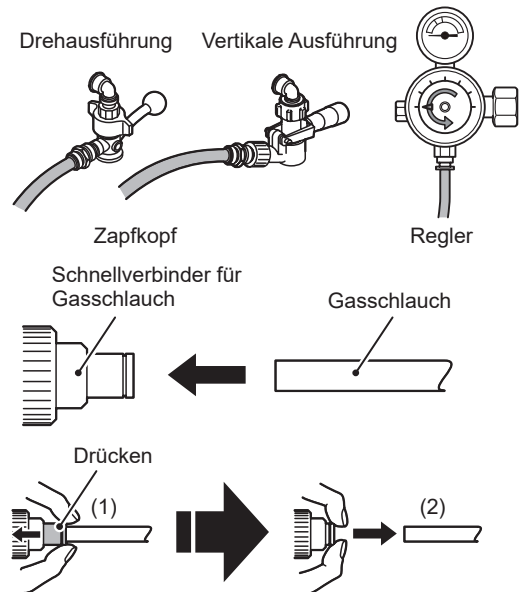
Schneiden Sie den Schlauch mit einem Spezialwerkzeug ab, z. B. mit einem Schlauchschneider. Verwenden Sie keine Schere, da der Schlauch sonst geknickt und beschädigt werden kann, wodurch ein Leck entstehen könnte.

Schlauch der CO₂-Patrone

- 1) Schneiden Sie den CO₂-Schlauch so ab, dass er eine vertikale Schnittfläche aufweist und nicht länger als 1,4 m ist.
- 2) Stecken Sie den CO₂-Schlauch fest in den Schlauch-Schnellverbinder am Zapfkopf und am Regler. Ziehen Sie zum Prüfen des festen Sitzes kräftig am Schlauch.

Schnellverbinder für Gasschlauch

- 1) Schieben Sie den CO₂-Schlauch zum Verbinden so weit wie möglich hinein.
- 2) Um den CO₂-Schlauch zu trennen, drücken und halten Sie den Teil (1) mit der Hand und ziehen Sie den Schlauch (2) ab.



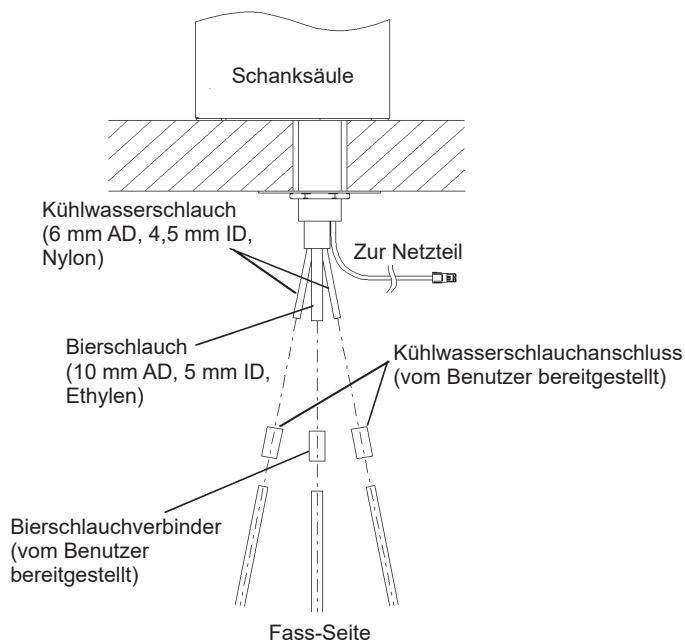
Bierschlauch

- 1) Befestigen Sie den Schnellverbinder für den Bierschlauch, der vom Brauereiunternehmen empfohlen wurde, am Bierschlauch.
- 2) Schneiden Sie den Bierschlauch zu, um eine vertikale Schnittebene zu erhalten.
- 3) Führen Sie den Bierschlauch fest in den Zapfkopf und Schnellverbinder für den Bierschlauch. Ziehen Sie zum Prüfen des festen Sitzes kräftig am Schlauch.
- 4) Nach dem Anschluss der Schläuche die Anschlüsse mit den Isolierschläuchen des Zubehörs fest einwickeln und mit den wiederverwendbaren Bindern sichern. Siehe nachfolgendes Beispiel.

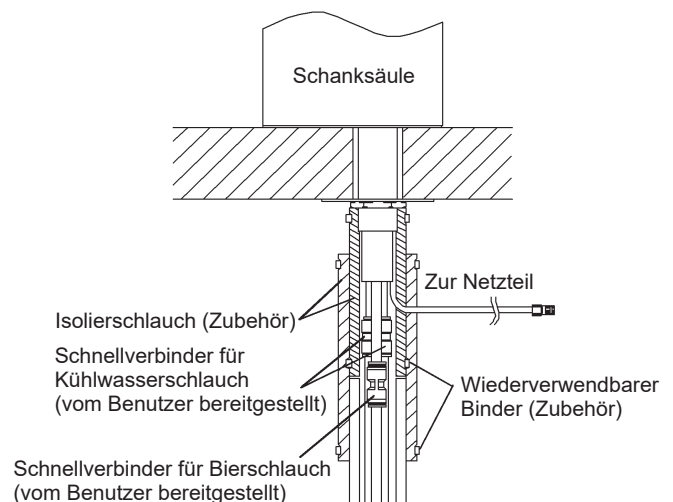
Hinweis: Die genaue Art und Weise der Verbindung des Bierschlauchs mit dem Schnellverbinder für den Bierschlauch bzw. Trennung von diesem ist je nach Brauereiunternehmen unterschiedlich.

Um Kühlwasser zu verwenden, müssen vor Ort Kühlwasserschläuche, eine Umwälzpumpe und Kühlwasser bereitgestellt werden.

[Schlauchanschlüsse]



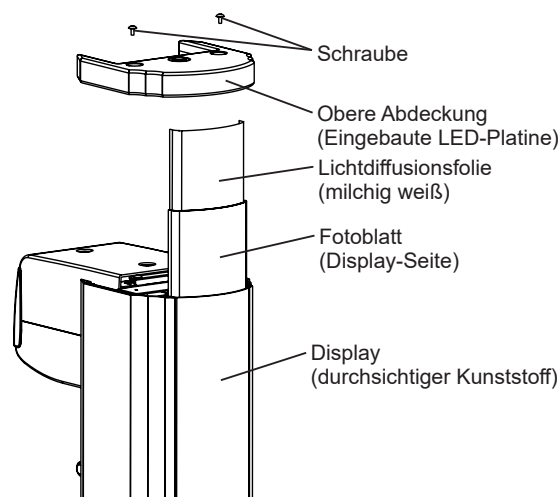
[Beispiel]



6. TEILEEINBAU

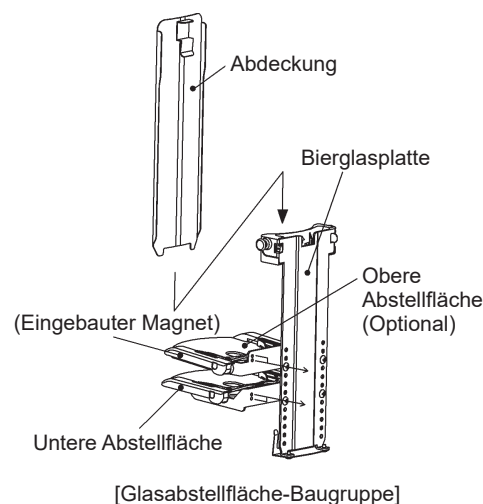
[a] RÜCKSEITIGES DISPLAY

Der Benutzer kann das Fotoblatt ersetzen oder ein neues Blatt vor dem Fotoblatt einfügen. Die empfohlenen Abmessungen des Fotoblatts sind 125 mm breit, 505 mm hoch und 0,2 mm dick.

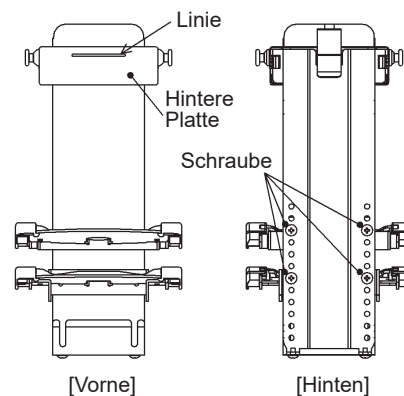


[b] GLASABSTELLFLÄCHE

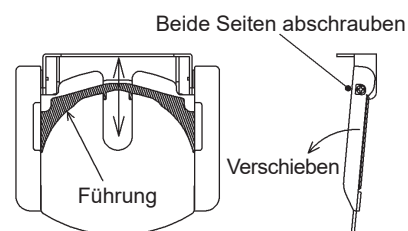
Die Glasabstellfläche-Baugruppe ist verstellbar, indem die obere und untere Abstellfläche positioniert werden, um zwei verschiedene Glashöhen aufzunehmen. Außerdem kann die Führung je nach Form des Bierglases nach vorne und nach hinten verschoben werden.



1) Um die Höhe der Abstellfläche einzustellen, entfernen Sie die beiden Schrauben, verlagern Sie die Abstellfläche und schrauben Sie fest. Die obere Abstellfläche ist zwischen den Ebenen 1 bis 7 verstellbar, die untere Abstellfläche von 4 bis 12. Richten Sie die Oberkante des Bierglases mit der Linie auf der hinteren Platte aus. Siehe Tabelle auf der nächsten Seite zu Glashöhen und Abstellflächenpositionen.



2) Stellen Sie nach dem Justieren der Abstellflächehöhe die Position der Führung ein, um den Boden des Bierglases zu positionieren.



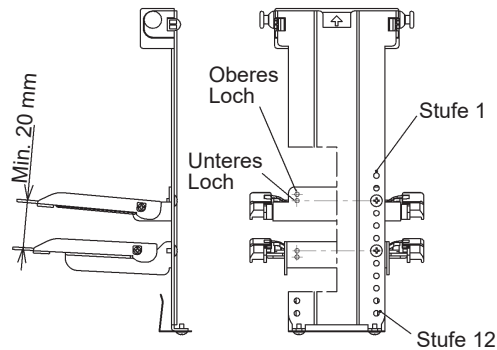
3) Fixieren Sie die Position der Glasabstellfläche-Baugruppe.

WICHTIG

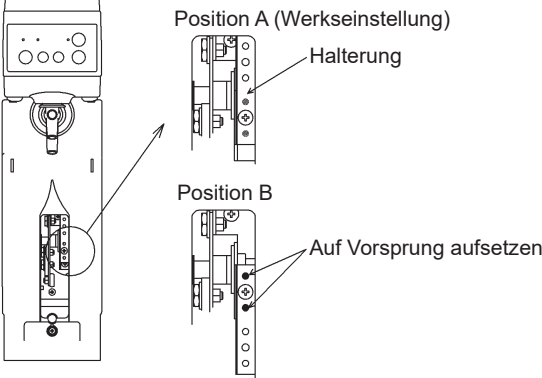
Die obere und untere Abstellfläche wurden vor dem Versand lose angeschraubt. Wenn keine Einstellung erforderlich ist, ziehen Sie die Schrauben fest.

Um die obere Abstellfläche einzustellen, positionieren Sie die Halterung an der Bierglasführung gemäß den nachfolgenden Anweisungen neu.

[Glasabstellflächenpositionen]



[Halterungspositionen mit oberer Abstellfläche (optional)]



[Bierglashöhen und Abstellflächenpositionen]

Höhe der Bierglasplatte	Obere Abstellfläche (optional)			Untere Abstellfläche		
	Loch	Bierglashöhe (mm)	Halterungsposition	Loch	Bierglashöhe (mm)	
1	Unten	135	A	Nicht verfügbar		
	Oben	140				
2	Unten	145				
	Oben	150				
3	Unten	155				
	Oben	160				
4	Unten	165	B	Unten	155	
	Oben	170		Oben	160	
5	Unten	175		Unten	165	
	Oben	180		Oben	170	
6	Unten	185		Unten	175	
	Oben	190		Oben	180	
7	Unten	195		Unten	185	
	Oben	200		Oben	190	
8	Nicht verfügbar			Unten	195	
Oben				200		
9				Unten	205	
				Oben	210	
10				Unten	215	
				Oben	220	
11				Unten	225	
				Oben	230	
12				Unten	235	
				Oben	240	

[Hinweis]

1) Bierglasdurchmesser: 50 mm ID - 105 mm AD/Unten

2) Größere und kleinere Gläser unterscheiden sich in der Höhe um mehr als 20 mm.

II. EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

1. EINSTELLUNG

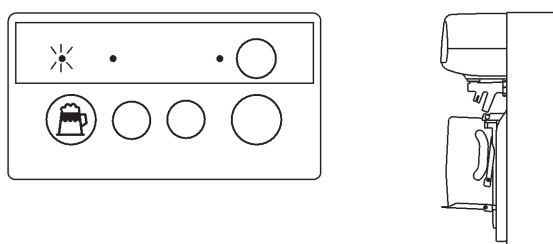
[a] BIERZUFUHR ZUM ZAPFHahn

- 1) Bierleitung anschließen und CO₂-Gasdruck einstellen.
- 2) Öffnen Sie den Zapfkopf und drücken Sie die Schaumtaste auf dem Bedienfeld, um das Bier zum Zapfhahn zu fördern.
- 3) Drücken Sie die Flüssigkeitstaste, um zu prüfen, ob klares Bier abgegeben wird.

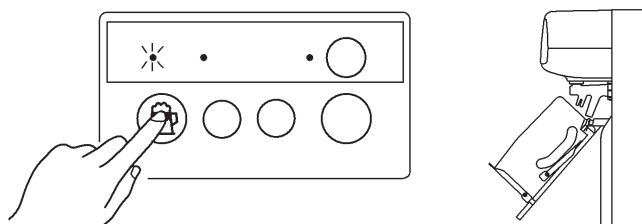
[b] EINSTELLEN DER FLÜSSIGKEITS- UND SCHAUMMENGE

Wenn der CO₂-Gasdruck geändert wird, stellen Sie die Menge des Biers für größere bzw. kleinere Biergläser wie folgt ein:

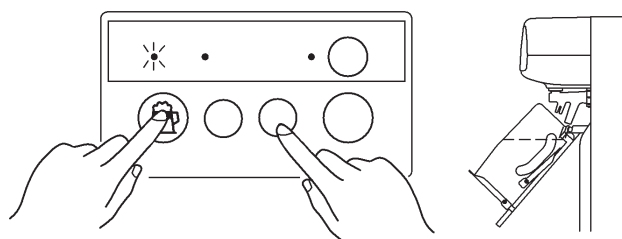
- 1) Stellen Sie ein Glas auf die Abstellfläche. Prüfen Sie, ob die Bereitschaftsleuchte leuchtet.



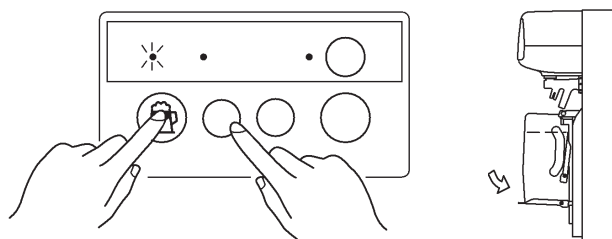
- 2) Drücken Sie die Abgabetaste, um die Abstellfläche anzuheben.



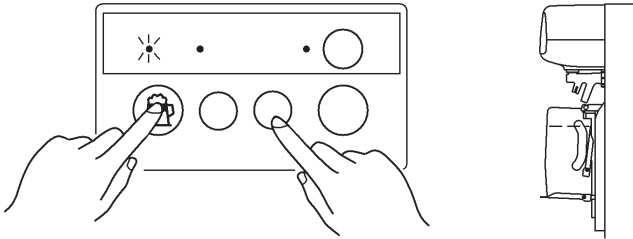
- 3) Drücken Sie die Flüssigkeitstaste und die Abgabetaste gleichzeitig, bis der gewünschte Füllstand erreicht ist.



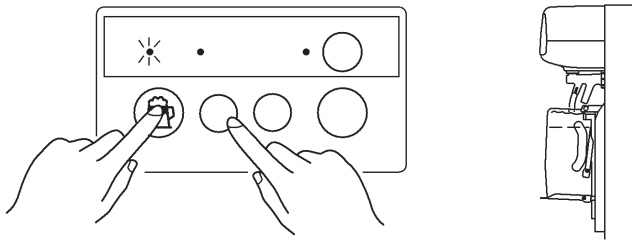
- 4) Lassen Sie die Flüssigkeitstaste los, während Sie die Abgabetaste gedrückt halten, um die Abstellfläche abzusenken.



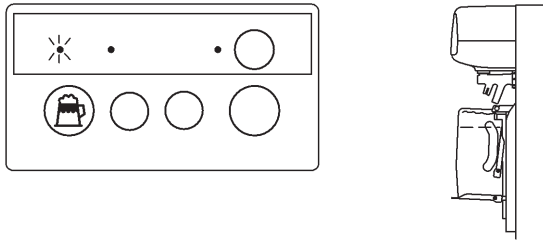
5) Um Flüssigkeit nachzufüllen, drücken Sie erneut die Flüssigkeitstaste.



6) Halten Sie die Abgabetaste gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Schaumtaste, bis zur gewünschten Höhe.



7) Lassen Sie die Abgabe- und Schaumtaste los, um die Einstellung abzuschließen und zu aktualisieren.



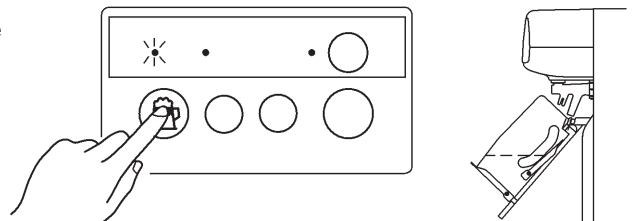
2. BEDIENUNG

[a] AUTOMATISCHE ABGABE

Um automatisch Bier zu zapfen, stellen Sie ein Glas auf die Abstellfläche und drücken Sie die Abgabetaste.

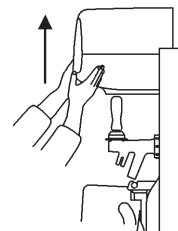
WICHTIG

Um weiter zu zapfen, warten Sie bis kein Schaum mehr aus dem Wasserhahn tropft, bevor Sie ein neues Glas bereitstellen.



[b] MANUELLE ABGABE

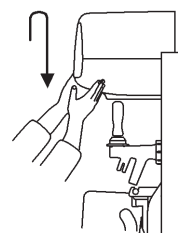
Um auf manuelle Abgabe umzuschalten, heben Sie die Bedienfeldeinheit an. Das Bedienfeld ist nicht mehr verfügbar und jede aktive Leuchte beginnt zu blinken.



Um wieder zur automatischen Abgabe zurückzukehren, heben Sie die Bedienfeldeinheit an, entriegeln und senken Sie sie langsam.

WICHTIG

Drücken Sie die Bedienfeldeinheit nicht herunter, ohne sie vorher zu entriegeln.



III. WARTUNG

⚠️ WARNUNG

Trennen Sie die Schanksäule vom Stromnetz, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.

Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahler gereinigt werden.

WICHTIG

Führen Sie nach Geschäftsschluss die notwendigen Wartungsarbeiten durch.

Folgen Sie den unten stehenden Anweisungen, wenn es erforderlich ist.

Achten Sie bei der Reinigung darauf, dass keine Teile verloren gehen. Anderenfalls ist es möglich, dass Wasser austritt oder die Schanksäule nicht mehr richtig funktioniert. Achten Sie bei der Durchführung von Reinigungsvorgängen stets darauf, dass Ihre Hände und die verwendeten Tücher sauber sind.

Verwenden Sie als Desinfektionsmittel eine Mischung aus warmem Wasser (30-40 °C) und 10 ml 10%iger Invertseife (Benzalkoniumchlorid) außer auf dem hinteren Display (durchsichtiger Kunststoff). Invertseife ist in Drogerien erhältlich.

Um Schäden an Kunststoffoberflächen zu vermeiden, dürfen zur Reinigung kein Alkohol, Verdünner, Benzin, Petroleum, Seifenpulver, Polierpulver, alkalisches Reinigungsmittel, Scheuerbürsten oder spezielle Reinigungsmittel für Lüfter oder Kochgeräte verwendet werden.

1. BIERKREISLAUF (TÄGLICH)

Spülen Sie den Bierkreislauf der Schanksäule wie folgt:

WICHTIG

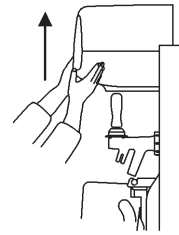
Verwenden Sie den vom Brauereiunternehmen angegebenen Reinigungstank.

Für die genauen Reinigungsprozeduren befolgen Sie die Anweisungen des Brauereiunternehmens.

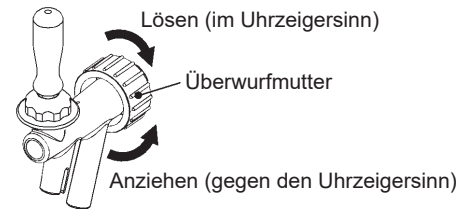
- 1) Drücken Sie die Auswahl Taste auf dem Bedienfeld der Schanksäule, und überprüfen Sie, ob die Spültaste leuchtet.
- 2) Heben Sie die Glasabstellfläche von der Schanksäule ab.
- 3) Vor dem Spülen den Bierkreislauf schließen.
- 4) Stellen Sie den Regler (Druckminderventil) auf „0“.
- 5) Schließen Sie die CO₂-Patrone, indem Sie das Hauptventil im Uhrzeigersinn drehen.
- 6) Drücken Sie die Flüssigkeitstaste, um im Kreislauf verbliebenes Bier abzugeben.
- 7) Wenn kein Bier mehr austritt, drücken Sie die Stopptaste.
- 8) Spülen Sie den Reinigungstank sorgfältig aus und füllen Sie ihn mit Leitungswasser.
- 9) Entfernen Sie den Zapfkopf vom Fass und befestigen Sie ihn am Reinigungstank.
- 10) Prüfen Sie, ob der Zapfhahn geschlossen ist und öffnen Sie das Hauptventil der CO₂-Patrone.
- 11) Stellen Sie den Regler auf den vom Brauereiunternehmen vorgegebenen Gasdruck ein.
- 12) Öffnen Sie den Bierkreislauf.
- 13) Stellen Sie einen Plastikeimer bereit, um das Reinigungswasser aufzufangen. Drücken Sie die Flüssigkeitstaste, um Wasser aus der Flüssigkeitsseite des Zapfhahns abzugeben. Drücken Sie dann die Schaumtaste, um Wasser aus der Schaumseite des Zapfhahns abzugeben. Wiederholen Sie diesen Schritt zwei oder drei Mal.
- 14) Wenn kein Wasser mehr herauskommt, stellen Sie den Regler auf „0“. Lassen Sie den Zapfhahn geöffnet. Schließen Sie die CO₂-Patrone, indem Sie das Hauptventil im Uhrzeigersinn drehen. Wenn kein Gas mehr austritt, drücken Sie die Stopptaste, um den Zapfhahn zu schließen.
- 15) Schließen Sie den Bierkreislauf.
- 16) Lösen Sie den Zapfkopf vom Reinigungstank und befestigen Sie ihn an dem Fass.
* Halten Sie den Bierkreislauf bis zum Gebrauch geschlossen.
- 17) Platzieren Sie die Glasabstellfläche auf dem Arm.

2. ZAPFHAHN (TÄGLICH)

1) Heben Sie die Bedienfeldeinheit langsam an (manueller Abgabemodus).



2) Nach dem Schließen des Bierkreislaufs die Überwurfmutter im Uhrzeigersinn lösen und den Zapfhahn abnehmen.



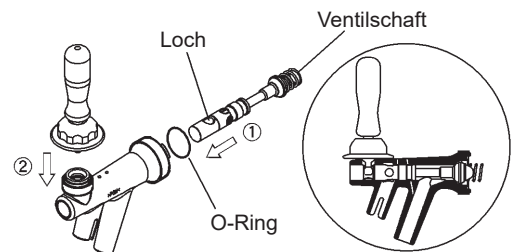
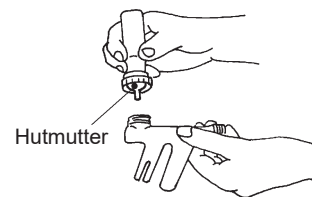
3) Lösen Sie die Hutmutter des Zapfhahns und bauen Sie den Hebel aus.

4) Nehmen Sie den Ventilschaft vom Zapfhahn ab.

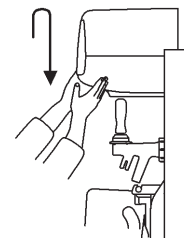
5) Reinigen Sie das Innere des Zapfhahns und den Ventilschaft mit einem neutralen Geschirrspülmittel und der Bürste.

6) Gründlich mit sauberem Wasser spülen.

7) Bauen Sie den Zapfhahn ordnungsgemäß zusammen, indem Sie das Loch im Ventilschaft positionieren.



8) Heben Sie die Bedienfeldeinheit langsam an, entriegeln Sie sie und senken Sie sie in ihre ursprüngliche Position ab.



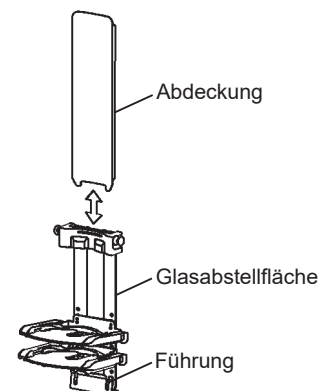
3. GLASABSTELLFLÄCHE (TÄGLICH)

1) Nehmen Sie die Glasabstellfläche von der Schanksäule ab.

2) Heben Sie die Abdeckung von der Glasabstellfläche ab und waschen Sie die Abdeckung und die Glasabstellfläche mit Leitungswasser.

3) Setzen Sie die Abdeckung wieder in die Glasabstellfläche ein. Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung in der Führung eingeführt ist.

4) Bringen Sie die Glasabstellfläche an der Schanksäule an.



4. REINIGEN DES BIERKREISLAUFS MIT EINEM SCHWAMM (WÖCHENTLICH)

WICHTIG

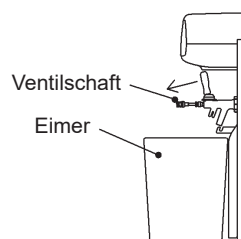
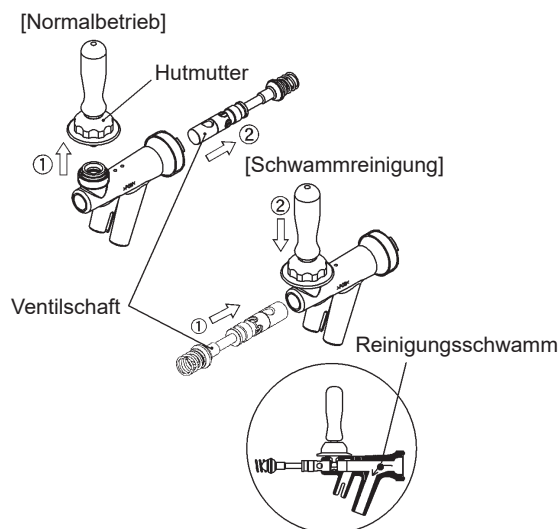
Um Fehlfunktionen zu vermeiden, achten Sie darauf, vor der Schwammreinigung des Kreislaufs die Bedienfeldeinheit anzuheben.

Heben Sie den benutzten Reinigungsschwamm für den späteren Gebrauch auf.

Verwenden Sie den vom Brauereiunternehmen angegebenen Reinigungstank.

Verwenden Sie einen der mitgelieferten Reinigungsschwämme. Um Verstopfungen zu vermeiden, darf nur jeweils ein Schwamm und dürfen nur die mitgelieferten Schwämme verwendet werden.

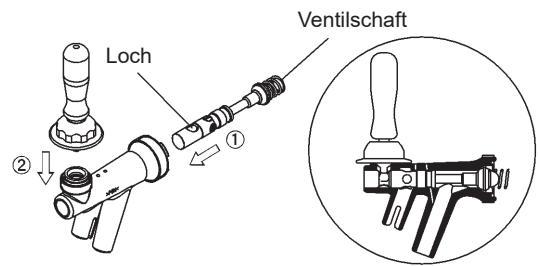
- 1) Nehmen Sie die Glasabstellfläche ab.
- 2) Vor dem Spülen den Bierkreislauf schließen.
- 3) Stellen Sie den Regler (Druckminderventil) auf „0“.
- 4) Schließen Sie die CO2-Patrone, indem Sie das Hauptventil im Uhrzeigersinn drehen.
- 5) Drücken Sie die Flüssigkeitstaste, um im Kreislauf verbliebenes Bier abzugeben.
- 6) Wenn kein Bier mehr austritt, drücken Sie die Stoptaste.
- 7) Heben Sie die Bedienfeldeinheit an (manueller Ausgabemodus).
- 8) Lösen Sie die Überwurfmutter und nehmen Sie den Zapfhahn ab.
- 9) Lösen Sie die Hutmutter des Zapfhahns und bauen Sie den Zapfhahn aus. Drehen Sie den Ventilschaft um, wie unten gezeigt, und ziehen Sie die Hutmutter an. (Damit soll verhindert werden, dass der Reinigungsschwamm den Zapfhahn verstopft.)
- 10) Befestigen Sie den Zapfhahn an der Schanksäule.
- 11) Stellen Sie einen Plastikeimer unter den Zapfhahn, um das Abwasser aufzufangen.
- 12) Spülen Sie den Reinigungstank sorgfältig aus und füllen Sie ihn mit Leitungswasser.
- 13) Entfernen Sie den Bierschlauchverbinder vom Zapfkopf, setzen Sie den Reinigungsschwamm in den Verbinder ein und montieren Sie ihn wieder an den Zapfkopf.
- 14) Befestigen Sie den Zapfkopf am Reinigungsbehälter.
- 15) Öffnen Sie das Hauptventil der CO2-Patrone und stellen Sie den Regler auf den vom Brauereiunternehmen angegebenen Gasdruck ein.
- 16) Reinigen Sie den Bierkreislauf mit dem Reinigungsschwamm.
- 17) Wenn der Reinigungsschwamm und das Wasser ausgetreten sind, stellen Sie den Regler auf „0“. Schließen Sie das Hauptventil der CO2-Patrone. Warten Sie, bis kein Gas mehr aus dem Zapfhahn austritt.
- 18) Schließen Sie den Bierkreislauf.
- 19) Wiederholen Sie die obigen Schritte 12) bis 18), bis klares Wasser aus dem Zapfhahn austritt.
- 20) Nehmen Sie den Zapfkopf vom Reinigungstank ab und befestigen Sie ihn am Fass.
* Halten Sie den Bierkreislauf bis zum Gebrauch geschlossen.
- 21) Nehmen Sie den Reinigungsschwamm aus dem Eimer.



DEUTSCH

22) Nehmen Sie den Zapfhahn ab, stellen Sie den Ventilschaft in seine normale Position und montieren Sie den Zapfhahn wieder an der Schanksäule.

23) Heben Sie die Bedienfeldeinheit langsam an, entriegeln Sie sie und senken Sie sie in ihre ursprüngliche Position ab.



WICHTIG

Ziehen Sie zum Vermeiden einer Störung die Bedienfeldeinheit nicht bei ausgebautem Zapfhahn herab.

5. ZAPFKOPF (WÖCHENTLICH)

Reinigen Sie den Zapfkopf gemäß der Bedienungsanleitung des Brauereiunternehmens.

6. GEHÄUSE (WÖCHENTLICH)

Verwenden Sie ein weiches, feuchtes, mit einem neutralen Reinigungsmittel getränktes Tuch, um Bier und Flecken um den Zapfhahn abzuwischen.

IV. KONTROLLE

1. CO2 UND BIERLEITUNG (MONATLICH)

Überprüfen Sie die CO2- und Bierleitung auf Beschädigungen, Druckstellen und Anzeichen von undichten Stellen (Verfärbungen). Wenn Sie ein Problem feststellen, wenden Sie sich an Ihren Händler/Lieferanten.

2. STECKER UND NETZKABEL (JÄHRLICH/HALBJÄHRLICH)

⚠ WARNUNG

Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Steckerkontakte und die angrenzenden Flächen frei von Staub sind und ob der Stecker fest in der Steckdose sitzt. Staubige Kontakte und lose sitzende Stecker können elektrische Schläge oder Brände verursachen.

Beschädigen Sie das Netzkabel nicht. Das Kabel darf nicht modifiziert, gezogen, zusammengebunden, zusammengedrückt oder eingeklemmt werden. Dies kann elektrische Schläge oder Brand verursachen.

Das Gerät muss eine separate Stromversorgung haben. Das Netzkabel darf nicht abgezweigt, mit einem Verlängerungskabel verbunden oder mit anderen Geräten an eine gemeinsame Steckdose angeschlossen werden. Dies kann elektrische Schläge oder Brand verursachen.

Kontrollieren Sie Folgendes:

- * Die Steckerkontakte und die angrenzenden Flächen sowie die Steckdose sind frei von Staub. Diese sind ggf. zu säubern.
- * Stecker und Netzkabel sind nicht beschädigt, zusammengedrückt oder eingeklemmt.
- * Der Stecker ist in eine separate Steckdose eingesteckt.

V. WEITERE INFORMATIONEN

1. VORBEREITEN DER SCHANKSÄULE FÜR EINE LÄNGERE AUßERBETRIEBSETZUNG

⚠ WARNUNG

Wenn Sie die Schanksäule für mehr als eine Woche nicht nutzen, ziehen Sie den Netzstecker des Geräts.

1) Führen Sie die folgenden Wartungsvorgänge durch, um den Bierkreislauf zu reinigen und zu leeren und das Gerät sauber zu halten:

- III. 2. ZAPFHAHN (TÄGLICH)
4. REINIGEN DES BIERKREISLAUFS MIT EINEM SCHWAMM (WÖCHENTLICH)
5. ZAPFKOPF (WÖCHENTLICH)
6. GEHÄUSE (WÖCHENTLICH)

2) Führen Sie zur erneuten Inbetriebnahme des Geräts folgende Schritte aus:

III. 1. BIERKREISLAUF (TÄGLICH)

II. 1. EINSTELLUNG

2. BEDIENUNG

2. BEVOR SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN

Wenn die Zapfanlage nicht richtig funktioniert, prüfen Sie die folgende Tabelle, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden. Wenn das Problem weiterhin besteht, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und kontaktieren Sie Ihren Händler/Lieferanten.

Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Das Gerät startet nicht.	Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.	Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
	Die Sicherung ist durchgebrannt.	Wenden Sie sich an Ihren Händler/Lieferanten.
	Stromausfall.	Warten Sie, bis die Stromversorgung wiederhergestellt wird.
Es wird kein Bier abgegeben.	Das Bierfass ist leer.	Durch ein neues Fass ersetzen.
	Die CO2-Patrone ist leer.	Durch eine neue Patrone ersetzen.
	Das Hauptventil der CO2-Patrone ist geschlossen.	Öffnen.
	Der Regler ist auf „0“ gesetzt.	Den Regler auf einen geeigneten Druck regeln.
	Der Zapfkopf ist nicht richtig am Bierfass angebracht.	Prüfen und korrigieren.
	Der Zapfkopf-Griff ist geschlossen.	Den Bierkreislauf öffnen.
	Der Zapfhahn ist mit Bier verstopft und der Hebel lässt sich nicht leicht bewegen.	Den Zapfhahn ausbauen und reinigen. Siehe „III. 2. ZAPFHAHN (TÄGLICH)“.
Ungewöhnliches Geräusch.	Das Gerät steht nicht sicher.	Wenden Sie sich an Ihren Händler/Lieferanten.
	Das Gerät ist nicht nivelliert.	Wenden Sie sich an Ihren Händler/Lieferanten.
	Ein Objekt steht mit dem Gerät in Kontakt.	Objekt vom Gerät entfernen.
Zu viel Schaum.	Das Bierfass wurde vor kurzem geschüttelt oder bewegt.	Warten, bis sich das Bier im Bierfass gesetzt hat.
	Das Bierfass ist fast leer.	Durch ein neues Fass ersetzen.
	Die CO2-Patrone wurde zum Ende des Zapfbetriebs offen gelassen.	Die Patrone jeden Tag zum Ende des Zapfbetriebs schließen.
	Der Regler ist nicht auf den richtigen Druck eingestellt.	Den Regler auf einen geeigneten Druck regeln.
	Das Glas ist nicht sauber.	Reinigen.
	Die Temperatur des Glases ist zu hoch.	Die Anweisungen des Brauereiunternehmens befolgen.
	Zapfhahn oder Bierkreislauf verunreinigt.	Reinigen. Siehe „III. 1. BIERKREISLAUF (TÄGLICH)“.
	Der Gasschlauch ist verkehrt herum angeschlossen.	Anschlussrichtung ändern.
Es tritt zu viel Schaum aus.	Die verwendete Glasgröße oder Abstellfläche ist nicht dieselbe wie zum Zeitpunkt der Einstellung.	Ein Glas derselben Größe auf dieselbe Abstellfläche stellen, die zum Zeitpunkt der Einstellung verwendet wurde.
Zu wenig oder zu viel Flüssigkeit oder Schaum.	Das Einstellrad des Reglers wurde nach dem Einstellen der Flüssigkeitsmenge bewegt.	Den CO2-Gasdruck und die Flüssigkeits- und Schaummenge nachjustieren.

3. ENTSORGUNG

Bei der Entsorgung dieses Geräts und des zugehörigen Kältemittelgases sind die lokalen Entsorgungsbestimmungen zu beachten.

Richtige Entsorgung dieses Produkts:

Dieses Zeichen bedeutet, dass das vorliegende Produkt innerhalb der EU nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Um schädliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit durch unsachgemäße Entsorgung zu verhindern, recyceln Sie es verantwortungsbewusst, um die nachhaltige Wiederverwendung von Rohstoffen zu fördern. Verwenden Sie zur Rückgabe Ihres gebrauchten Geräts bitte die entsprechenden Rückgabe- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde. Er kann dieses Produkt annehmen und einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.



4. GARANTIE

Hoshizaki garantiert dem ursprünglichen Besitzer/Nutzer, dass alle Produkte der Marke Hoshizaki für die „Dauer der Gewährleistungsfrist“ frei von Material- und/oder Fertigungsfehlern sind. Die Gewährleistungsfrist beträgt ein Jahr ab dem Datum der Installation.

Die Haftung von Hoshizaki im Rahmen dieser Garantie ist beschränkt und beinhaltet keine routinemäßige Wartung, Reinigung, grundlegende Instandhaltungs- und/oder Reparaturarbeiten, die durch die missbräuchliche Verwendung oder Installationen verursacht werden, die den Richtlinien von Hoshizaki nicht entsprechen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Garantie müssen von einem von Hoshizaki genehmigten Händler oder Servicebetrieb unter Verwendung von Originalteilen von Hoshizaki durchgeführt werden.

Ausführliche Einzelheiten zur Garantie und zu genehmigten Servicebetrieben erhalten Sie von Ihrem Händler/Lieferanten oder einer Hoshizaki-Servicestelle in Ihrer Nähe:

Hoshizaki UK - Vereinigtes Königreich, Irland
TEL: +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (Vertrieb)
ukservice@hoshizaki.uk (technische Unterstützung)

Hoshizaki Italia - Italien
TEL: +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (Vertrieb)
assistenza@hoshizaki.it (technische Unterstützung)

Hoshizaki Deutschland - Deutschland, Schweiz, Österreich
TEL: +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (Vertrieb)
kundendienst@hoshizaki.de (technische Unterstützung)

Hoshizaki Scandinavia - Dänemark
TEL: +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (Vertrieb)
service@hoshizak.dk (technische Unterstützung)

Hoshizaki France - Frankreich
TEL: +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (Vertrieb)
service@hoshizaki.fr (technische Unterstützung)

Hoshizaki Scandinavia - Norwegen
TEL: +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (Vertrieb)
service@hoshizaki.dk (technische Unterstützung)

Hoshizaki Iberia - Spanien, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (Vertrieb)
sat@hoshizaki.es (technische Unterstützung)

Hoshizaki Scandinavia - Schweden
TEL: +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (Vertrieb)
service@hoshizaki.dk (technische Unterstützung)

Hoshizaki Benelux - Niederlande, Belgien, Luxemburg
TEL: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (Vertrieb)
service@hoshizaki.nl (technische Unterstützung)

Hoshizaki Europe B.V. - alle anderen Länder in Europa, dem Nahen Osten und Afrika
TEL: +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (Vertrieb)
service.ex@hoshizaki-europe.com (technische Unterstützung)

TECHNISCHE DATEN

Modell	CFD-AS61A-EU
Stromversorgung	Einphasig, 220 - 240 V, 50 Hz
Abmessungen (Schanksäule)	170 mm (B) x 307 mm (T) x 520 mm (H)
Abmessungen (Netzteil)	133 (B) x 211 mm (T) x 63 mm (H)
Gewicht	Netto: 10,2 kg (Schanksäule: 9 kg, Netzteil: 1,2 kg) (brutto: 16 kg)
Umgebungstemperatur	5 - 35 °C
A-bewerteter Schalldruckpegel	Unter 70 dB

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

In deze handleiding worden meldingen gebruikt om uw aandacht te vestigen op situaties die kunnen leiden tot de dood, ernstig letsel of schade aan het apparaat.

⚠ WAARSCHUWING	Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot de dood of ernstig letsel.
⚠ VOORZICHTIG	Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot licht of matig letsel.
LET OP	Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot schade aan het apparaat.
⚠ HYGIËNE	Geeft belangrijke voorzorgsmaatregelen aan voor hygiëne en voedselveiligheid.
BELANGRIJK	Geeft belangrijke informatie aan over het gebruik en onderhoud van het apparaat.

BELANGRIJK

Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet worden bewaard door de gebruiker.

Lees zorgvuldig de richtlijnen en waarschuwingen in dit document, aangezien deze de installateur/gebruiker essentiële informatie verschaffen voor de juiste installatie en veilig gebruik en onderhoud van het product.

Bewaar dit boekje, zodat u het indien nodig kunt raadplegen.

⚠ WAARSCHUWING

Dit is een biertaptoeren die alleen gebruikt mag worden voor het doel waarvoor deze is ontworpen.

Elk ander gebruik wordt als ongepast en gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade ontstaan door ongepast, onjuist en onredelijk gebruik.

De installatie en eventuele verplaatsing van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, in overeenstemming met geldende voorschriften en volgens de instructies van de fabrikant.

De onderhoudsverrichtingen moeten door een opgeleid persoon worden uitgevoerd. Toegang tot het onderhoudsgebied is alleen toegestaan voor personen met kennis over en praktische ervaring met het apparaat, in het bijzonder met betrekking tot veiligheid en hygiëne.

Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door ervaren of opgeleide gebruikers in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door leken.

Voor het gebruik van elektrische apparaten gelden enkele fundamentele regels. In het bijzonder:

- * Hoge luchtvochtigheid en vocht verhogen het risico op elektrische kortsluiting en mogelijke elektrische schokken. Koppel bij twijfel de toren los.
- * Zorg dat u het netsnoer niet beschadigt en trek er niet aan om de toren los te koppelen van het elektriciteitsnet.
- * Het netsnoer en/of de stekker mag alleen worden vervangen door een gekwalificeerde servicemonteur.
- * Raak de elektrische onderdelen niet aan en bedien de schakelaars niet met vochtige handen.
- * Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis. Het apparaat mag echter wel worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of instructies betreffende het gebruik van het apparaat hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- * Laat kinderen niet met het apparaat spelen.
- * Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht schoonmaken of onderhoud plegen.
- * Breng geen aanpassingen aan de toren aan. Alleen gekwalificeerd personeel mag het apparaat demonteren of repareren.

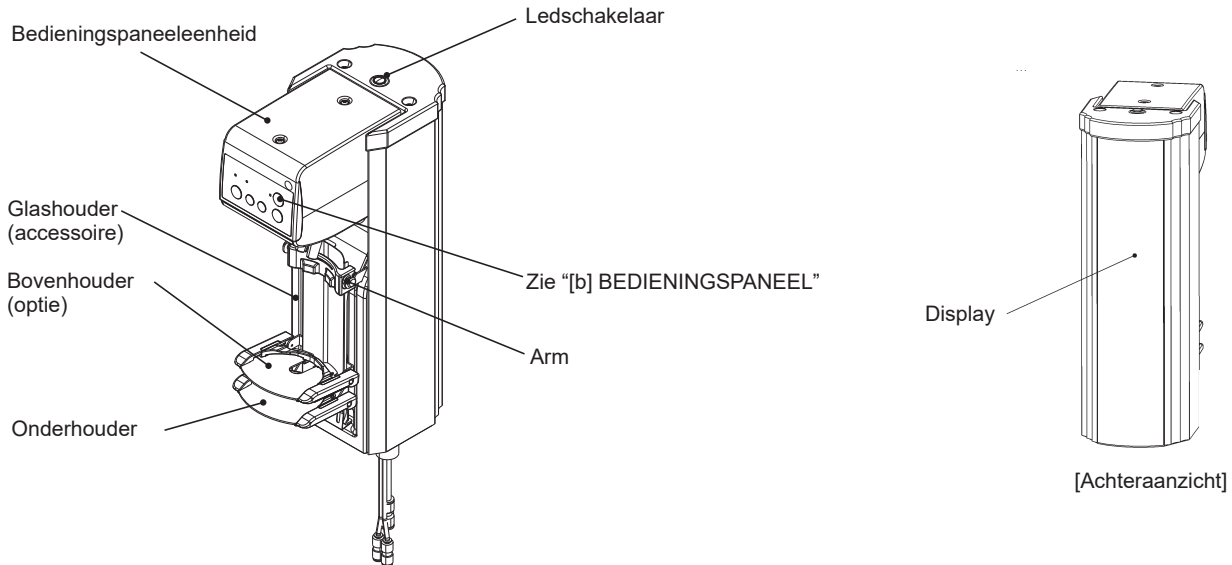
I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES

1. CONSTRUCTIE

Dit product tapt met één druk op de knop automatisch de vooraf ingestelde hoeveelheid (tijd) vloeistof en schuim.

[a] TOREN

* De achterzijde is een display met ledverlichting dat kan worden in- en uitgeschakeld via de ledschakelaar op de bovenkant.



[b] BEDIENINGSPANEEL

[1] Gereedlampje

Licht op wanneer de toren gereed is om bier te leveren.

[2] Uitverkochtlampje

Licht op als het vat leeg raakt.

* Niet beschikbaar op dit product.

[3] Spoellampje

Licht op wanneer de toren gereed is om het circuit te spoelen.

[4] Selectieknop

Schakelt tussen de gereedmodus en de spoelmodus.

[5] Stopknop

Druk hierop om het tappen handmatig te stoppen.

[6] Vloeistofknop

Houd ingedrukt om vloeistof te tappen. Druk in de spoelmodus op deze knop om vloeistof te tappen en druk er nogmaals op om het tappen te stoppen.

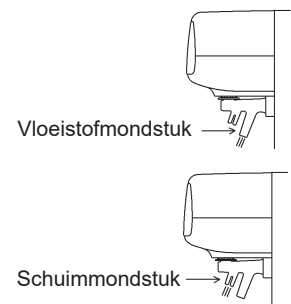
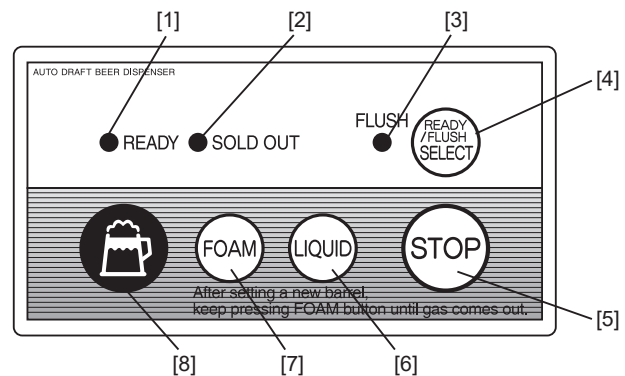
[7] Schuimknop

Houd ingedrukt om schuim te tappen. Druk in de spoelmodus op deze knop om schuim te tappen en druk er nogmaals op om het tappen te stoppen.

[8] Tapknop

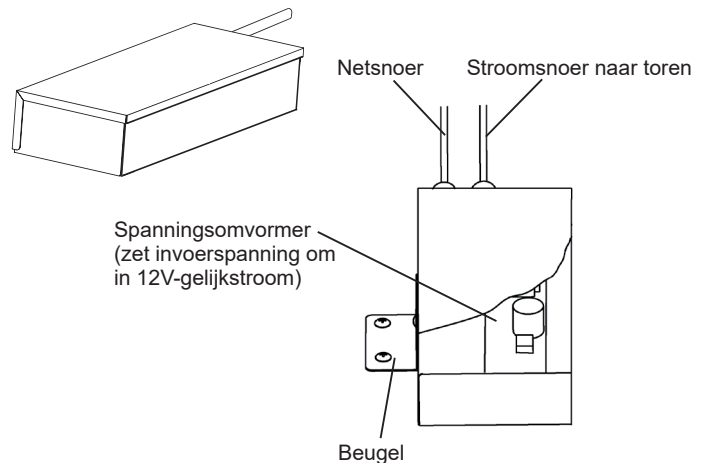
Druk hierop om automatisch bier te tappen. Houd ingedrukt om de taphoeveelheid aan te passen.

* Alleen beschikbaar als het ready-lampje brandt.



[c] STROOMADAPTER

- * De stroomadapter leidt stroom naar de toren. De adapter moet worden aangesloten en in een stabiele positie worden bevestigd.
- * Plaats de stroomadapter niet naast apparatuur die veel hitte produceert.
- * Stel de stroomadapter niet bloot aan spattend water.



[d] ACCESSOIRES

Gebruiksaanwijzing	1 stuk
Schoonmaak spons	6 stuks
Glashouder	1 stuk
Isolatie (A)	1 stuk
Isolatie (B)	1 stuk
Herbruikbare tiwrap	6 stuks
Schroef met pankop en sluitring	2 stuks
Moer	2 stuks
Platte sluitring	2 stuks
Schroef	2 stuks

2. UITPAKKEN EN PLAATSEN

⚠ VOORZICHTIG

- Draag werkhandschoenen en houd het onderpaneel vast bij het dragen van de toren om letsel te voorkomen. Werk met twee personen of een groep.
- De locatie moet een stevige en vlakke basis bieden voor de apparatuur om het risico van waterlekage of letsel ten gevolge van omvallen te voorkomen.
- Houd de toren bij het dragen ervan niet vast bij de biertap of aandrijving om schade of letsel te voorkomen.
- Deze toren is niet bedoeld voor buitengebruik. Blootstelling aan regen kan elektrische lekkage of schokken veroorzaken.

- 1) Controleer de verpakking op schade. Grote schade moet aan de vervoerder worden gemeld.
- 2) Controleer na het verwijderen van de verpakking de buiten- en binnendelen op schade.
- 3) Controleer of alle in "1. [d] ACCESSOIRES" vermelde accessoires inbegrepen en niet beschadigd zijn.

BELANGRIJK

- De normale bedrijfstemperatuur moet tussen 5 °C en 35 °C zijn.
- Vermijd een plaats waar het druppelen van vloeistof niet is toegestaan. Bij hoge luchtvochtigheid kan condens aan de buitenkant op het montageoppervlak of de vloer druppelen.
- Plaats de toren niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel hitte produceert.
- Verwijder de labels niet.

3. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

⚠ WAARSCHUWING

- Laat de installatie uitvoeren door gekwalificeerd personeel om waterlekage, elektrische schokken of brand te voorkomen.

- * Deze toren moet worden aangesloten op een apart stopcontact met voldoende capaciteit. De maximaal toelaatbare spanningsvariatie mag niet groter zijn dan ± 10 procent van de nominale spanning op het typeplaatje. Zie het typeplaatje.

4. INSTALLATIE VAN DE TOREN

[a] VOORBEREIDING

Zorg ervoor dat u voorafgaand aan de installatie het volgende gereed hebt:

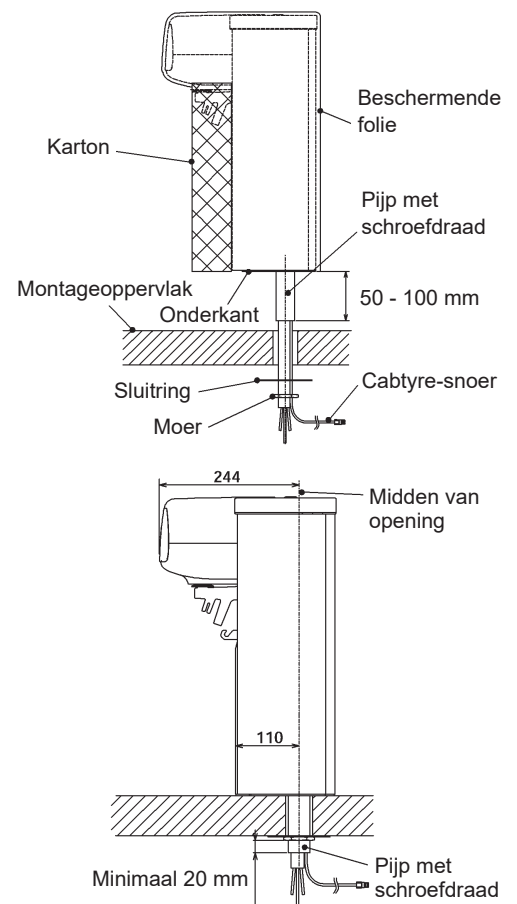
Bierslangkoppeling aan onderkant	1 stuk
Koelwaterslangkoppeling aan de onderkant	2 stuks
Koeler, biervat, CO ₂ -gas, tapkop enz.	
Slangen, isolatieslangen enz. van toren tot koeler, biervat enz.	

[b] INSTALLATIE

BELANGRIJK

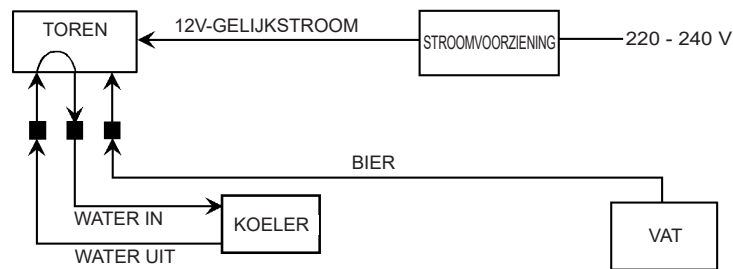
Wees voorzichtig met de toren. De buitenkant is van kunststof en kan snel beschadigd raken. Doordat de bedieningspaneel eenheid op de bovenkant is geplaatst, kan de toren makkelijk omvallen voordat deze met een moer is vastgezet.

- 1) Maak een opening met een diameter van 40 - 70 mm in het montageoppervlak. Houd bij het maken van de opening rekening met het feit dat de bedieningspaneel eenheid uitsteekt. De dikte van het montageoppervlak mag niet groter zijn dan 80 mm.
- 2) Haal de toren uit de verpakking door de onderkant en het karton aan de voorkant vast te houden.
- 3) Houd voor de pijp met schroefdraad een vrije ruimte van 50 mm tot 100 mm aan.
- 4) Plaats de isolatieslang en het cabtyre-snoer door de opening in het montageoppervlak. Bevestig deze losjes met de sluitring en moer.
- 5) Verwijder de beschermende folie en het beschermende karton. Draai de moer vast om de toren op het montageoppervlak vast te zetten. Controleer of de pijp met schroefdraad minimaal 20 mm uitsteekt ten opzichte van de moer.



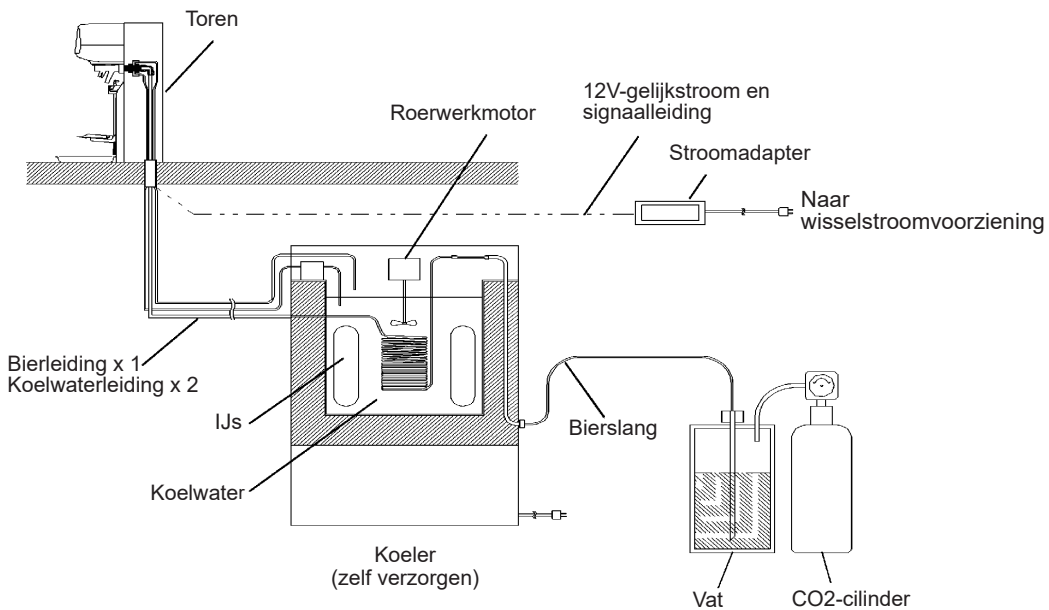
[c] AANSLUITINGEN

Zie "5. AANSLUITINGEN VOOR GAS- EN BIERCIRCUIT" en "6. INSTALLATIE VAN ONDERDELEN" voor meer informatie.



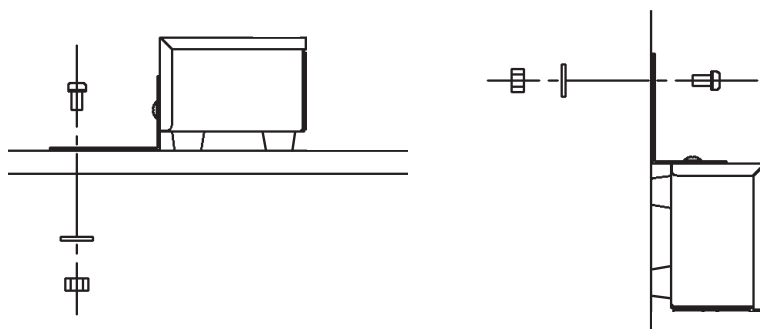
* Koeler is niet inbegrepen bij het product. Als u een koeler nodig hebt, zorg er dan voor dat deze aanwezig is.

[Installatievoorbeeld]



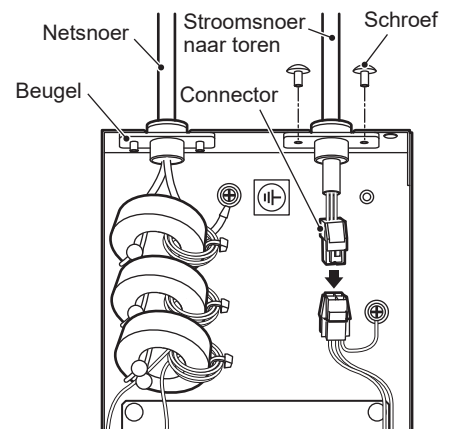
[d] STROOMADAPTER

* Gebruik de meegeleverde schroef om de stroomadapter op een stabiele positie te bevestigen.



* Sluit het netsnoer (cabtyre-snoer) aan op de stroomadapter.

- 1) Schroef de kap van de stroomadapter los en open deze.
- 2) Bevestig de beugel van het cabtyre-snoer in de stroomadapter en zet de beugel vervolgens vast met de meegeleverde schroeven.
- 3) Steek de connector in de aansluiting, plaats de kap op de stroomadapter en schroef deze weer vast.



5. AANSLUITINGEN VOOR GAS- EN BIERCIRCUIT

[a] CO2-GASCILINDER

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik een CO2-gascilinder die ontworpen is voor gebruik met bier. Het gebruik van andere cilinders kan een explosie of luchtverontreiniging veroorzaken.

Als u een CO2-gascilinder draagt, houd dan de dop dicht en stoot de cilinder nergens tegenaan om het risico op explosies of gaslekken te voorkomen.

Houd de CO2-gascilinder uit direct zonlicht of temperaturen boven 40 °C om te hoge temperaturen en explosies te vermijden.

De regelaar moet met een onbeschadigde afdichtring worden geleverd om het risico op gaslekken te vermijden. Is dit niet het geval, neem dan contact op met de slijterij, het bierbedrijf of de distributeur voor het plaatsen van een nieuwe afdichtring.

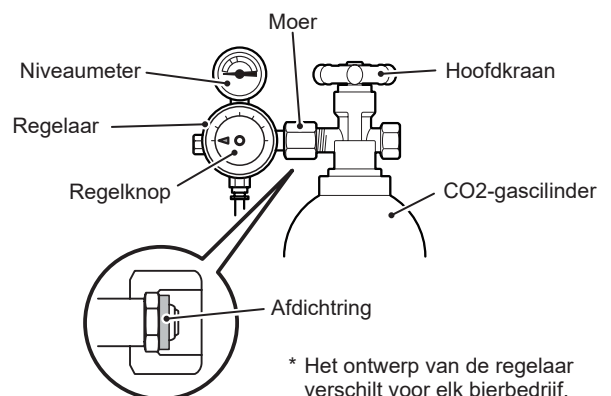
Zet de CO2-gascilinder rechtop en maak hem goed vast met het kettingaccessoire om omvallen en letsel of explosies te voorkomen.

Zorg dat uw gezicht niet naar de CO2-gascilinder is gericht terwijl u vuil en stof van de regelaarkoppeling blaast. Stof dat in uw ogen terechtkomt kan slechtiendheid veroorzaken.

Wees voorzichtig met de regelaar om stoten te vermijden, anders werkt hij mogelijk niet naar behoren en kunnen het biervat of de slang ontploffen.

Zet u de regelaar op "0" voordat u de hoofdkraan van de CO2-gascilinder opent of de tapkop van het biervat verwijderd. Zo niet kan de plotselinge gasdruk op het biervat een explosie veroorzaken of de tapkop eraf laten klappen.

- 1) Open kort de hoofdkraan van de nieuwe CO2-gascilinder om vuil en stof van de koppeling te blazen (samen met CO2-gas).
- 2) Controleer de afdichtring van de regelaar. Als deze is beschadigd of niet is geleverd, plaats dan een nieuwe afdichtring. (Neem contact op met de slijterij, het bierbedrijf of de distributeur.)
- 3) Installeer de regelaar stevig vast op de CO2-gascilinder.



LET OP

Draai de moer eerst met de hand vast en vervolgens met de sleutel, zodat de niveaumeter rechtop staat.

- 4) Open de hoofdkraan door deze linksom te draaien en controleer de moer van de regelaar op gaslekken (geluid). Als er gas lekt, is de moer mogelijk niet stevig genoeg vastgedraaid of is de afdichtring beschadigd of niet geleverd.

Opmerking: om te controleren op gaslekken brengt u met een spons zeep op de koppeling aan. Als er gas lekt, zullen zich belletjes vormen.

[b] SLANGVERBINDINGEN

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik geen andere slangen dan de slangen die door het bierbedrijf zijn voorgeschreven om het risico op gaslekken en ontploffingen van de slang te voorkomen.

Snij het uiteinde van de slang af zodat u een verticaal snijvlak hebt en steek hem stevig in de snelkoppeling voor de slang zodat u een lekvrije koppeling hebt.

LET OP

Koppel de slangen niet opnieuw zonder er ongeveer 20 mm af te snijden.

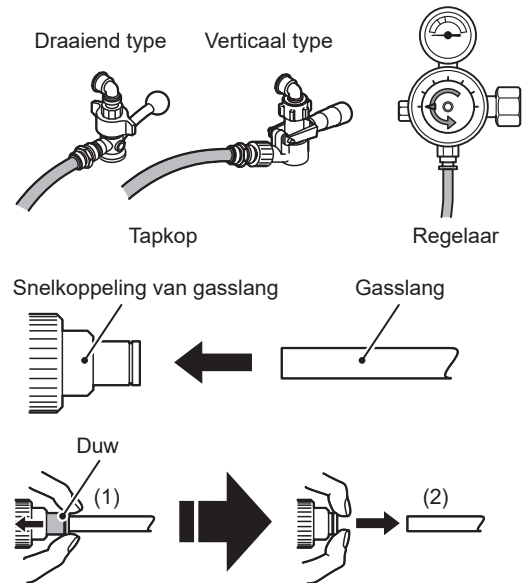
Snijd de slangen met een speciaal hulpmiddel, zoals een slangsnijder. Gebruik geen schaar. Hiermee kunnen de slangen worden geplet en zo kunnen lekken ontstaan.

CO₂-gasslang

- 1) Snij de CO₂-gasslang zodanig dat een verticaal snijvlak ontstaat en zorg dat de lengte van de gasslang minder is dan 1,4 m.
- 2) Steek de CO₂-gasslang stevig in de snelkoppeling van de gasslang op de tapkop en regelaar. Trek hard aan de slang om te controleren of de koppelingen stevig vastzitten.

Snelkoppeling van gasslang

- 1) Duw de CO₂-gasslang volledig naar binnen om deze te verbinden.
- 2) Om de CO₂-gasslang te verwijderen drukt u op het onderdeel (1) en houdt u het met uw vingers vast. Trek de slang (2) er vervolgens uit.



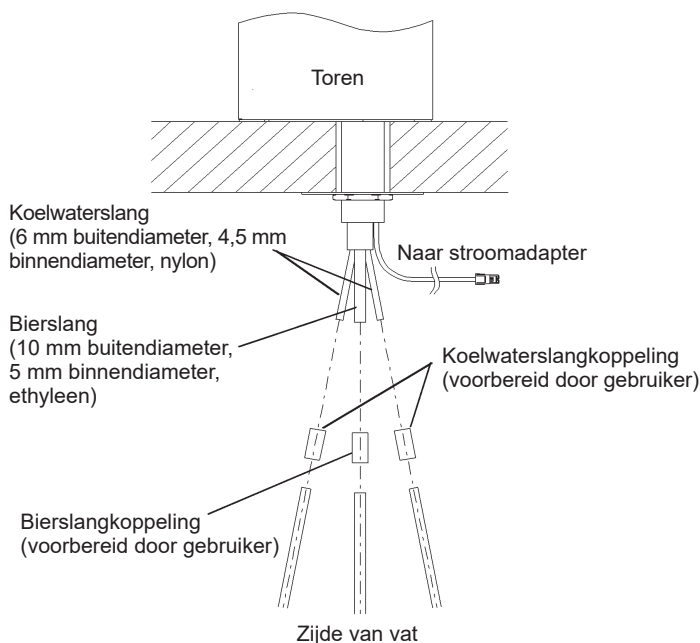
Bierslang

- 1) Bevestig de door het bierbedrijf aanbevolen snelkoppeling van de bierslang aan de bierslang.
- 2) Snij de bierslang zodat er een verticaal snijvlak ontstaat.
- 3) Steek de bierslang stevig in de tapkop en de snelkoppeling van de bierslang. Trek hard aan de slang om te controleren of de koppelingen stevig vastzitten.
- 4) Nadat u de slangen hebt aangesloten, omwikkelt u de aansluitingen stevig met de inbegrepen isolatieslangen en maakt u deze vast met de herbruikbare tiewraps. Zie het voorbeeld hieronder.

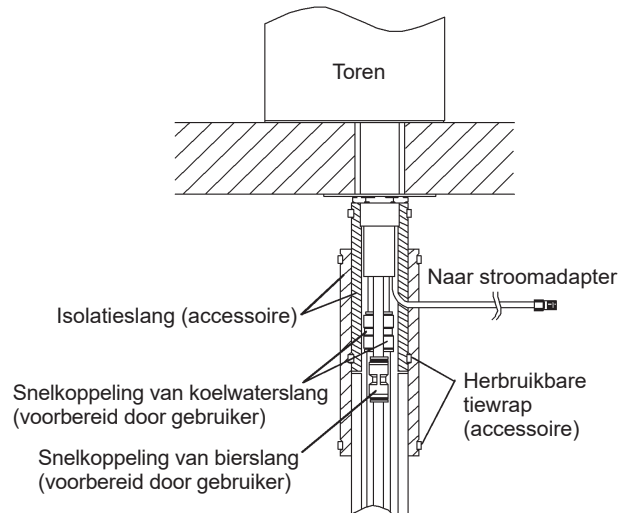
Opmerking: de manier waarop u de bierslang aan/van de snelkoppeling van de bierslang koppelt en ontkoppelt, is afhankelijk van het bierbedrijf.

Als u koelwater wilt gebruiken, moet u ervoor zorgen dat er koelwaterslangen, een circulatiepomp en koelwater aanwezig zijn.

[Slangverbindingen]



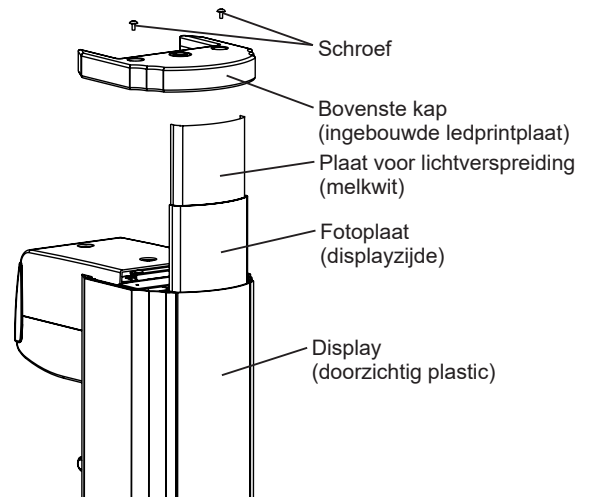
[Voorbeeld]



6. INSTALLATIE VAN ONDERDELEN

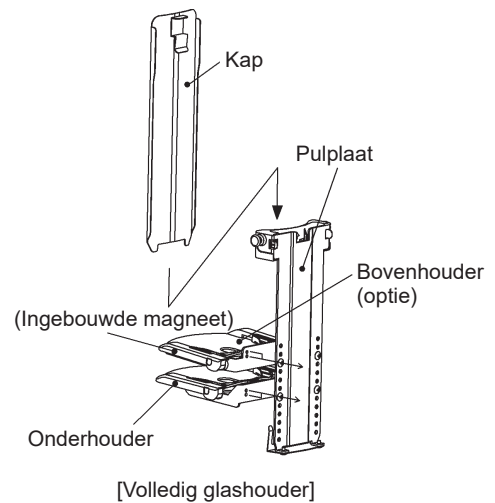
[a] PLAAT VAN ACHTERDISPLAY

De gebruiker kan de fotoplaat vervangen of een nieuwe plaat vóór de fotoplaat toevoegen. De aanbevolen afmetingen van de fotoplaat zijn 125 mm breed, 505 mm hoog, 0,2 mm dik.

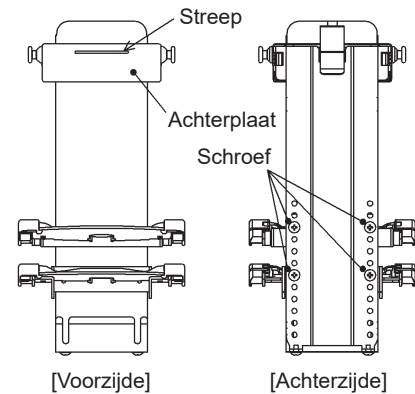


[b] GLASHOUDER

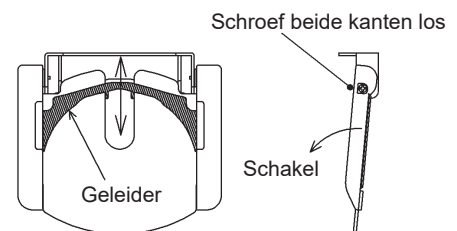
Het volledige glashouder kan worden afgesteld op twee verschillende pulhoogten door de boven- en onderhouders te verplaatsen. Ook kan de geleider naar voren en naar achteren worden bewogen, afhankelijk van de vorm van de pul.



1) Om de houderhoogte aan te passen verwijdt u de twee schroeven, verplaatst u het houder en schroeft u het weer vast. Het bovenhouder is instelbaar op de niveaus 1 tot 7 en het onderhouder op de niveaus 4 tot 12. Breng de bovenrand van de pul in lijn met de streep op de achterplaat. Zie de tabel op de volgende pagina voor pulhoogten en houderposities.



2) Na het aanpassen van de houderhoogte stelt u de positie van de geleider af om de onderkant van de pul in positie te brengen.



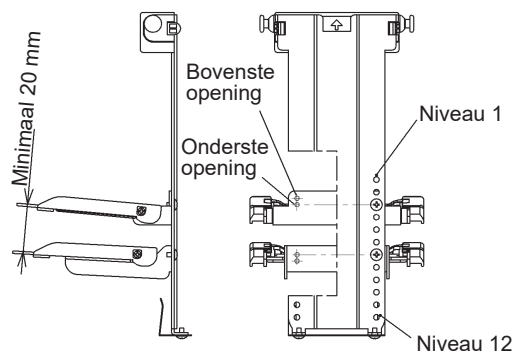
3) Installeer het volledige glashouder op het apparaat.

BELANGRIJK

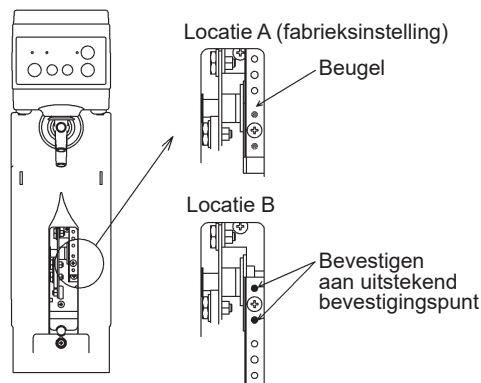
De boven- en onderhouders zijn losjes vastgeschroefd voorafgaande aan de verzending. Als aanpassing van de houders niet nodig is, schroeft u de schroeven vast.

Om het bovenhouder aan te passen verplaatst u de beugel op de aandrijving van het glashouder volgens de onderstaande instructies.

[Locaties van glashouder]



[Locaties van de beugel met bovenhouder (optie)]



[Pulhoogten en houderlocaties]

Pulplaatniveau	Bovenhouder (optie)			Onderhouder		
	Opening	Pulhoogte (mm)	Plaats van beugel	Opening	Pulhoogte (mm)	
1	Onder	135	A	Niet beschikbaar		
	Boven	140				
2	Onder	145				
	Boven	150				
3	Onder	155				
	Boven	160				
4	Onder	165	B	Onder	155	
	Boven	170		Boven	160	
5	Onder	175		Onder	165	
	Boven	180		Boven	170	
6	Onder	185		Onder	175	
	Boven	190		Boven	180	
7	Onder	195		Onder	185	
	Boven	200		Boven	190	
8	Niet beschikbaar			Onder	195	
Boven				200		
9				Onder	205	
				Boven	210	
10				Onder	215	
				Boven	220	
11				Onder	225	
				Boven	230	
12				Onder	235	
				Boven	240	

[Opmerking]

1) Diameter van pul: 50 mm binnendiameter, 105 mm buitendiameter/bodem

2) De hoogten van grotere en kleinere pulen moeten meer dan 20 mm verschillen.

II. AANPASSING EN BEDIENING

1. AANPASSING

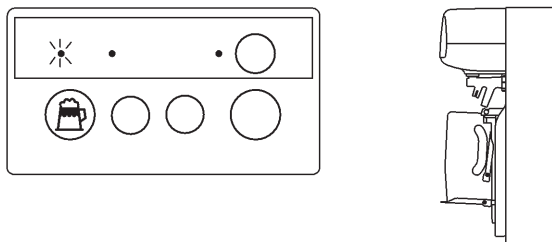
[a] BIER NAAR DE TAP LEIDEN

- 1) Sluit de bierleiding aan en pas de CO₂-gasdruk aan.
- 2) Open de tapkop en druk op de foam-knop op het bedieningspaneel om bier naar de tap te leiden.
- 3) Druk op de liquid-knop om te controleren of er helder bier wordt getapt.

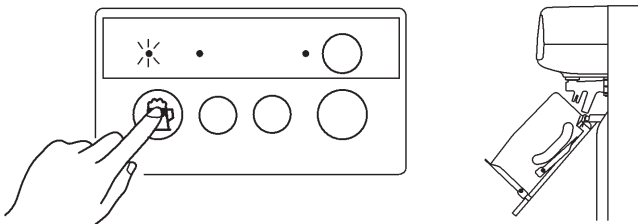
[b] HOEVEELHEDEN VLOEISTOF EN SCHUIM

Als de CO₂-gasdruk wordt gewijzigd, past u de hoeveelheid bier bij respectievelijk grotere en kleinere pullen als volgt aan:

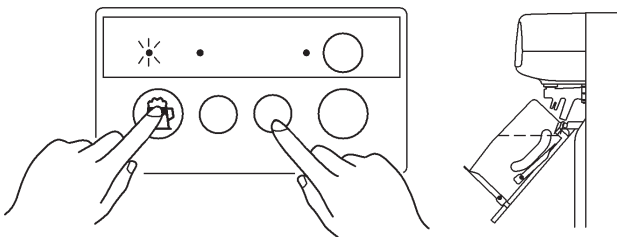
- 1) Plaats een pul op het houder. Controleer of het ready-lampje oplicht.



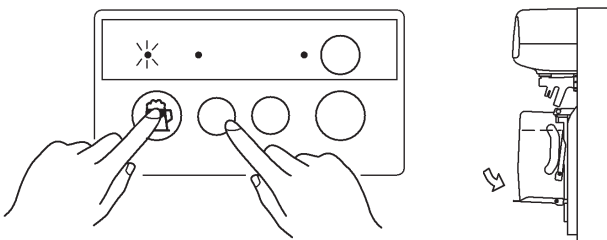
- 2) Druk op de dispense-knop om het houder omhoog te bewegen.



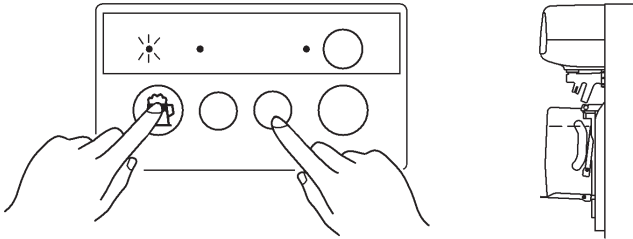
- 3) Houd de dispense-knop ingedrukt en houd de liquid-knop ingedrukt tot de gewenste hoeveelheid vloeistof is bereikt.



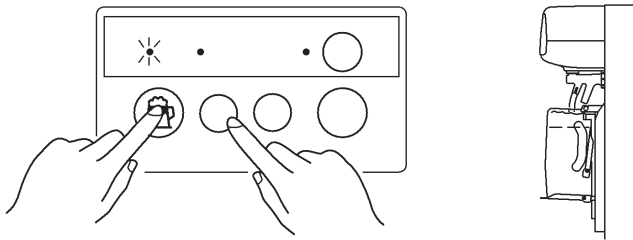
- 4) Houd de dispense-knop ingedrukt en laat de liquid-knop los om het houder omlaag te bewegen.



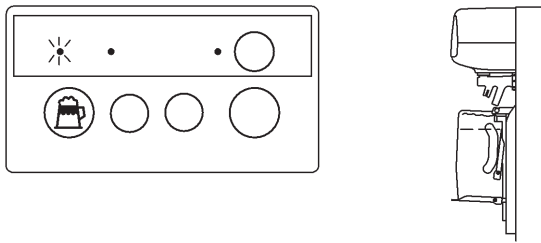
5) Druk nogmaals op de liquid-knop om het vloeistofniveau verder te verhogen.



6) Houd de dispense-knop ingedrukt en houd de foam-knop ingedrukt tot de gewenste hoeveelheid schuim is bereikt.



7) Laat de dispense-knop en foam-knop los om de instelling te voltooien en bij te werken.



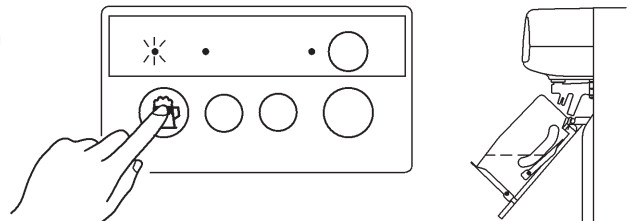
2. BEDIENING

[a] AUTOMATISCH TAPPEN

Als u bier automatisch wilt tappen, plaatst u een pul op het houder en drukt u op de dispense-knop.

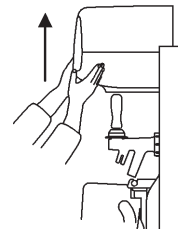
BELANGRIJK

Wacht om door te gaan met tappen totdat er geen schuim meer uit de tap druppelt voordat u een nieuwe pul plaatst.



[b] HANDMATIG TAPPEN

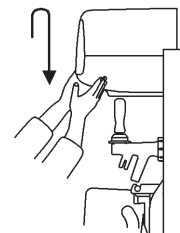
Til de bedieningspaneel eenheid omhoog om over te schakelen op handmatig tappen. De werking van het paneel wordt uitgeschakeld en alle brandende lampjes gaan knipperen.



Als u terug wilt schakelen naar automatisch tappen, tilt u de bedieningspaneel eenheid omhoog, ontgrendelt u deze en beweegt u deze langzaam omlaag.

BELANGRIJK

Druk de bedieningspaneel eenheid niet omlaag zonder deze eerst te ontgrendelen.



III. ONDERHOUD

⚠ WAARSCHUWING

Ontkoppel de toren van het stroomnet voordat u het apparaat schoonmaakt of onderhoudt.

Dit apparaat mag niet worden schoongemaakt met behulp van een waterstraal.

BELANGRIJK

Zorg ervoor dat u na sluitingstijd onderhoudsprocedures uitvoert.

Volg de onderstaande instructies wanneer dit nodig wordt geacht.

Zorg bij het schoonmaken dat er geen onderdelen kwijtraken. De toren kan dan water lekken of niet goed meer tappen. Zorg bij het reinigen voor schone handen en doeken.

Gebruik als reinigingsmiddel een mengsel van warm water (30 - 40 °C) en 10 ml 10% oppervlakte-actieve zeep (benzalkoniumchloride), behalve op het achterdisplay (doorzichtig plastic). Oppervlakte-actieve zeep is verkrijgbaar bij drogisterijen.

Gebruik geen alcohol, verdunner, benzeen, petroleum, waspoeder, schuurpoeder, alkalisch schoonmaakmiddel, afwasborstels en met name reinigingsmiddelen voor ventilatoren en fornuizen, om schade aan plastic oppervlakken te voorkomen.

1. BIERCIRCUIT (DAGELIJKS)

Spoel het biercircuit van de toren als volgt:

BELANGRIJK

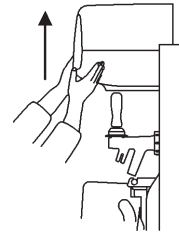
Gebruik de reinigingstank die is aangegeven door het bierbedrijf.

Volg de instructies van het bierbedrijf voor gedetailleerde reinigingsprocedures.

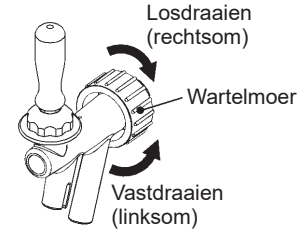
- 1) Druk op de select-knop op het bedieningspaneel van de toren en controleer of het flush-lampje oplicht.
- 2) Verwijder het glashouder van de toren.
- 3) Sluit het biercircuit voorafgaande aan het spoelen.
- 4) Stel de regelaar (reduceerventiel) in op "0".
- 5) Schakel de CO₂-gascilinder uit door de hoofdkraan rechtsom te draaien.
- 6) Druk op de liquid-knop om het in het circuit resterende bier te tappen.
- 7) Druk op de stopknop zodra er geen bier meer uit komt.
- 8) Was de reinigingstank grondig en vul deze met leidingwater.
- 9) Verwijder de tapkop van het vat en bevestig deze op de reinigingstank.
- 10) Controleer of de biertap gesloten is en open de hoofdkraan van de CO₂-gascilinder.
- 11) Stel de regelaar in op de door het bierbedrijf voorgeschreven gasdruk.
- 12) Open het biercircuit.
- 13) Zet een plastic emmer klaar om het reinigingswater op te vangen. Druk op de liquid-knop om water uit het vloeistofmondstuk van de biertap te tappen. Druk vervolgens op de foam-knop om water uit het schuimmondstuk van de biertap te tappen. Herhaal deze stap twee of drie keer.
- 14) Wanneer er geen water meer uit komt, stelt u de regelaar in op "0". Laat de biertap open. Schakel de CO₂-gascilinder uit door de hoofdkraan rechtsom te draaien. Als er geen gas meer uit het mondstuk komt, druk dan op de stopknop om de biertap te sluiten.
- 15) Sluit het biercircuit.
- 16) Verwijder de tapkop van de reinigingstank en bevestig deze op het vat.
* Houd het biercircuit gesloten totdat het wordt gebruikt.
- 17) Plaats het glashouder op de arm.

2. BIERTAP (DAGELIJKS)

1) Til de bedieningspaneel eenheid langzaam op (modus handmatig tappen).



2) Nadat u het biercircuit hebt gesloten, draait u de wartelmoer rechtsom los en verwijdt u de biertap.



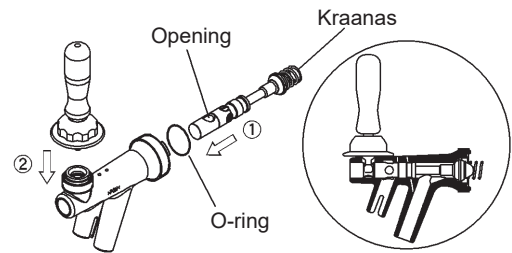
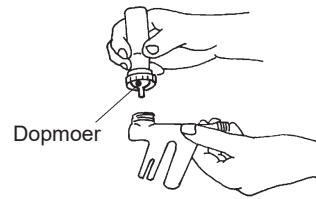
3) Draai de dopmoer van de biertap los en verwijder de hendel.

4) Verwijder de kraanas van de biertap.

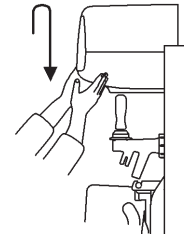
5) Gebruik een neutraal reinigingsmiddel en een borstel om de binnenkant van de biertap en de kraanas te reinigen.

6) Spoel grondig met schoon water.

7) Monteer de biertap door de opening in de kraanas goed te plaatsen.



8) Til de bedieningspaneel eenheid langzaam op, ontgrendel hem en laat hem weer naar de oorspronkelijke positie zakken.



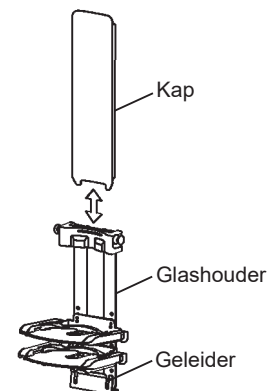
3. GLASHOUDER (DAGELIJKS)

1) Verwijder het glashouder van de toren.

2) Verwijder de kap van het glashouder en was de kap en het glashouder met leidingwater.

3) Plaats de kap terug op het glashouder. Controleer of de kap in de geleider past.

4) Bevestig het glashouder op de arm van de toren.



4. BIERCIRCUIT REINIGEN MET EEN SPONS (WEKELIJKS)

BELANGRIJK

Om storingen te voorkomen moet u de bedieningspaneel eenheid optillen voordat u het circuit met een spons reinigt.

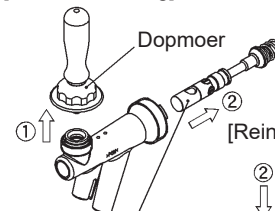
Bewaar de gebruikte schoonmaakspons voor later gebruik.

Gebruik de reinigingstank die is aangegeven door het bierbedrijf.

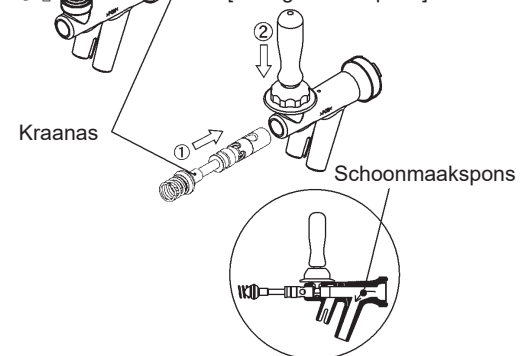
Gebruik een van de meegeleverde schoonmaaksponsen. Gebruik om verstoppingen te voorkomen nooit meer dan één spons en nooit een andere spons dan die zijn meegeleverd.

- 1) Verwijder het glashouder.
- 2) Sluit het biercircuit voorafgaand aan het spoelen.
- 3) Stel de regelaar (reducerventiel) in op "0".
- 4) Schakel de CO2-gascilinder uit door de hoofdkraan rechtsom te draaien.
- 5) Druk op de liquid-knop om het in het circuit resterende bier te tappen.
- 6) Druk op de stopknop zodra er geen bier meer uitkomt.
- 7) Til de bedieningspaneel eenheid op (modus handmatig tappen).
- 8) Draai de wartelmoer los en verwijder de biertap.
- 9) Maak de dopmoer van de biertap los en haal de biertap uit elkaar. Draai de kraanas in de tegengestelde richting zoals hiernaast aangegeven en draai de dopmoer vast. (Dit is om te voorkomen dat de biertap verstopt raakt door de schoonmaakspons.)
- 10) Bevestig de biertap op de toren.
- 11) Zet een plastic emmer onder de biertap om het water op te vangen.
- 12) Was de reinigingstank grondig en vul deze met leidingwater.
- 13) Verwijder de bierslangkoppeling van de tapkop, plaats de schoonmaakspons in de koppeling en plaats de koppeling terug op de tapkop.
- 14) Bevestig de tapkop op de reinigingstank.
- 15) Open de hoofdkraan van de CO2-gascilinder en stel de regelaar in op de door het bierbedrijf voorgeschreven gasdruk.
- 16) Reinig het biercircuit met de schoonmaakspons.
- 17) Wanneer de reinigingsspons en het water uit het circuit zijn gekomen, stelt u de regelaar in op "0". Sluit de hoofdkraan van de CO2-gascilinder. Wacht tot er geen gas meer uit de biertap komt.
- 18) Sluit het biercircuit.
- 19) Herhaal bovenstaande stappen 12) t/m 18) totdat er helder water uit de biertap komt.
- 20) Verwijder de tapkop van de reinigingstank en bevestig deze op het vat.
* Houd het biercircuit gesloten totdat het wordt gebruikt.
- 21) Haal de schoonmaakspons uit de emmer.

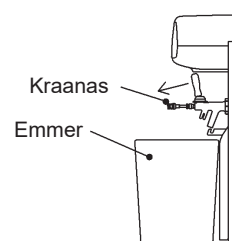
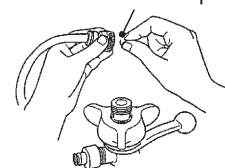
[Normale werking]



[Reinigen met spons]



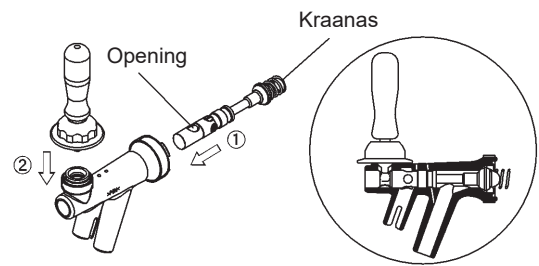
Schoonmaakspons



- 22) Verwijder de biertap, zet de kraanas in zijn normale positie en plaats de biertap terug op de toren.
- 23) Til de bedieningspaneel eenzaam op, ontgrendel hem en laat hem terugzakken naar de oorspronkelijke stand.

BELANGRIJK

Laat om een defect te voorkomen de bedieningspaneel eenzaam niet omlaagzakken terwijl de biertap is verwijderd.



5. TAPKOP (WEKELIJKS)

Reinig de tapkop volgens de gebruiksaanwijzing van het bierbedrijf.

6. BUITENKANT (WEKELIJKS)

Gebruik een zachte vochtige doek met een neutraal reinigingsmiddel om bier en vlekken rond de biertap af te vegen.

IV. INSPECTIE

1. GASSLANG EN BIERSLANG (MAANDELIJKS)

Controleer de gas- en bierslangen op schade, vervorming en tekenen van waterlekken (vlekken). Neem contact op met uw dealer/leverancier als u een probleem ontdekt.

2. STEKKER EN NETSNOER (EEN-/TWEEMAAL PER JAAR)

⚠ WAARSCHUWING

Controleer regelmatig of de pinnen van de stekker en de oppervlakken eromheen stofvrij zijn en dat de stekker stevig in het stopcontact is bevestigd. Stoffige pinnen of een losse aansluiting kunnen een elektrische schok of brand veroorzaken.

Beschadig het netsnoer niet. Zorg dat er geen aanpassingen aan het snoer worden aangebracht en dat het niet wordt samengebundeld, geplet of beklemd, en dat er niet aan wordt getrokken. Hierdoor kan een elektrische schok of brand ontstaan.

Gebruik een afzonderlijke stroomvoorziening voor het apparaat. Aftakking van het netsnoer, gebruik van een verlengsnoer of het delen van een stroomvoorziening met andere apparaten kan leiden tot een elektrische schok, oververhitting of brand.

Controleer of:

- * De pinnen van de stekker, de oppervlakken eromheen en het stopcontact zijn stofvrij. Reinig deze indien nodig.
- * De stekker en het netsnoer zijn niet beschadigd, geplet of beklemd.
- * De stekker is in een afzonderlijk stopcontact gestoken.

V. OVERIGE INFORMATIE

1. DE TOREN VOORBEREIDEN OP LANGDURIGE OPSLAG

⚠ WAARSCHUWING

Als u de toren langer dan een week niet gebruikt, haal de stekker dan uit het stopcontact.

1) Voer de volgende onderhoudsprocedures uit om het biercircuit te reinigen en af te tappen en het apparaat schoon te houden:

- III. 2. BIERTAP (DAGELIJKS)
4. BIERCIRCUIT REINIGEN MET EEN SPONS (WEKELIJKS)
5. TAPKOP (WEKELIJKS)
6. BUITENKANT (WEKELIJKS)

2) Volg bij het opnieuw starten van het apparaat de onderstaande procedures:

- III. 1. BIERCIRCUIT (DAGELIJKS)
- II. 1. AANPASSING
- 2. BEDIENING

2. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

Als de tap niet naar behoren werkt, controleer dan de volgende tabel voordat u belt voor service. Als het probleem zich blijft voordoen, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met uw leverancier.

Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Alleen gekwalificeerd personeel mag het apparaat repareren.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat start niet.	Het apparaat is niet aangesloten.	Sluit het aan.
	De stop is doorgeslagen.	Neem contact op met uw dealer/leverancier.
	Stroomstoring.	Wacht tot de stroomvoorziening wordt hervat.
Er wordt geen bier getapt.	Het biervat is leeg.	Vervang het door een nieuw vat.
	De CO2-gascilinder is leeg.	Vervang hem door een nieuwe cilinder.
	De hoofdkraan van de CO2-gascilinder is gesloten.	Draai open.
	De regelaar staat op "0".	Stel de regelaar af op een geschikte druk.
	De tapkop is niet correct aan het vat bevestigd.	Controleer en corrigeer.
	De tapkophendel is gesloten.	Open het biercircuit.
	Bier verstopt de biertap en de hendel kan niet vloeiend bewegen.	Haal de biertap uit elkaar en reinig hem. Zie "III. 2. BIERTAP (DAGELIJKS)".
Abnormaal geluid.	De basis is niet stevig.	Neem contact op met uw dealer/leverancier.
	De basis is niet horizontaal.	Neem contact op met uw dealer/leverancier.
	Er is iets dat het apparaat raakt.	Houd het weg van het apparaat.
Te veel schuim.	Het biervat is net geschud of verplaatst.	Wacht tot het bier in het vat tot rust komt.
	Het biervat is bijna leeg.	Vervang het door een nieuw vat.
	De CO2-gascilinder is opengebleven na het tappen.	Sluit de cilinder elke dag na het tappen.
	De regelaar is niet op de juiste druk afgesteld.	Stel de regelaar af op een geschikte druk.
	De pul of het glas is niet schoon.	Reinig.
	De temperatuur van de pul of het glas is te hoog.	Volg de instructies van het bierbedrijf.
	De biertap of het biercircuit is niet schoon.	Reinig. Zie "III. 1. BIERCIRCUIT (DAGELIJKS)".
	De gasslang is achterstevoren aangesloten.	Sluit opnieuw aan.
Overmatig schuim stroomt over.	De grootte van de pul of het gebruikte houder verschilt van de ingestelde grootte.	Zet een pul van dezelfde grootte op hetzelfde houder dat werd gebruikt op het moment van instellen.
Te veel of te weinig vloeistof of schuim.	De regelknop van de regelaar is gedraaid na afstelling van de hoeveelheid vloeistof.	Stel de CO2-gasdruk en de hoeveelheden vloeistof en schuim opnieuw af.

3. AFVOEREN

Neem de lokale wetgeving voor het afvoeren van dit apparaat en het koelgas in acht.

Dit product op de juiste manier afvoeren:

Deze marking geeft aan dat dit product nergens in de Europese Unie met ander huishoudelijk afval mag worden afgevoerd. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u het apparaat op een verantwoorde manier recycleren, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Gebruik voor het retourneren van uw gebruikte apparaat de plaatselijke inlever- en inzamelsystemen of neem contact op met de winkelier waar het product werd gekocht. Zij kunnen dit product op een milieuverantwoorde wijze recycleren.



4. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten met het Hoshizaki-merk vrij zullen zijn van gebreken in materiaal en constructie tijdens de "garantieperiode". De garantie is één jaar geldig vanaf de installatiedatum. De verplichting van Hoshizaki onder deze garantie is beperkt en bevat niet routineonderhoud, reiniging, noodzakelijk onderhoud en/of reparaties die het gevolg zijn van onjuist gebruik en installaties die niet in overeenstemming zijn met de richtlijnen van Hoshizaki.

Reparaties onder de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-verkoper of een servicebureau dat originele Hoshizaki-onderdelen gebruikt.

Neem voor details over uw garantie en goedgekeurde servicebureaus contact op met uw verkoper/leverancier of het dichtstbijzijnde Hoshizaki-servicebedrijf:

Hoshizaki UK - VK, Ierland
TEL: +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (Sales)
ukservice@hoshizaki.uk (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Italia - Italië
TEL: +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (Sales)
assistenza@hoshizaki.it (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Deutschland - Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk
TEL: +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (Sales)
kundendienst@hoshizaki.de (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Scandinavia - Denemarken
TEL: +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (Sales)
service@hoshizak.dk (Technische ondersteuning)

Hoshizaki France - Frankrijk
TEL: +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (Sales)
service@hoshizaki.fr (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Scandinavia - Noorwegen
TEL: +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (Sales)
service@hoshizaki.dk (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Iberia - Spanje, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (Sales)
sat@hoshizaki.es (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Scandinavia - Zweden
TEL: +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (Sales)
service@hoshizaki.dk (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Benelux - Nederland, België, Luxemburg
TEL: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (Sales)
service@hoshizaki.nl (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Europe B.V. - alle overige landen in Europa, het Midden-Oosten en Afrika
TEL: +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (Sales)
service.ex@hoshizaki-europe.com (Technische ondersteuning)

SPECIFICATIES

Model	CFD-AS61A-EU
Stroomvoorziening	1 fase 220 - 240 V, 50 Hz
Afmetingen (toren)	170 mm (B) x 307 mm (D) x 520 mm (H)
Afmetingen (adapter)	133 mm (B) x 211 mm (D) x 63 mm (H)
Gewicht	Netto: 10,2 kg (toren: 9 kg, adapter: 1,2 kg) (bruto: 16 kg)
Omgevingstemperatuur	5 - 35 °C
A-gewogen geluidsdrumniveau	Onder 70 dB

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD IMPORTANTE

A lo largo de este manual aparecerán avisos para llamar su atención sobre situaciones que podrían tener como consecuencia la muerte, heridas graves o daños en la unidad.

▲ ADVERTENCIA	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o heridas graves.
▲ ATENCIÓN	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.
AVISO	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños en la unidad.
▲ HIGIENE	Indica precauciones importantes para la higiene y la seguridad alimentaria.
IMPORTANTE	Indica información importante acerca del uso y el cuidado de la unidad.

IMPORTANTE

Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones.

Lea atentamente las indicaciones y advertencias contenidas en este folleto, cuyo objetivo es ofrecer al instalador/usuario la información esencial para la instalación correcta, el uso seguro y el mantenimiento del producto.

Por favor, guarde este folleto para cualquier futura consulta que sea necesaria.

▲ ADVERTENCIA

Esta torre dispensadora de cerveza solo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñada.

Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irrazonable.

La instalación y, si fuera necesario, la reubicación, debe realizarla únicamente personal cualificado, de acuerdo con la normativa vigente y siguiendo las instrucciones del fabricante.

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por personal cualificado. El acceso a la zona de servicio está limitado a las personas que están familiarizadas con el uso práctico del aparato, y más en concreto en lo que se refiere a la seguridad e higiene.

Este equipo se ha diseñado para ser utilizado por usuarios expertos o cualificados en comercios, industrias ligeras y granjas, o para su uso comercial por personas no expertas.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere tener presentes algunas normas fundamentales. En particular:

- * Un alto grado de humedad aumenta el riesgo potencial de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte la torre.
- * No dañe el cable de alimentación eléctrica ni tire de él para desconectar la torre de la red eléctrica.
- * Si fuera necesario sustituir el cable de alimentación y/o el enchufe, dicha operación debe realizarla únicamente un técnico de mantenimiento cualificado.
- * No toque las partes eléctricas ni manipule los interruptores con las manos húmedas.
- * Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimientos; no obstante, puede ser utilizado por niños de a partir de 8 años y por personas con las minusvalías antes especificadas siempre que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad.
- * Los niños no deben jugar con el aparato.
- * Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento de usuario sin supervisión.
- * No intente modificar la torre. El desmontaje o la reparación del aparato solo debe realizarlo personal cualificado.

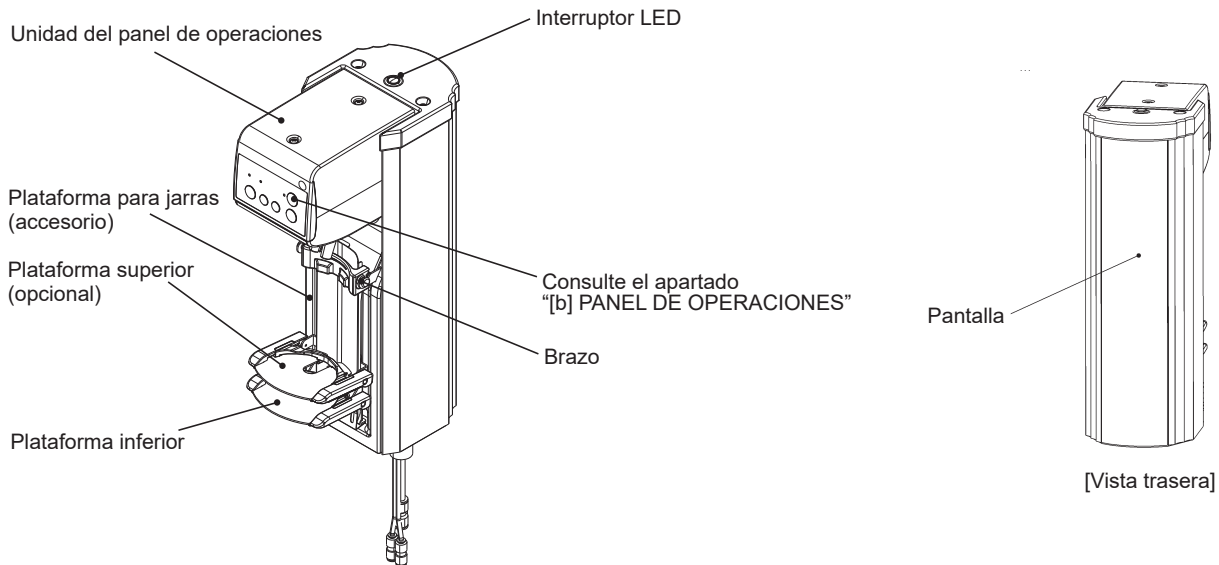
I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. ESTRUCTURA

Este producto dispensa automáticamente la cantidad preestablecida (tiempo) de líquido y espumas con solo pulsar un botón.

[a] TORRE

* La parte posterior es una pantalla iluminada por LED que se enciende y se apaga con el interruptor de la parte superior.



[b] PANEL DE OPERACIONES

[1] Indicador de preparado

Se ilumina cuando la torre está lista para dispensar cerveza.

[2] Indicador de cerveza agotada

Se ilumina cuando el barril se vacía.

* No disponible en este producto.

[3] Indicador de aclarado

Se ilumina cuando la torre está lista para aclarar el circuito.

[4] Botón de selección

Alterna entre el Modo Preparado y el Modo de aclarado.

[5] Botón de parada

Púlselo para detener manualmente la acción de dispensación.

[6] Botón de líquido

Púlselo y manténgalo pulsado para dispensar líquido. En el modo de aclarado, púlselo para dispensar el líquido y vuélvalo a pulsar para detener la operación.

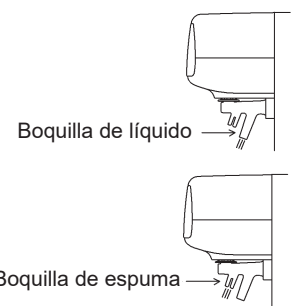
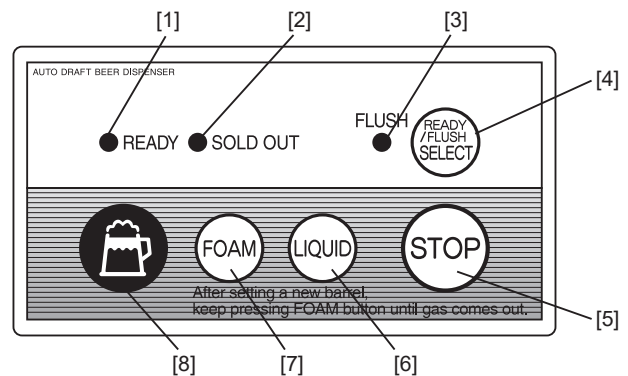
[7] Botón de espuma

Manténgalo pulsado para dispensar espumas. En el modo de aclarado, púlselo para dispensar las espumas y vuélvalo a pulsar para detener la operación.

[8] Botón de dispensación

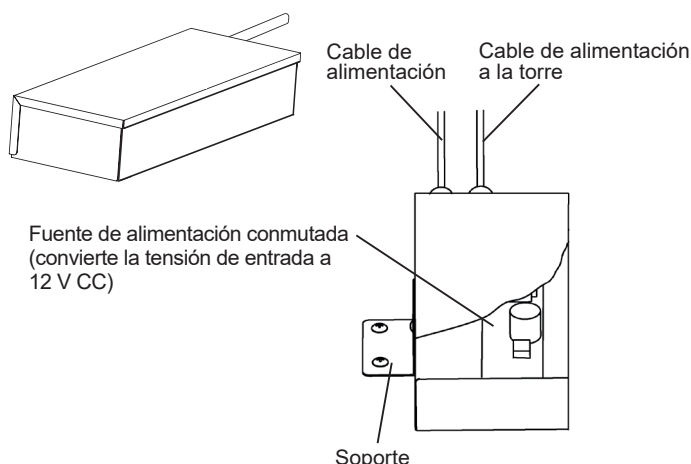
Púlselo para dispensar cerveza automáticamente. Manténgalo pulsado para ajustar la cantidad de dispensación.

* Solo disponible si el indicador de preparado está encendido.



[c] CAJA DE ALIMENTACIÓN

- * La caja de alimentación suministra energía a la torre. Debe conectarse y fijarse en una posición estable.
- * No instale la caja de alimentación cerca de equipos que produzcan mucho calor.
- * No exponga la caja de alimentación a salpicaduras de agua.



[d] ACCESORIOS

Manual de instrucciones	1 unidad
España de limpieza	6 unidades
Plataforma para jarras	1 unidad
Aislamiento (A)	1 unidad
Aislamiento (B)	1 unidad
Brida reutilizable	6 unidades
Tornillo de cabeza troncocónica con arandela	2 unidades
Tuerca	2 unidades
Arandela plana	2 unidades
Tornillo	2 unidades

2. DESEMBALAJE Y UBICACIÓN

⚠ ATENCIÓN

- Para evitar lesiones, utilice guantes de trabajo y sujete el panel inferior para transportar la torre. Trabaje en pareja o en grupo.
- La ubicación debe proporcionar una base firme y nivelada para el equipo, a fin de evitar el riesgo de fugas de agua o lesiones causadas por el vuelco o la caída.
- Para evitar posibles daños o lesiones, no utilice el grifo de cerveza ni el mecanismo de accionamiento para transportar la torre.
- Esta torre no está diseñada para usarla al aire libre. La exposición a la lluvia puede provocar fugas o descargas eléctricas.

- 1) Inspeccione posibles daños en el embalaje. Cualquier daño importante que se detecte debe comunicarse al transportista.
- 2) Una vez retirado el embalaje, compruebe posibles daños en las piezas exteriores e interiores.
- 3) Compruebe que todos los accesorios enumerados en el apartado "1. [d] ACCESORIOS" están incluidos y no están dañados.

IMPORTANTE

- La temperatura ambiente de trabajo normal debe oscilar entre 5 °C y 35 °C.
- Evite la instalación en lugares donde no pueda producirse goteo. En condiciones de humedad elevada, la condensación en el exterior puede gotear sobre las superficies de instalación o el suelo.
- La torre no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.
- No retire las etiquetas.

3. CONEXIONES ELÉCTRICAS

⚠ ADVERTENCIA

- Para evitar posibles fugas de agua, descargas eléctricas o incendios, la instalación debe realizarla personal cualificado.

- * Esta torre debe enchufarse a una toma de corriente independiente que tenga capacidad suficiente. La variación máxima de tensión permisible no deberá exceder $\pm 10\%$ de la tensión nominal indicada en la placa de características. Consulte la placa de características.

4. INSTALACIÓN DE LA TORRE

[a] PREPARACIÓN

Compruebe que se facilitan los siguientes elementos para la instalación:

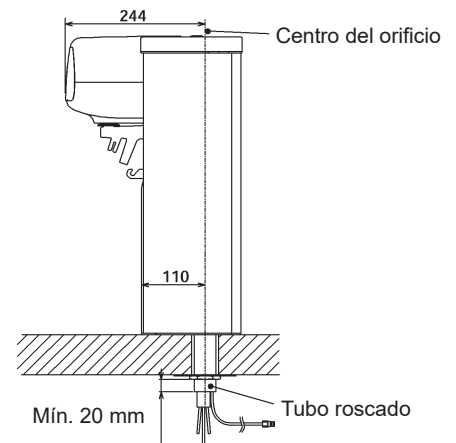
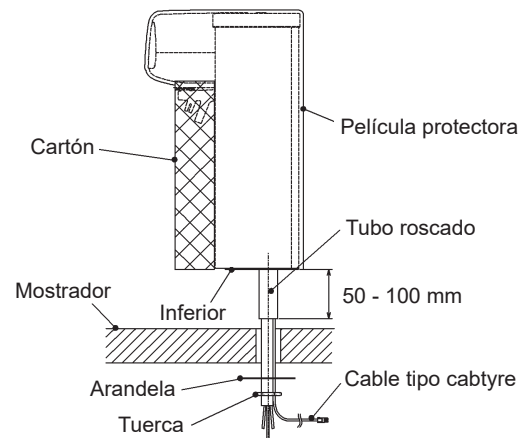
Unión del tubo de cerveza en la parte inferior	1 unidad
Unión del tubo del agua de refrigeración en la parte inferior	2 unidades
Enfriador, barril, gas CO2, acoplador del barril, etc.	
Tubos, tubos aislantes, etc. de la torre al enfriador, barril, etc.	

[b] INSTALACIÓN

IMPORTANTE

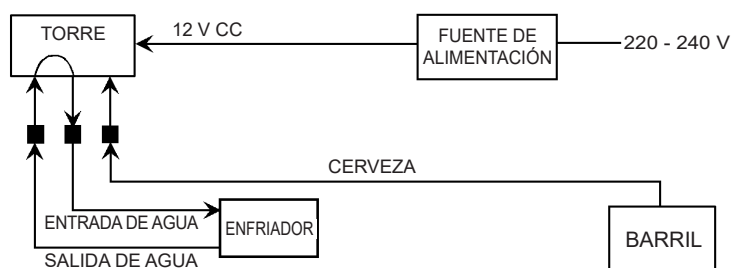
Maneje la torre con cuidado. El exterior es de plástico y se daña fácilmente. La unidad del panel de operaciones situada en la parte superior hace que la torre pueda volcarse fácilmente antes de asegurarla con una tuerca.

- 1) Haga un orificio de 40 - 70 mm de diámetro en el mostrador. Para colocar el orificio, tenga en cuenta el saliente de la unidad del panel de operaciones. El grosor del mostrador no debe superar los 80 mm.
- 2) Extraiga la torre del embalaje sujetando su cartón inferior y frontal.
- 3) Ajuste el tubo roscado entre 50 mm y 100 mm.
- 4) Coloque el tubo aislante y el cable tipo cabtyre por el orificio del mostrador. Sujételos sin apretar con la arandela y la tuerca.
- 5) Retire la película protectora de plástico y el cartón. Apriete la tuerca para fijar la torre al mostrador. Compruebe que el tubo roscado sobresale al menos 20 mm de la tuerca.



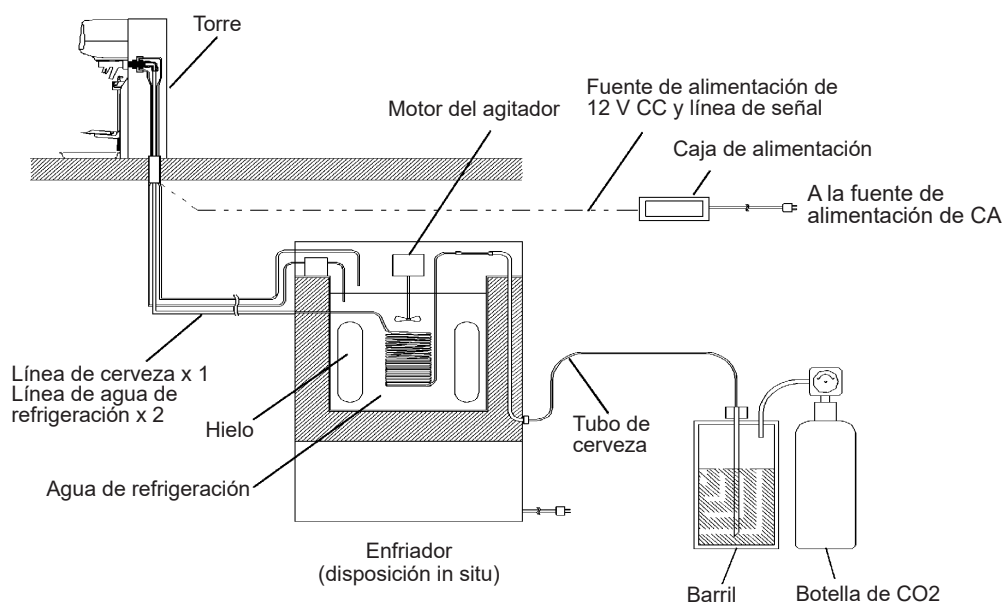
[c] CONEXIONES

Consulte "5. CONEXIONES DEL CIRCUITO DE GAS Y CERVEZA" y "6. INSTALACIÓN DE LAS PIEZAS" para más detalles.



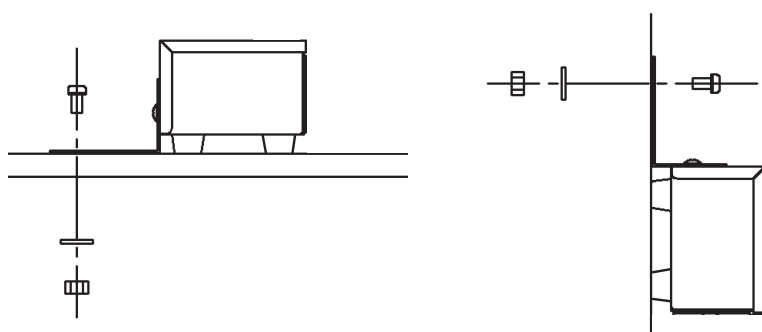
* El enfriador no se incluye con el producto. Si lo necesita, deberá asegurarse de contar con uno en el lugar de instalación.

[Ejemplo de instalación]



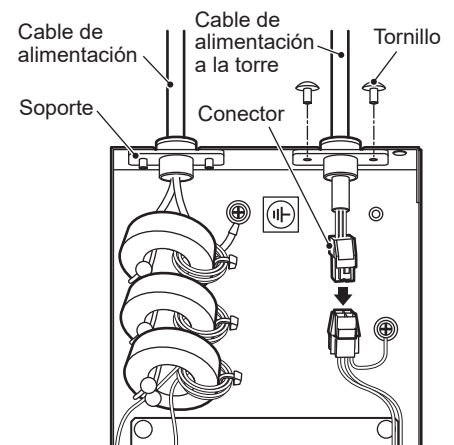
[d] CAJA DE ALIMENTACIÓN

* Utilice el tornillo suministrado para sujetar la caja de alimentación en una posición estable.



* Conecte el cable de alimentación (cable tipo cabtyre) a la caja de alimentación.

- 1) Desatornille la caja de alimentación y abra la cubierta.
- 2) Coloque el soporte del cable tipo cabtyre dentro de la caja de alimentación y sujételo con los tornillos suministrados.
- 3) Conecte el conector, cierre la cubierta y atornille la caja de alimentación.



5. CONEXIONES DEL CIRCUITO DE GAS Y CERVEZA

[a] BOTELLA DE CO₂

⚠ADVERTENCIA

Utilice una botella de CO₂ especialmente diseñada para su uso en barriles de cerveza. Si utiliza cualquier otra botella puede provocar explosiones o contaminación atmosférica.

Durante el transporte de la botella de CO₂, mantenga la cubierta cerrada y evite cualquier impacto en la botella para evitar el riesgo de explosiones o escapes de gas.

Mantenga la botella de CO₂ alejada de la luz solar directa o de temperaturas superiores a 40 °C para evitar el aumento excesivo de la temperatura y una posible explosión.

El regulador debe suministrarse con una junta sin daños para evitar el riesgo de escapes de gas. De lo contrario, póngase en contacto con la licorería, la empresa cervecera o el distribuidor para colocar una junta nueva.

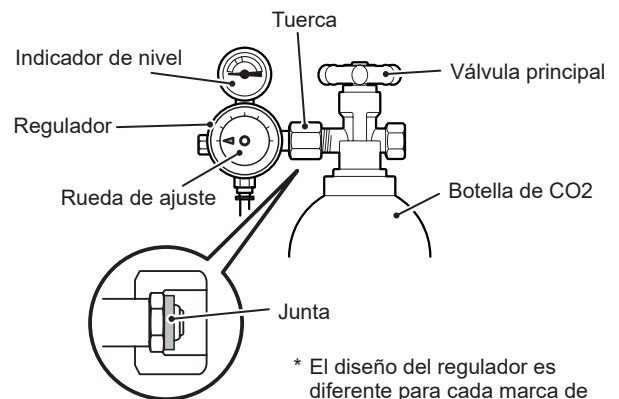
Coloque de pie la botella de CO₂ y fíjela con la cadena accesoria para evitar que se vuelque y provocar lesiones o explosiones.

Mantenga el rostro alejado de la botella de CO₂ cuando elimine la suciedad y el polvo de la unión del regulador. Si le entra polvo en los ojos puede sufrir problemas de visión.

Manipule el regulador con cuidado para evitar cualquier impacto; de lo contrario, el funcionamiento podría no ser el adecuado y el barril de cerveza o el tubo podrían explotar.

Antes de abrir la válvula principal de la botella de CO₂ o retirar el acoplador del barril de cerveza, ajuste el regulador a "0". De lo contrario, la aplicación repentina de presión de gas en el barril de cerveza puede provocar una explosión o el escape del acoplador del barril.

- 1) Abra la válvula principal de la nueva botella de CO₂ durante un segundo para eliminar la suciedad y el polvo de la unión (junto con el CO₂).
- 2) Compruebe la junta del regulador. Si la junta está dañada o no se ha colocado, instale una nueva. (Póngase en contacto con la licorería, la empresa cervecera o el distribuidor).
- 3) Coloque el regulador de forma segura en la botella de CO₂.



* El diseño del regulador es diferente para cada marca de cerveza.

AVISO

Apriete la tuerca primero con la mano y luego con la llave para que el indicador de nivel quede en posición vertical.

- 4) Abra la válvula principal girándola hacia la izquierda y compruebe que no haya escapes de gas en la tuerca del regulador (sonido). Si hay un escape de gas, es posible que la tuerca esté floja o que la junta esté dañada o no se haya colocado.

Nota: Para comprobar si hay escapes de gas, coloque una esponja con jabón en la unión. Si hay escapes de gas, se formarán burbujas.

[b] CONEXIONES DEL TUBO

⚠ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de escapes de gas y que el tubo explote, no use tubos distintos a los especificados por la empresa cervecera.

Corte el extremo del tubo para tener un plano vertical de corte e insértelo de manera segura en la unión rápida del tubo para garantizar una junta estanca.

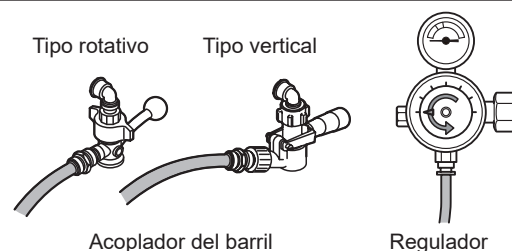
AVISO

No vuelva a conectar los tubos sin cortarlos unos 20 mm.

Corte los tubos con una herramienta especial, como un cortatubos. No utilice unas tijeras, ya que los tubos podrían romperse y causar escapes.

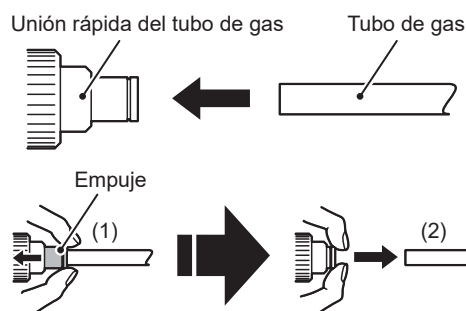
Tubo de CO₂

- 1) Corte el tubo de CO₂ para tener un plano vertical de corte y una longitud de dicho tubo no superior a 1,4 m.
- 2) Inserte el tubo de CO₂ firmemente en la unión rápida del tubo de gas del acoplador del barril y del regulador. Tire del tubo fuertemente para comprobar el apriete.



Unión rápida del tubo de gas

- 1) Para conectar el tubo de CO₂, empujelo hasta el fondo.
- 2) Para desconectar el tubo de CO₂, empuje y sostenga la parte (1) con los dedos y extraiga el tubo (2).



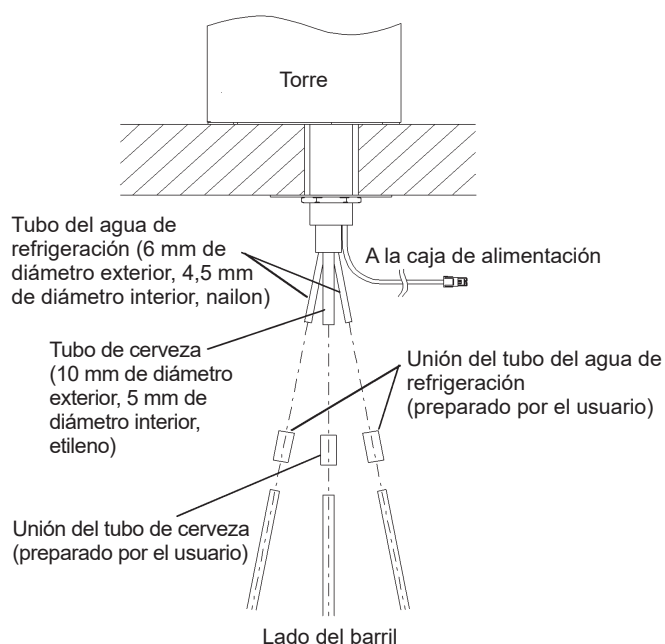
Tubo de cerveza

- 1) Conecte la unión rápida del tubo de cerveza especificado por la empresa cervecera al tubo de cerveza.
- 2) Corte el tubo de cerveza para tener un plano vertical de corte.
- 3) Inserte el tubo de cerveza firmemente en el acoplador del barril y la unión rápida del tubo de cerveza. Tire del tubo fuertemente para comprobar el apriete.
- 4) Después de conectar los tubos, envuelva las conexiones firmemente con los tubos aislantes accesorios y sujételas con las bridas reutilizables. Consulte el ejemplo a continuación.

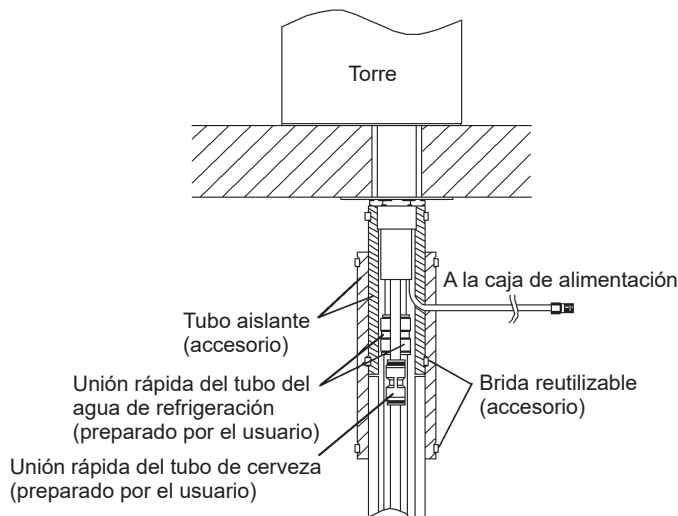
Nota: El método de conexión y desconexión del tubo de cerveza a y desde la unión rápida del tubo de cerveza dependerá de la empresa cervecera.

Para utilizar agua de refrigeración, prepare tubos de agua de refrigeración, una bomba de circulación y agua de refrigeración in situ.

[Conexiones de los tubos]



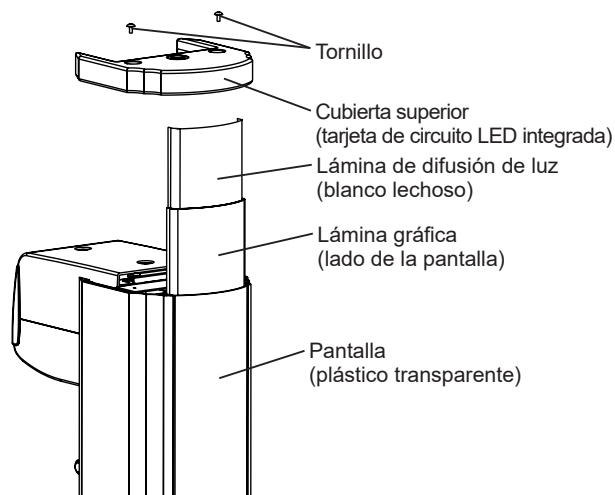
[Ejemplo]



6. INSTALACIÓN DE LAS PIEZAS

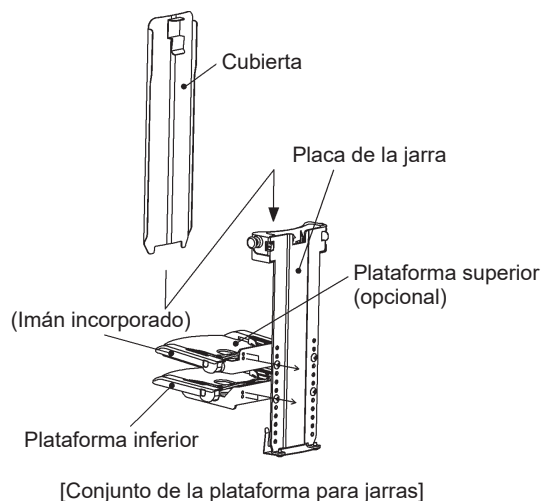
[a] LÁMINA POSTERIOR DE EXHIBICIÓN

El usuario puede sustituir la lámina gráfica o añadir una nueva lámina delante de la lámina gráfica. Las dimensiones recomendadas de la lámina gráfica son 125 mm de anchura, 505 mm de altura y 0,2 mm de grosor.

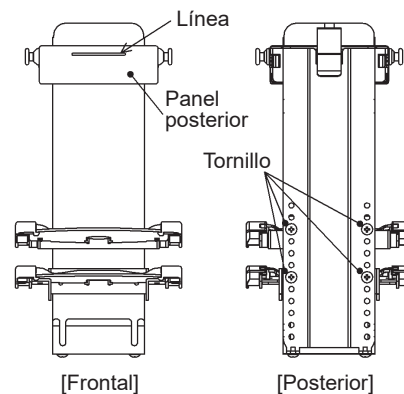


[b] PLATAFORMA PARA JARRAS

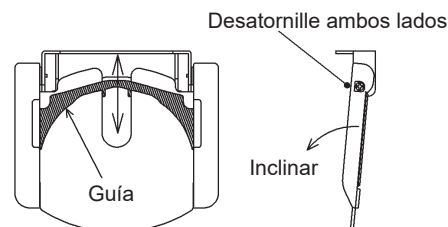
El conjunto de la plataforma para jarras puede ajustarse recolocando las plataformas superior e inferior para adaptarse a dos alturas diferentes de jarras. Además, la guía puede desplazarse hacia delante y hacia atrás en función de la forma de la jarra.



1) Para ajustar la altura de la plataforma, retire los dos tornillos, vuelva a colocar la plataforma y atorníllela. La plataforma superior puede ajustarse entre los niveles 1 a 7, y la plataforma inferior entre 4 a 12. Alinee el borde superior de la jarra con la línea del panel posterior. Consulte la tabla de la página siguiente para conocer las alturas de las jarras y las posiciones de la plataforma.



2) Después de ajustar la altura de la plataforma, ajuste la posición de la guía para colocar la parte inferior de la jarra.



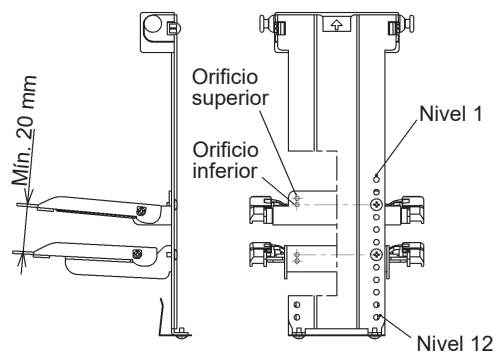
3) Coloque el conjunto de la plataforma para jarras en su posición.

IMPORTANTE

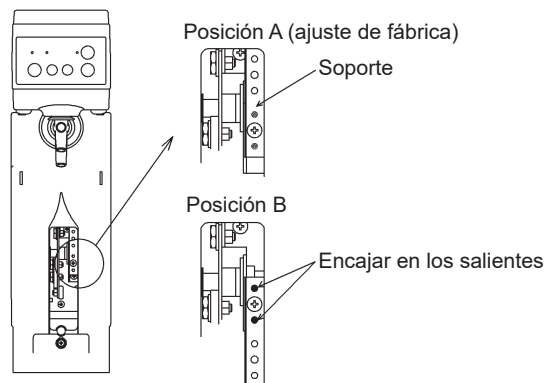
Las plataformas superior e inferior se atornillan sin apretar antes del envío. Si no es necesario realizar el ajuste, apriete los tornillos.

Para ajustar la plataforma superior, recolóque el soporte en el mecanismo de jarras siguiendo las instrucciones que se indican a continuación.

[Posiciones de la plataforma para jarras]



[Posiciones del soporte con la plataforma superior (opcional)]



[Alturas de la jarra y posiciones de la plataforma]

Nivel de la placa de la jarra	Plataforma superior (opcional)			Plataforma inferior		
	Orificio	Altura de la jarra (mm)	Posición del soporte	Orificio	Altura de la jarra (mm)	
1	Inferior	135	A	No disponible		
	Superior	140				
2	Inferior	145				
	Superior	150				
3	Inferior	155				
	Superior	160				
4	Inferior	165	B	Inferior	155	
	Superior	170		Superior	160	
5	Inferior	175		Inferior	165	
	Superior	180		Superior	170	
6	Inferior	185		Inferior	175	
	Superior	190		Superior	180	
7	Inferior	195		Inferior	185	
	Superior	200		Superior	190	
8	No disponible			Inferior	195	
Superior				200		
9				Inferior	205	
				Superior	210	
10				Inferior	215	
				Superior	220	
11				Inferior	225	
				Superior	230	
12				Inferior	235	
				Superior	240	

[Nota]

1) Diámetro de la jarra: 50 mm de diámetro interior - 105 mm de diámetro exterior/inferior

2) Las jarras más grandes y más pequeñas difieren en altura en más de 20 mm.

II. AJUSTE Y FUNCIONAMIENTO

1. AJUSTE

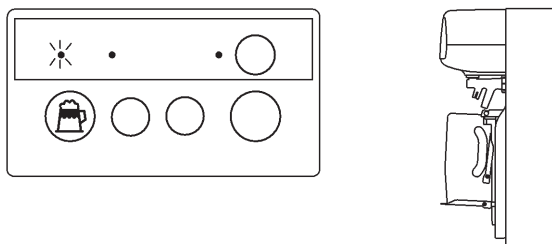
[a] HACER LLEGAR LA CERVEZA AL GRIFO

- 1) Conecte la línea de cerveza y ajuste la presión del gas CO₂.
- 2) Abra el acoplador del barril y pulse el botón de espuma en el panel de operaciones para hacer llegar la cerveza al grifo.
- 3) Pulse el botón de líquido para comprobar que se dispense cerveza en condiciones.

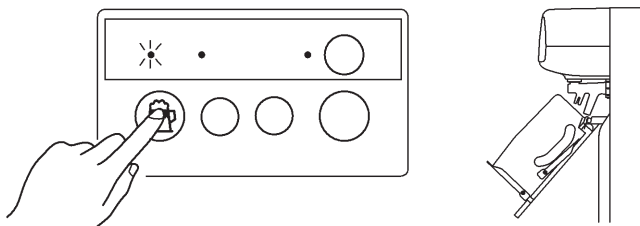
[b] CANTIDADES DE LÍQUIDO Y ESPUMA

Si se modifica la presión del gas CO₂, ajuste la cantidad de cerveza con jarras más grandes y más pequeñas, respectivamente, como se indica a continuación:

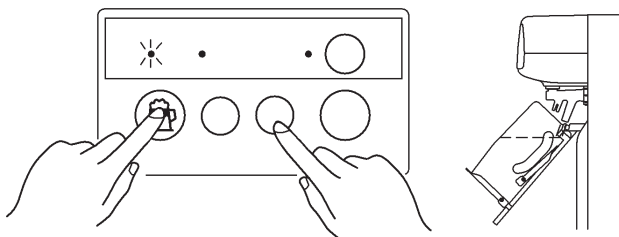
- 1) Coloque una jarra sobre la plataforma. Compruebe que el indicador de preparado esté iluminado.



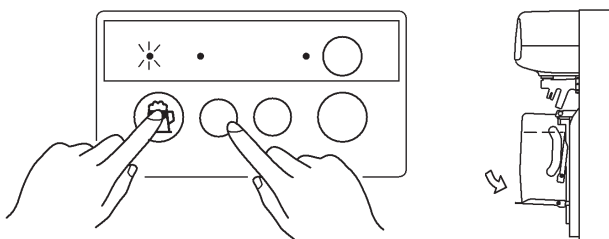
- 2) Pulse el botón de dispensación para subir la plataforma.



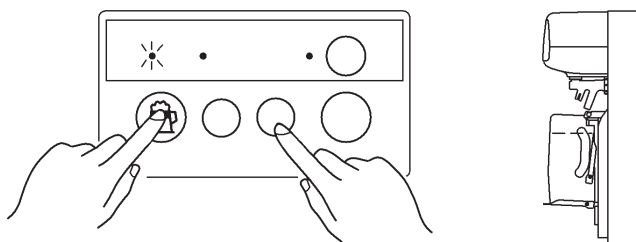
- 3) Pulsando el botón de dispensación, pulse el botón de líquido hasta el nivel deseado.



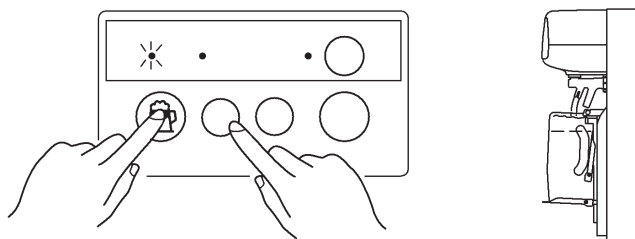
- 4) Sin dejar de pulsar el botón de dispensación, suelte el botón de líquido para bajar la plataforma.



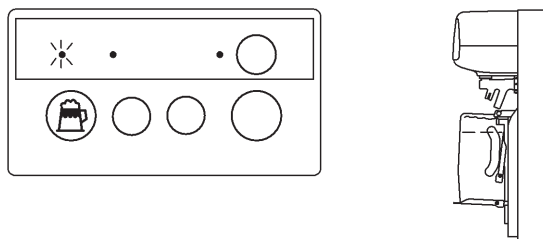
5) Para aumentar aún más el nivel de líquido, vuelva a pulsar el botón de líquido.



6) Pulsando el botón de dispensación, pulse el botón de espuma hasta el nivel deseado.



7) Suelte el botón de dispensación y el botón de espuma para completar y actualizar el ajuste.



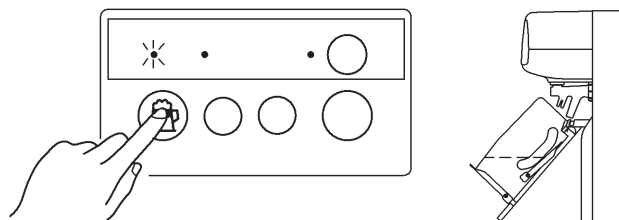
2. FUNCIONAMIENTO

[a] DISPENSACIÓN AUTOMÁTICA

Para dispensar cerveza automáticamente, coloque una jarra en la plataforma y pulse el botón de dispensación.

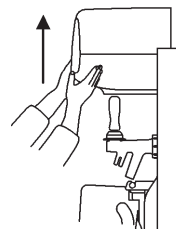
IMPORTANTE

Para continuar dispensando, espere hasta que no gotee más espuma del grifo antes de colocar una nueva jarra.



[b] DISPENSACIÓN MANUAL

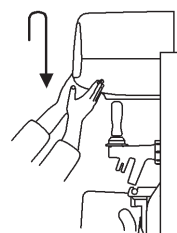
Para cambiar a la dispensación manual, levante la unidad del panel de operaciones. El panel dejará de estar operativo y cualquier indicador activo comenzará a parpadear.



Para volver a la dispensación automática, levante y desbloquee la unidad del panel de operaciones y bájela lentamente.

IMPORTANTE

No empuje hacia abajo la unidad del panel de operaciones sin desbloquearla primero.



III. MANTENIMIENTO

⚠ADVERTENCIA

Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufe la torre de la red de suministro eléctrico.

Este aparato no debe limpiarse empleando agua a presión.

IMPORTANTE

Después de la hora de cierre, realice siempre los procedimientos de mantenimiento.

Siga las instrucciones descritas a continuación siempre que lo considere necesario.

Procure no perder ninguna pieza cuando realice las operaciones de limpieza. La torre tendrá escapes de agua o no dispensará de forma adecuada. Realice siempre las operaciones de limpieza con las manos limpias y utilizando paños limpios.

Como desinfectante, utilice una mezcla de agua tibia (30 - 40 °C) y 10 mL de jabón invertido al 10 % (cloruro de benzalconio) excepto en la pantalla posterior (plástico transparente). El jabón invertido está disponible en farmacias.

Para evitar dañar las superficies de plástico, no utilice alcohol, disolvente, gasolina, petróleo, jabón en polvo, limpiador en polvo, detergente alcalino, un cepillo duro ni un limpiador especial para ventiladores y cocinas.

1. CIRCUITO DE CERVEZA (DIARIAMENTE)

Aclare el circuito de cerveza de la torre como se indica a continuación:

IMPORTANTE

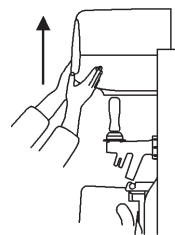
Utilice el depósito de limpieza especificado por la empresa cervecera.

Para conocer los procedimientos de limpieza detallados, siga las instrucciones de la empresa cervecera.

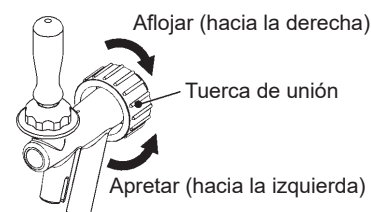
- 1) Pulse el botón de selección en el panel de operaciones de la torre y compruebe que el indicador de aclarado está encendido.
- 2) Levante la plataforma para jarras de la torre.
- 3) Cierre el circuito de cerveza antes de aclararlo.
- 4) Ajuste el regulador (válvula reductora de presión) a "0".
- 5) Cierre la botella de CO₂ girando la válvula principal hacia la derecha.
- 6) Pulse el botón de líquido para dispensar la cerveza que queda en el circuito.
- 7) Si no sale más cerveza, pulse el botón de parada.
- 8) Lave bien el depósito de limpieza y llénelo de agua corriente.
- 9) Retire el acoplador del barril y colóquelo en el depósito de limpieza.
- 10) Compruebe que el grifo de cerveza esté cerrado y abra la válvula principal de la botella de CO₂.
- 11) Ajuste el regulador a la presión de gas especificada por la empresa cervecera.
- 12) Abra el circuito de cerveza.
- 13) Prepare un cubo de plástico para que caiga el agua de la limpieza. Pulse el botón de líquido para dispensar agua por el lado del líquido del grifo de cerveza. A continuación, pulse el botón de espuma para dispensar agua por el lado de la espuma del grifo de cerveza. Repita este paso dos o tres veces.
- 14) Cuando ya no salga más agua, ajuste el regulador a la posición "0". Deje el grifo de cerveza abierto. Cierre la botella de CO₂ girando la válvula principal hacia la derecha. Cuando deje de salir gas, pulse el botón de parada para cerrar el grifo de cerveza.
- 15) Cierre el circuito de cerveza.
- 16) Retire el acoplador del barril del depósito de limpieza y colóquelo en el barril.
* Mantenga el circuito de cerveza cerrado hasta su utilización.
- 17) Coloque la plataforma para jarras en el brazo.

2. GRIFO DE CERVEZA (DIARIAMENTE)

1) Levante lentamente la unidad del panel de operaciones (modo de dispensación manual).



2) Después de cerrar el circuito de cerveza, afloje la tuerca de unión girándola hacia la derecha y retire el grifo de cerveza.



3) Afloje la tuerca ciega del grifo de cerveza y retire la palanca.

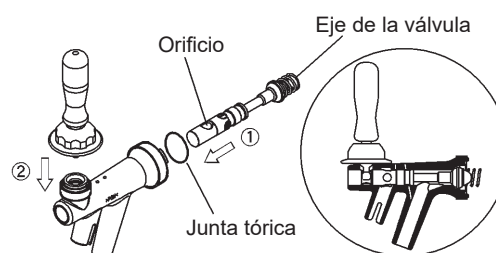
4) Desmonte el eje de la válvula del grifo de cerveza.

5) Utilice un lavavajillas neutro y el cepillo de limpieza para limpiar el interior del grifo de cerveza y el eje de la válvula.

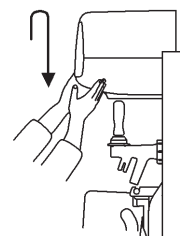


6) Aclare bien con agua potable.

7) Monte el grifo de cerveza correctamente colocando el orificio en el eje de la válvula.



8) Levante y desbloquee lentamente la unidad del panel de operaciones y vuélvala a bajar hasta su posición original.



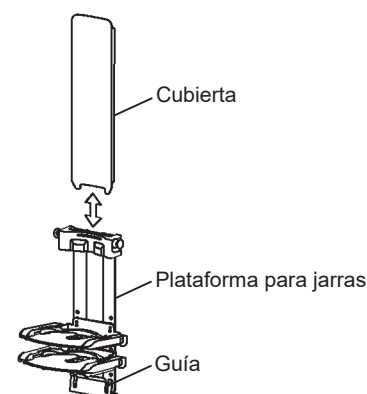
3. PLATAFORMA PARA JARRAS (DIARIAMENTE)

1) Retire la plataforma para jarras de la torre.

2) Retire la cubierta de la plataforma para jarras y lave la cubierta y la plataforma para jarras con agua corriente.

3) Vuelva a colocar la cubierta en la plataforma para jarras. Compruebe que la cubierta encaja dentro de la guía.

4) Coloque la plataforma para jarras en el brazo de la torre.



4. LIMPIAR EL CIRCUITO DE CERVEZA CON UNA ESPONJA (SEMANALMENTE)

IMPORTANTE

Para evitar un fallo de funcionamiento, levante siempre la unidad del panel de operaciones antes de limpiar el circuito con una esponja.

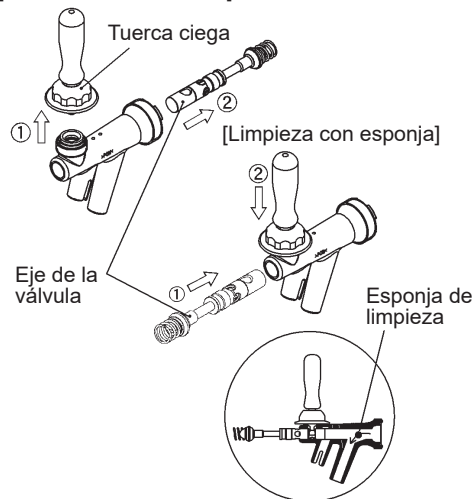
Guarde la esponja de limpieza utilizada para un uso posterior.

Utilice el depósito de limpieza especificado por la empresa cervecera.

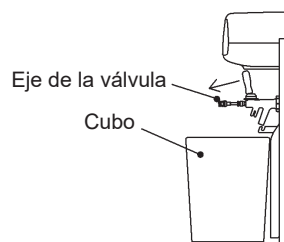
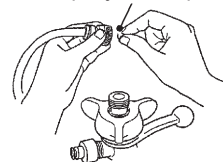
Utilice una de las esponjas de limpieza suministradas. Para evitar atascos, no utilice más de una esponja ni ninguna esponja distinta a las suministradas.

- 1) Retire la plataforma para jarras.
- 2) Cierre el circuito de cerveza antes de aclararlo.
- 3) Ajuste el regulador (válvula reductora de presión) a "0".
- 4) Cierre la botella de CO2 girando la válvula principal hacia la derecha.
- 5) Pulse el botón de líquido para dispensar la cerveza que queda en el circuito.
- 6) Si no sale más cerveza, pulse el botón de parada.
- 7) Levante la unidad del panel de operaciones (modo de dispensación manual).
- 8) Afloje la tuerca de unión y retire el grifo de cerveza.
- 9) Afloje la tuerca ciega del grifo de cerveza y desmóntelo. Coloque el eje de la válvula en la dirección contraria como se muestra a continuación y apriete la tuerca ciega. (Esto es para evitar que la esponja de limpieza obstruya el grifo de cerveza).
- 10) Coloque el grifo de cerveza en la torre.
- 11) Prepare un cubo de plástico debajo del grifo de cerveza para que caiga el agua de drenaje.
- 12) Lave bien el depósito de limpieza y llénelo de agua corriente.
- 13) Retire la unión del tubo de cerveza del acoplador del barril, coloque la esponja de limpieza en la unión y vuelva a colocarla en el acoplador del barril.
- 14) Coloque el acoplador del barril en el depósito de limpieza.
- 15) Abra la válvula principal de la botella de CO2 y ajuste el regulador a la presión de gas especificada por la empresa cervecera.
- 16) Limpie el circuito de cerveza con la esponja de limpieza.
- 17) Cuando hayan salido la esponja de limpieza y el agua, ajuste el regulador a "0". Cierre la válvula principal de la botella de CO2. Espere hasta que el gas deje de salir del grifo de cerveza.
- 18) Cierre el circuito de cerveza.
- 19) Repita los pasos anteriores del 12) al 18) hasta que salga agua clara del grifo de cerveza.
- 20) Retire el acoplador del barril del depósito de limpieza y colóquelo en el barril.
* Mantenga el circuito de cerveza cerrado hasta su utilización.
- 21) Recoja la esponja de limpieza del cubo.

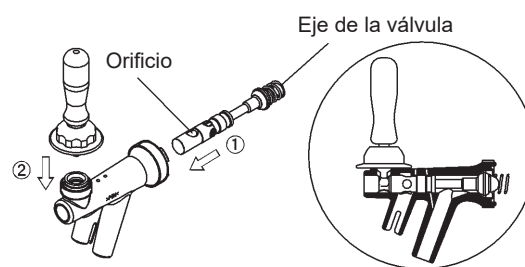
[Funcionamiento normal]



Esponja de limpieza



- 22) Retire el grifo de cerveza, coloque el eje de la válvula en su posición normal y vuelva a colocar el grifo de cerveza en la torre.
- 23) Levante y desbloquee lentamente la unidad del panel de operaciones y vuélvala a bajar hasta su posición original.



IMPORTANTE

Para evitar un mal funcionamiento, no baje la unidad del panel de operaciones con el grifo de cerveza quitado.

5. ACOPLADOR DEL BARRIL (SEMANALMENTE)

Limpie el acoplador del barril siguiendo el manual de instrucciones del fabricante.

6. EXTERIOR (SEMANALMENTE)

Utilice un paño suave humedecido con un detergente neutro para quitar la cerveza y las manchas de alrededor del grifo de cerveza.

IV. INSPECCIÓN

1. TUBO DE GAS Y TUBO DE CERVEZA (UNA VEZ AL MES)

Compruebe que los tubos de gas y cerveza no estén dañados ni deformados, y que no presenten marcas de escapes de agua (manchas). Si se le presenta algún problema, contacte con su distribuidor/proveedor.

2. ENCHUFE Y CABLE DE ALIMENTACIÓN (UNA VEZ AL AÑO/DOS VECES AL AÑO)

⚠ ADVERTENCIA

Compruebe periódicamente que las clavijas del enchufe y sus alrededores estén limpias de polvo y que el enchufe esté bien conectado al receptáculo. Unas clavijas polvorientas o una conexión floja podrían causar descargas eléctricas o un incendio.

No dañe el cable de alimentación. No debe manipularse, sacudirse, doblarse, presionarse ni atraparse. Podría provocar descargas eléctricas o un incendio.

La unidad debe tener una fuente de alimentación independiente. La bifurcación del cable de alimentación con un cable de extensión, o si se utiliza el mismo cable de alimentación para otros aparatos, podría provocar descargas eléctricas, generación de calor o un incendio.

Compruebe que:

- * La conexión de las clavijas del enchufe, sus alrededores y el receptáculo no tienen polvo. Límpielos si fuera necesario.
- * El enchufe y el cable de alimentación no estén dañados, presionados o atrapados.
- * El enchufe esté conectado a un receptáculo independiente.

V. OTRAS INFORMACIONES

1. PREPARAR LA TORRE PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO

⚠ ADVERTENCIA

Cuando apague la torre durante más de una semana, desenchufe la unidad.

- 1) Lleve a cabo los siguientes procedimientos de mantenimiento para limpiar y drenar el circuito de cerveza y mantener la unidad limpia:

III. 2. GRIFO DE CERVEZA (DIARIAMENTE)

4. LIMPIAR EL CIRCUITO DE CERVEZA CON UNA ESPONJA (SEMANALMENTE)

5. ACOPLADOR DEL BARRIL (SEMANALMENTE)

6. EXTERIOR (SEMANALMENTE)

2) Al volver a poner en marcha la unidad, siga estos procedimientos:

III. 1. CIRCUITO DE CERVEZA (DIARIAMENTE)

II. 1. AJUSTE

2. FUNCIONAMIENTO

2. ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TÉCNICO

Si el dispensador no funciona correctamente, consulte la siguiente tabla antes de llamar al servicio técnico.

Si el problema persiste, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su distribuidor/proveedor.

No intente reparar la unidad usted mismo. La reparación de la unidad solo debe realizarla personal cualificado.

Problema	Causa posible	Solución
La unidad no se pone en marcha.	La unidad está desenchufada.	Enchúfela.
	El fusible se ha fundido.	Póngase en contacto con su distribuidor/proveedor.
	Corte del suministro eléctrico.	Espere a que se restablezca el suministro de corriente.
No se dispensa cerveza.	El barril de cerveza está vacío.	Sustitúyalo por un barril nuevo.
	La botella de CO2 está vacía.	Sustitúyala por una nueva.
	La válvula principal de la botella de CO2 está cerrada.	Ábrala.
	El regulador se ajusta a "0".	Ajuste el regulador a una presión adecuada.
	El acoplador del barril no está correctamente conectado al barril de cerveza.	Verifique y corrija.
	El asa del acoplador del barril está cerrada.	Abra el circuito de cerveza.
	La cerveza obstruye el grifo de cerveza y la palanca no puede moverse suavemente.	Desmonte y limpie el grifo de cerveza. Consulte la sección "III. 2. GRIFO DE CERVEZA (DIARIAMENTE)".
Ruido anormal.	La base no es firme.	Póngase en contacto con su distribuidor/proveedor.
	La base no está nivelada.	Póngase en contacto con su distribuidor/proveedor.
	Algo está en contacto con la unidad.	Aleje todo tipo de objetos de la unidad.
Demasiada espuma.	Hace poco que el barril de cerveza se ha movido o sacudido.	Espere hasta que la cerveza en el barril se asiente.
	El barril de cerveza está casi vacío.	Sustitúyalo por un barril nuevo.
	La botella de CO2 se deja abierta tras haber finalizado la operación de dispensación.	Cierre el cilindro todos los días al final de la operación de dispensación.
	El regulador no está configurado a una presión adecuada.	Ajuste el regulador a una presión adecuada.
	La jarra o el vaso no están limpios.	Límpielos.
	La temperatura de la jarra o del vaso es demasiado alta.	Siga las instrucciones de la empresa cervecera.
	El grifo de cerveza o el circuito de cerveza no están limpios.	Límpielos. Consulte la sección "III. 1. CIRCUITO DE CERVEZA (DIARIAMENTE)".
Se desborda un exceso de espuma.	El tubo de gas está conectado al revés.	Conéctelo de nuevo.
	El tamaño de la jarra o la plataforma utilizada es diferente a la del momento del ajuste.	Coloque una jarra del mismo tamaño en la misma plataforma que la utilizada en el momento del ajuste.
Demasiado poco o demasiado líquido o espuma.	La rueda de ajuste del regulador se ha girado después de ajustar la cantidad de líquido.	Vuelva a ajustar la presión de gas CO2 y las cantidades de líquido y espuma.

3. ELIMINACIÓN

Siga las normativas locales aplicables a la eliminación de este equipo y del gas refrigerante que contiene.

Eliminación correcta de este producto:

Estas marcas indican que está prohibido eliminar este producto junto con otros desechos de uso doméstico en todo el territorio de la UE. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud pública derivados de la eliminación no controlada de desechos, recíclelos de forma responsable para fomentar la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver el dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el punto de venta donde adquirió el producto. El personal se encargará de reciclar este producto respetando el medio ambiente.



4. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca presentarán defectos de material y/o de mano de obra durante la duración del "periodo de garantía". La garantía será efectiva durante un año a partir de la fecha de instalación.

La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá las operaciones rutinarias de servicio y limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por un uso incorrecto y por unas instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberá realizarlas un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki y empleando componentes originales de su marca.

Para más detalles acerca de la garantía y de los centros de servicio homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki más cercana:

Hoshizaki UK - Reino Unido, Irlanda
TEL.: +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (ventas)
ukservice@hoshizaki.uk (asistencia técnica)

Hoshizaki Italia - Italia
TEL.: +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (ventas)
assistenza@hoshizaki.it (asistencia técnica)

Hoshizaki Deutschland - Alemania, Suiza, Austria
TEL: +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (ventas)
kundendienst@hoshizaki.de (asistencia técnica)

Hoshizaki Scandinavia - Dinamarca
TEL: +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (ventas)
service@hoshizak.dk (asistencia técnica)

Hoshizaki France - Francia
TEL.: +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (ventas)
service@hoshizaki.fr (asistencia técnica)

Hoshizaki Scandinavia - Noruega
TEL: +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (ventas)
service@hoshizaki.dk (asistencia técnica)

Hoshizaki Iberia - España, Portugal
TEL.: +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (ventas)
sat@hoshizaki.es (asistencia técnica)

Hoshizaki Scandinavia - Suecia
TEL: +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (ventas)
service@hoshizaki.dk (asistencia técnica)

Hoshizaki Benelux - Holanda, Bélgica, Luxemburgo
TEL: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (ventas)
service@hoshizaki.nl (asistencia técnica)

Hoshizaki Europe B.V. - Resto de países de Europa, Oriente Medio y África
TEL.: +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (ventas)
service.ex@hoshizaki-europe.com (asistencia técnica)

ESPECIFICACIONES

Modelo	CFD-AS61A-EU
Fuente de alimentación	1 fase 220 - 240 V 50 Hz
Dimensiones (torre)	170 mm (Anch.) x 307 mm (Prof.) x 520 mm (Alt.)
Dimensiones (caja de alimentación)	133 (Anch.) x 211 mm (Prof.) x 63 mm (Alt.)
Peso	Neto: 10,2 kg (torre: 9 kg, caja de alimentación: 1,2 kg) (Bruto: 16 kg)
Temp. ambiente	5 - 35 °C
Nivel de presión de sonido ponderado A	Inferior a 70 dB

INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA SICUREZZA

All'interno del presente manuale sono presenti delle note che evidenziano situazioni che potrebbero causare all'utilizzatore la morte o gravi lesioni, oppure danneggiare l'unità.

⚠ AVVERTENZA	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può causare la morte o gravi lesioni.
⚠ ATTENZIONE	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può causare lievi o moderate lesioni.
AVVISO	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può causare danni all'unità.
⚠ IGIENE	Indica precauzioni importanti per l'igiene e la sicurezza degli alimenti.
IMPORTANTE	Indica informazioni importanti relative all'uso e alla cura dell'unità.

IMPORTANTE

Il presente manuale costituisce una parte integrante ed essenziale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente.

Leggere attentamente le indicazioni e le avvertenze in esso contenute, in quanto destinate a fornire all'installatore e all'utilizzatore informazioni essenziali per la corretta installazione, nonché per l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in modo sicuro.

Conservare il presente manuale per poterlo consultare all'occorrenza in futuro.

⚠ AVVERTENZA

Questo apparecchio è una colonna di spillatura per birra, destinato esclusivamente agli usi per i quali è stato specificamente progettato.

Ogni altro utilizzo deve essere considerato improprio e pertanto pericoloso. Il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per gli eventuali danni causati da utilizzi impropri, errati o sconsiderati.

L'installazione e, ove necessario, lo spostamento dell'apparecchio devono essere eseguiti da personale qualificato, in conformità alle normative vigenti e alle istruzioni del produttore.

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da un tecnico addestrato. L'area di manutenzione deve essere accessibile solo a personale che conosca e abbia familiarità pratica con l'apparecchio, specialmente per quanto riguarda gli aspetti legati all'igiene e alla sicurezza.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o addestrati nei negozi, nell'industria leggera e negli agriturismi, o per l'uso commerciale da parte di utenti inesperti.

L'uso di qualsiasi apparecchiatura elettrica comporta l'osservanza di alcune norme fondamentali. In particolare:

- * La presenza di elevati livelli di umidità aumenta i rischi di cortocircuiti elettrici e potenziali folgorazioni. In caso di dubbi, scollegare la colonna.
- * Non danneggiare il cavo di alimentazione né tirarlo per scollegare la colonna dalla rete elettrica.
- * All'occorrenza, il cavo e/o la spina di alimentazione devono essere sostituiti esclusivamente da un tecnico qualificato.
- * Non toccare i componenti elettrici né azionare gli interruttori con le mani bagnate.
- * L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di competenze e conoscenze adeguate; è tuttavia consentito l'uso da parte di bambini con età minima di 8 anni, nonché di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di competenze e conoscenze, purché sotto la supervisione o secondo le istruzioni sull'uso dell'apparecchio fornite da un responsabile della sicurezza dei soggetti sopra indicati.
- * I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- * La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza la supervisione di un adulto.
- * Non apportare modifiche alla colonna. L'apparecchio può essere smontato o riparato solo da personale qualificato.

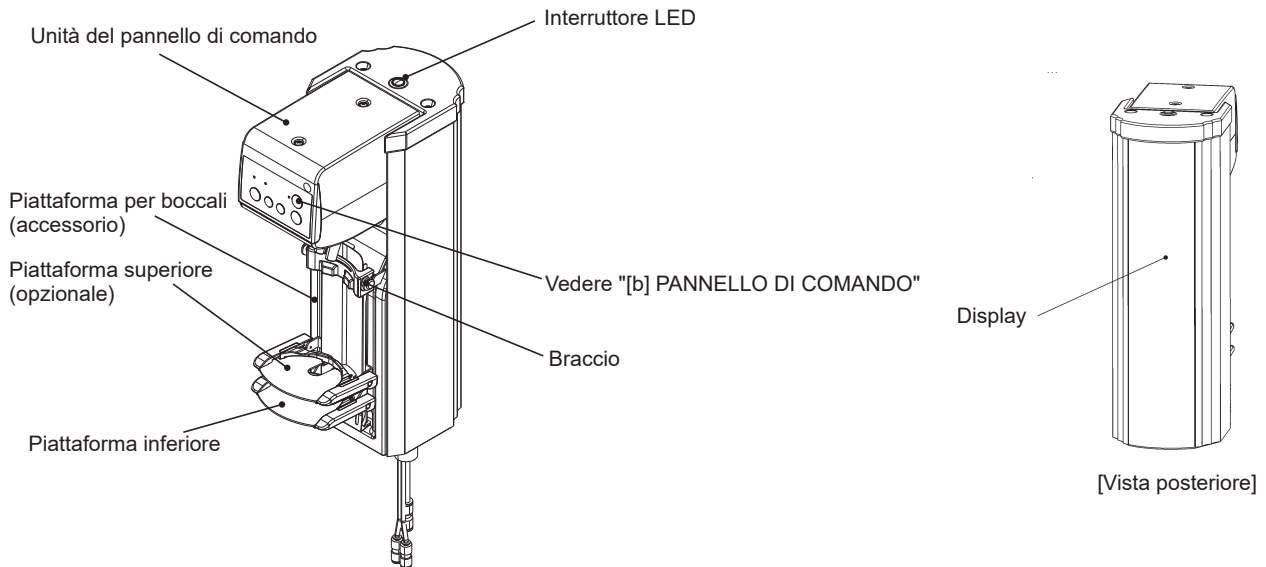
I. ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

1. STRUTTURA

Questo prodotto eroga automaticamente la quantità (tempo) preimpostata di liquido e schiume semplicemente premendo un pulsante.

[a] COLONNA

* Il lato posteriore è un display illuminato a LED che viene acceso e spento dall'interruttore sulla parte superiore.



[b] PANNELLO DI COMANDO

[1] Spia di apparecchio pronto
Si accende quando la colonna è pronta per erogare la birra.

[2] Spia di prodotto esaurito
Si accende quando il fusto si svuota.
* Non disponibile su questo prodotto.

[3] Spia di spurgo
Si accende quando la colonna è pronta per spurgare il circuito.

[4] Pulsante di selezione
Per passare dalla modalità pronto alla modalità spurgo.

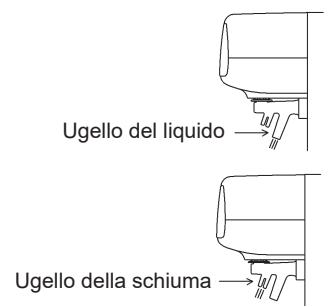
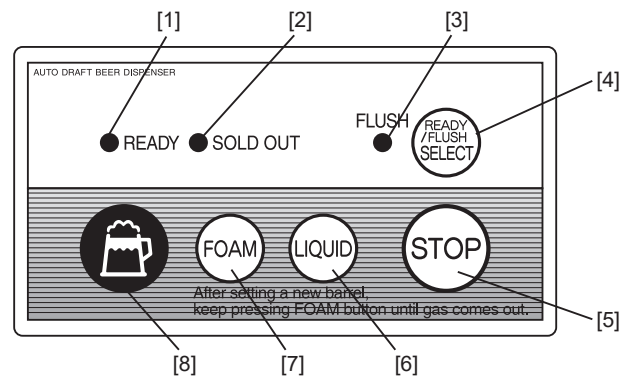
[5] Pulsante di arresto
Premere per interrompere manualmente l'azione di erogazione.

[6] Pulsante del liquido
Tenere premuto per erogare il liquido. Nella modalità spurgo, premere per erogare il liquido e premere di nuovo per interrompere l'erogazione.

[7] Pulsante della schiuma
Tenere premuto per erogare le schiume. Nella modalità spurgo, premere per erogare le schiume e premere di nuovo per interrompere l'erogazione.

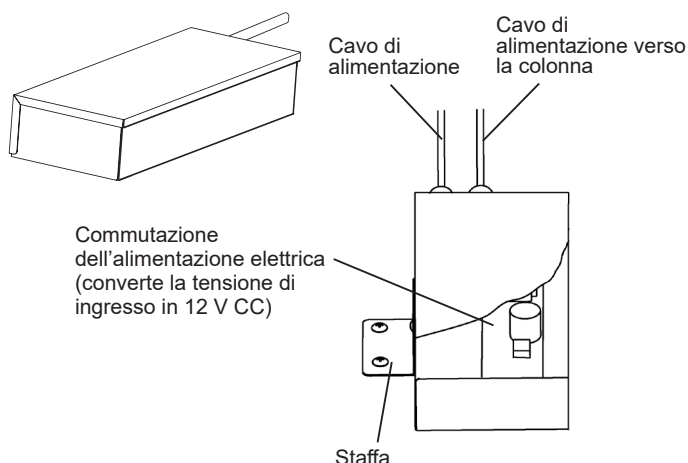
[8] Pulsante di erogazione
Premere per erogare automaticamente la birra. Tenere premuto per regolare l'impostazione della quantità erogata.

* Disponibile solo quando la spia di apparecchio pronto è accesa.



[c] SCATOLA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- * La scatola di alimentazione elettrica eroga energia elettrica alla colonna. Deve essere collegata e fissata in una posizione stabile.
- * Non installare la scatola di alimentazione elettrica vicino ad apparecchiature che producono calore intenso.
- * Non esporre la scatola di dell'alimentazione elettrica a spruzzi d'acqua.

**[d] ACCESSORI**

Manuale d'istruzioni	1 pz.
Spugna per pulizia	6 pz.
Piattaforma per boccali	1 pz.
Isolamento (A)	1 pz.
Isolamento (B)	1 pz.
Fascetta riutilizzabile	6 pz.
Vite a testa bombata con rondella	2 pz.
Dado	2 pz.
Rondella piana	2 pz.
Vite	2 pz.

2. DISIMBALLAGGIO E UBICAZIONE**⚠ATTENZIONE**

- Per evitare lesioni, indossare guanti da lavoro e trasportare la colonna tenendola dal pannello inferiore. Lavorare in coppia o in gruppo.
- L'ubicazione deve fornire una base stabile e piana per l'apparecchio onde evitare il rischio di perdite d'acqua o lesioni causate dal rovesciamento o caduta dell'apparecchio stesso.
- Per evitare possibili danni o lesioni, non trasportare la colonna tenendola dal rubinetto della birra o dal meccanismo di azionamento.
- La colonna non è destinata all'utilizzo in esterni. L'esposizione alla pioggia può causare dispersioni o scosse elettriche.

- 1) Ispezionare l'imballaggio per verificare che non sia danneggiato. Qualsiasi danno esteso riscontrato deve essere segnalato al vettore.
- 2) Dopo aver rimosso l'imballaggio, controllare che i componenti esterni e interni non siano danneggiati.
- 3) Controllare che tutti gli accessori elencati in "1. [d] ACCESSORI" siano inclusi e integri.

IMPORTANTE

- La normale temperatura ambiente di esercizio deve essere compresa tra 5 °C e 35 °C.
- Evitare siti in cui non sia consentito sgocciolare. In condizioni di umidità elevata, la condensa sull'esterno potrebbe gocciolare sulle superfici o sul pavimento d'installazione.
- La colonna non deve essere posizionata in prossimità di forni, grill o altre apparecchiature che producono calore intenso.
- Non rimuovere le etichette.

3. COLLEGAMENTI ELETTRICI**⚠AVVERTENZA**

- Per prevenire possibili perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi, l'installazione deve essere eseguita da personale qualificato.

- * Questa colonna deve essere collegata a una presa di corrente separata di capacità sufficiente. La variazione di tensione massima consentita è di $\pm 10\%$ della tensione indicata sulla targhetta. Vedere la targhetta.

4. INSTALLAZIONE DELLA COLONNA

[a] PREPARAZIONE

Assicurarsi che per l'installazione sia fornito quanto segue:

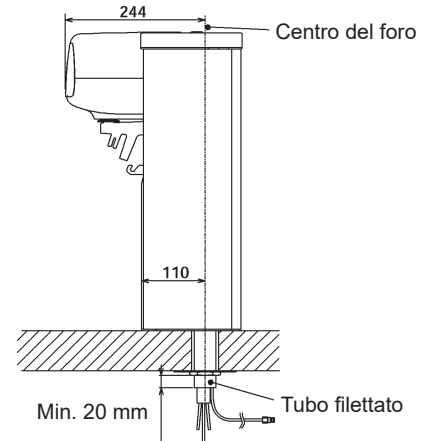
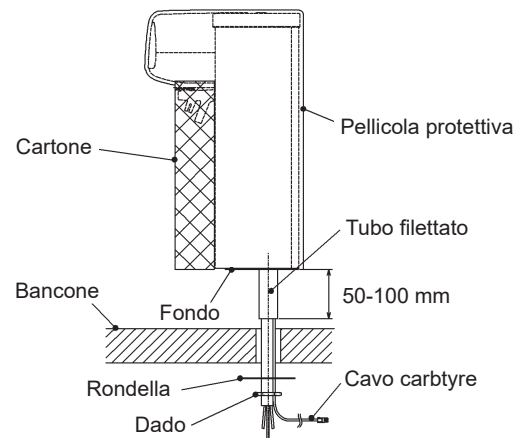
Raccordo per il tubo della birra sul fondo 1 pz.
Raccordo per il tubo dell'acqua di raffreddamento sul fondo 2 pz.
Refrigeratore, fusto, gas CO₂, innesto del fusto, ecc.
Tubi, tubi isolanti, ecc., dalla colonna al refrigeratore, fusto, ecc.

[b] INSTALLAZIONE

IMPORTANTE

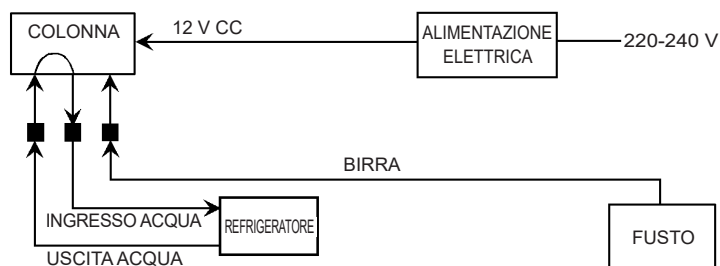
Maneggiare la colonna con cautela. L'esterno è in plastica e facilmente danneggiabile. L'unità del pannello di comando situata sulla parte superiore facilita il ribaltamento della colonna prima che venga fissata con un dado.

- 1) Praticare un foro di 40-70 mm di diametro nel bancone. Per posizionare il foro, considerare la sporgenza dell'unità del pannello di comando. Lo spessore del bancone non deve superare 80 mm.
- 2) Estrarre la colonna dall'imballaggio tenendola dal cartone inferiore e anteriore.
- 3) Regolare il tubo filettato tra 50 mm e 100 mm.
- 4) Inserire il tubo isolante e il cavo cabtyre nel foro del bancone. Fissarli allentati con la rondella e il dado.
- 5) Rimuovere la pellicola protettiva in plastica e il cartone. Serrare il dado per fissare la colonna al bancone. Verificare che il tubo filettato si estenda di almeno 20 mm dal dado.



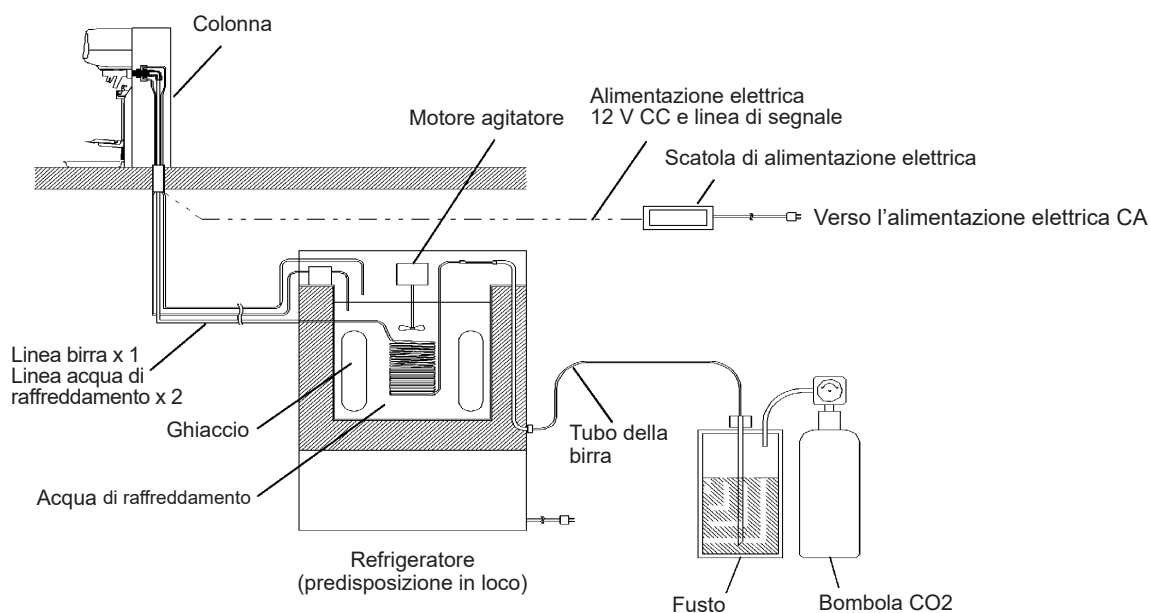
[c] COLLEGAMENTI

Vedere "5. CONNESSIONI DEL GAS E DEL CIRCUITO DELLA BIRRA" e "6. INSTALLAZIONE DEI COMPONENTI" per ulteriori dettagli.

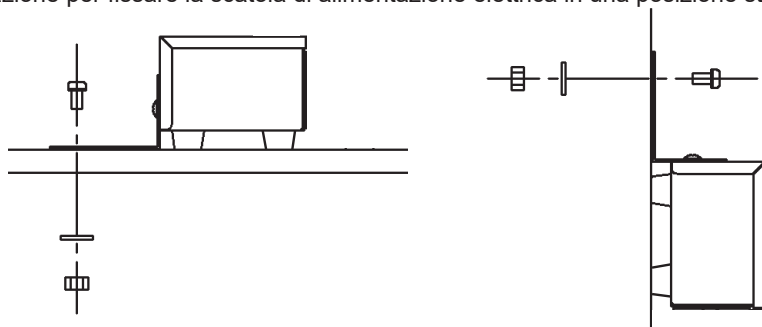


* Il refrigeratore non è incluso con il prodotto. Se necessario, predisporlo in loco.

[Esempio di installazione]

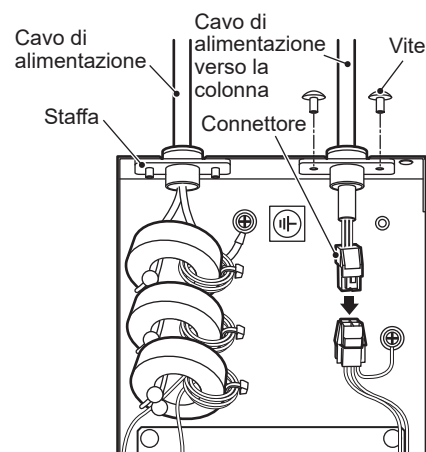
**[d] SCATOLA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA**

* Utilizzare la vite in dotazione per fissare la scatola di alimentazione elettrica in una posizione stabile.



* Collegare il cavo di alimentazione elettrica (cavo cabtyre) alla scatola di alimentazione elettrica.

- 1) Svitare la scatola di alimentazione elettrica e aprire il coperchio.
- 2) Posizionare la staffa del cavo cabtyre all'interno della scatola dell'alimentatore elettrica e fissarla con le viti in dotazione.
- 3) Inserire il connettore, chiudere il coperchio e avvitare la scatola di alimentazione elettrica.



5. CONNESSIONI DEL GAS E DEL CIRCUITO DELLA BIRRA

[a] BOMBOLA DI GAS CO2

⚠ AVVERTENZA

Utilizzare una bombola di gas CO2 progettata per l'uso con la birra. Tutti gli altri tipi di bombole possono causare esplosioni o inquinare l'aria.

Quando la bombola di gas CO2 viene spostata il tappo deve essere sempre chiuso. Evitare urti per prevenire il rischio di esplosioni o perdite di gas.

Tenere la bombola di gas CO2 al riparo dai raggi diretti del sole e da temperature superiori ai 40 °C per evitare il rischio di surriscaldamento e di esplosione.

Per prevenire il rischio di perdite di gas, il regolatore deve essere munito di una guarnizione intatta. In caso contrario, contattare il punto vendita, il produttore della birra o il distributore per installare una nuova guarnizione.

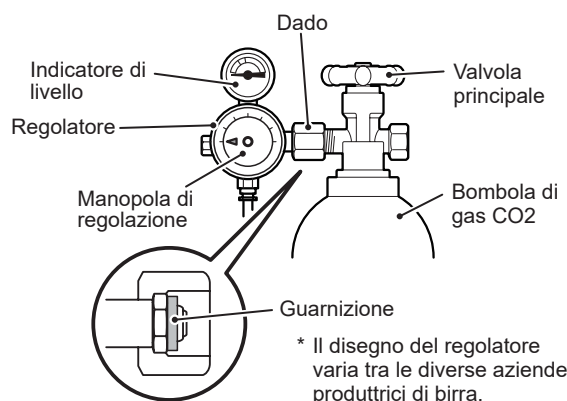
Disporre la bombola di gas CO2 in verticale e fissarla saldamente con la catenella accessoria per prevenire il rischio di ribaltamento e dunque di lesioni o esplosioni.

Non avvicinare il viso alla bombola di gas CO2 mentre si soffia via lo sporco e la polvere dal giunto del regolatore. La polvere negli occhi può offuscare la vista.

Maneggiare il regolatore con cautela per evitare possibili urti. In caso contrario potrebbero verificarsi dei malfunzionamenti, con conseguente rischio di esplosione del tubo o del fusto della birra.

Prima di aprire la valvola principale della bombola di gas CO2 e prima di rimuovere l'innesto del fusto, impostare il regolatore a "0". In caso contrario, la repentina applicazione della pressione del gas nel fusto della birra potrebbe causare un'esplosione o far saltare via l'innesto del fusto.

- 1) Aprire per un secondo la valvola principale della nuova bombola di gas CO2 per soffiare via dal giunto la polvere e lo sporco (unitamente al gas CO2).
- 2) Controllare la guarnizione del regolatore. Se la guarnizione manca o è danneggiata, installarne una nuova. (Contattare il punto vendita, il produttore della birra o il distributore.)
- 3) Installare il regolatore sulla bombola di gas CO2 fissandolo saldamente.



AVVISO

Per prima cosa stringere il dado a mano, quindi continuare a stringere con la chiave in modo tale che l'indicatore di livello sia in verticale.

- 4) Aprire la valvola principale ruotandola in senso antiorario, quindi controllare il dado del regolatore per verificare eventuali perdite di gas (suono). In caso di perdite di gas, il dado potrebbe non essere serrato bene o la guarnizione potrebbe essere danneggiata o mancante.

Nota: per controllare l'eventuale presenza di perdite di gas, applicare sul giunto una spugna con del sapone. Se vi sono perdite di gas, si noterà la formazione di bolle.

[b] COLLEGAMENTI DEI TUBI

⚠ AVVERTENZA

Per prevenire il rischio di perdite di gas e di esplosione dei tubi, non utilizzare mai tubi diversi da quelli indicati dal produttore della birra.

Tagliare l'estremità del tubo in modo da avere un piano di taglio verticale e inserirla saldamente nel raccordo a innesto rapido per escludere il rischio di perdite.

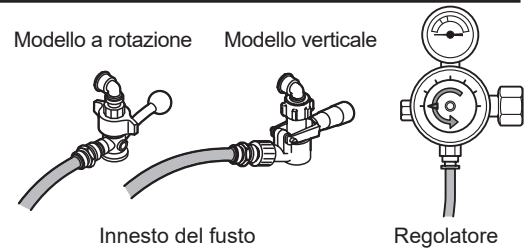
AVVISO

Non ricollegare i tubi senza averli prima tagliati di circa 20 mm.

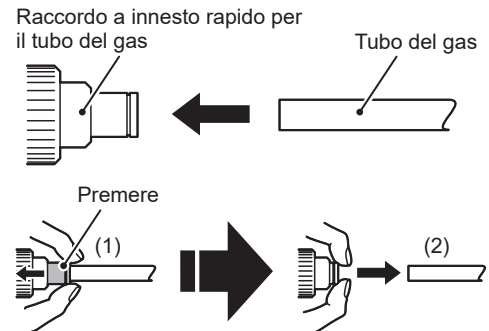
Tagliare i tubi con un attrezzo apposito come un tagliatubi. Non utilizzare forbici, per evitare di schiacciare i tubi con il conseguente rischio di perdite.

Tubo del gas CO₂

- 1) Tagliare il tubo del gas CO₂ in modo da avere un piano di taglio verticale e fare in modo che la lunghezza del tubo non superi 1,4 m.
- 2) Inserire saldamente il tubo del gas CO₂ nel raccordo a innesto rapido posto sull'innesto del fusto e sul regolatore. Tirare il tubo con forza per verificare che i collegamenti siano ben saldi.

**Raccordo a innesto rapido per il tubo del gas**

- 1) Per collegare il tubo del gas CO₂, spingerlo fino in fondo.
- 2) Per scollegare il tubo del gas CO₂, premere e tenere ferma la parte (1) con le dita ed estrarre il tubo (2).

**Tubo della birra**

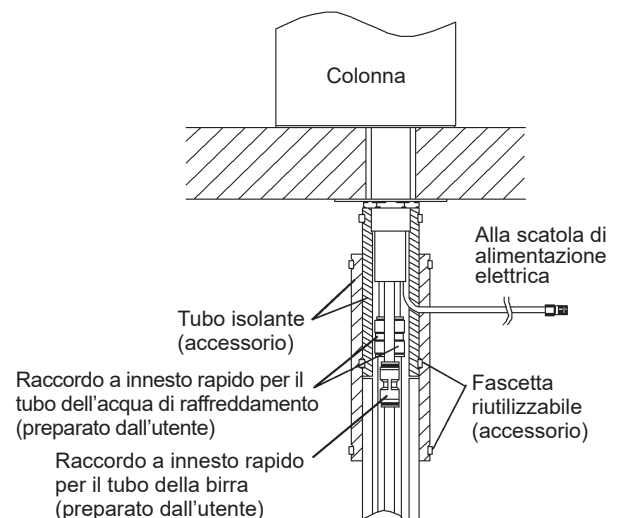
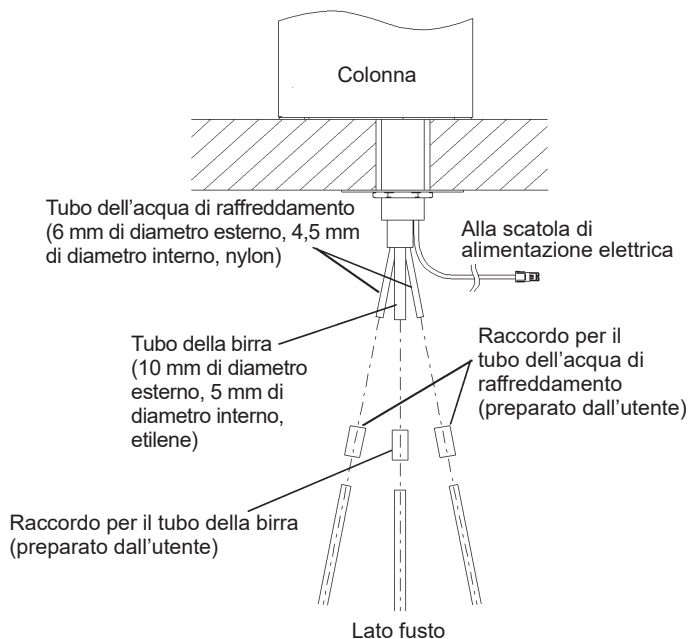
- 1) Collegare il raccordo a innesto rapido per il tubo della birra specificato dal produttore della birra al tubo della birra.
- 2) Tagliare il tubo della birra in modo da avere un piano di taglio verticale.
- 3) Inserire saldamente il tubo della birra nell'innesto del fusto e nel raccordo a innesto rapido per il tubo della birra. Tirare il tubo con forza per verificare che i collegamenti siano ben saldi.
- 4) Dopo aver collegato i tubi, avvolgere strettamente i collegamenti con i tubi isolanti accessori e fissarli con le fascette riutilizzabili. Vedere l'esempio di seguito.

Nota: le modalità di collegamento e scollegamento del tubo della birra al/dal raccordo a innesto rapido per il tubo della birra dipendono dal produttore della birra.

Per utilizzare l'acqua di raffreddamento, preparare i tubi dell'acqua di raffreddamento, una pompa di circolazione e l'acqua di raffreddamento in loco.

[Collegamenti dei tubi]

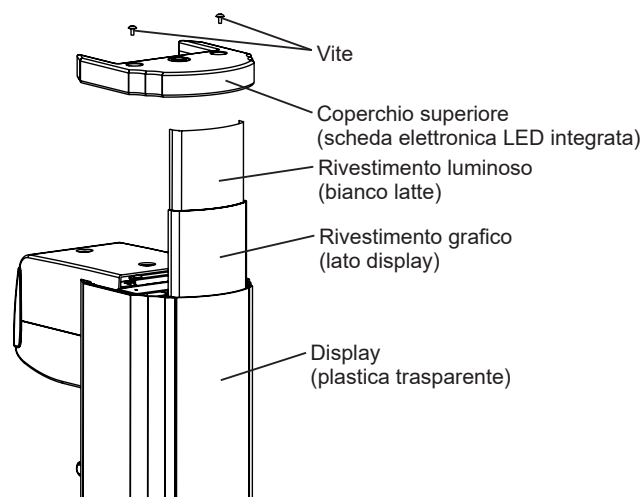
[Esempio]



6. INSTALLAZIONE DEI COMPONENTI

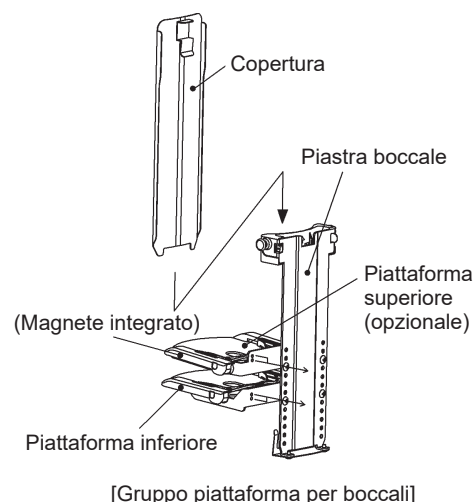
[a] RIVESTIMENTO DEL DISPLAY POSTERIORE

L'utente può sostituire il rivestimento grafico o aggiungere un nuovo rivestimento davanti al rivestimento grafico. Le dimensioni consigliate del rivestimento grafico sono 125 mm di larghezza, 505 mm di altezza, 0,2 mm di spessore.

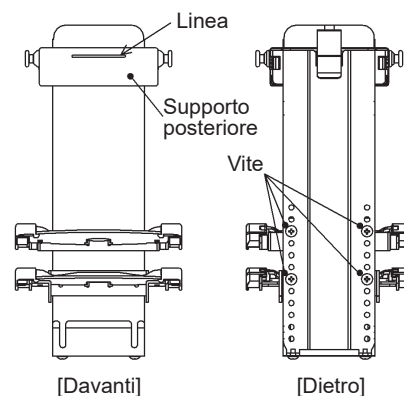


[b] PIATTAFORMA PER BOCCALI

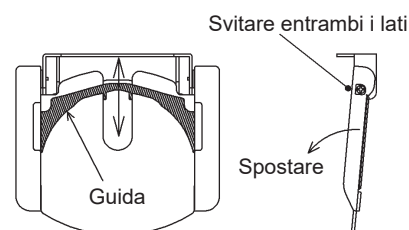
È possibile regolare il gruppo piattaforma per boccali riposizionando le piattaforme superiore e inferiore per adattarle a due diverse altezze di boccali. Inoltre, la guida può essere spostata in avanti o all'indietro a seconda della forma del boccale.



1) Per regolare l'altezza della piattaforma, rimuovere le due viti, riposizionare la piattaforma e avvitarla. La piattaforma superiore è regolabile entro i livelli da 1 a 7, e la piattaforma inferiore entro i livelli da 4 a 12. Allineare il bordo superiore del boccale alla linea sul supporto posteriore. Le altezze del boccale e le posizioni della piattaforma sono indicate nella tabella alla pagina seguente.



2) Dopo aver regolato l'altezza della piattaforma, regolare la posizione della guida per posizionare la base del boccale.



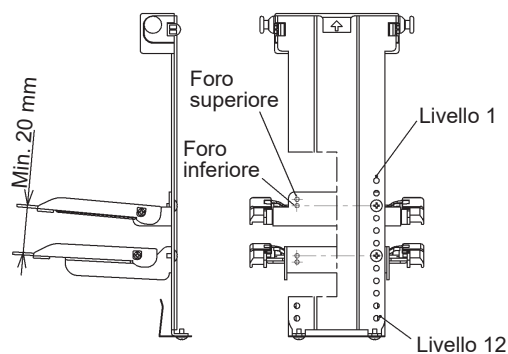
3) Posizionare il gruppo piattaforma per boccali.

IMPORTANTE

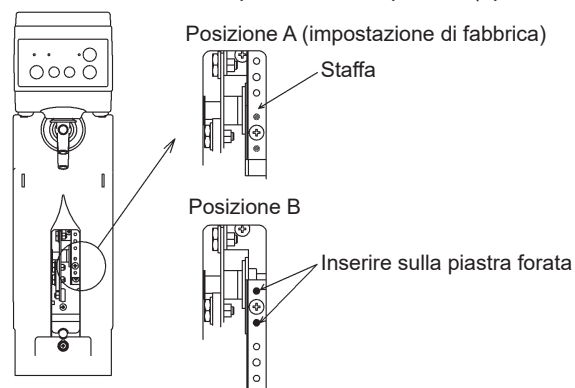
Le piattaforme superiore e inferiore sono avvitate allentate prima della spedizione. Se la regolazione non è necessaria, serrare le viti.

Per regolare la piattaforma superiore, riposizionare la staffa sul meccanismo di avanzamento dei boccali in base alle istruzioni seguenti.

[Posizioni delle piattaforme per boccali]



[Posizioni della staffa con piattaforma superiore (opzionale)]



[Altezze dei boccali e posizioni della piattaforma]

Livello piastra boccale	Piattaforma superiore (opzionale)			Piattaforma inferiore		
	Foro	Altezza boccale (mm)	Posizione della staffa	Foro	Altezza boccale (mm)	
1	Inferiore	135	A	Non disponibile		
	Superiore	140				
2	Inferiore	145				
	Superiore	150				
3	Inferiore	155				
	Superiore	160				
4	Inferiore	165	B	Inferiore	155	
	Superiore	170		Superiore	160	
5	Inferiore	175		Inferiore	165	
	Superiore	180		Superiore	170	
6	Inferiore	185		Inferiore	175	
	Superiore	190		Superiore	180	
7	Inferiore	195		Inferiore	185	
	Superiore	200		Superiore	190	
8	Non disponibile			Inferiore	195	
Superiore				200		
9				Inferiore	205	
				Superiore	210	
10				Inferiore	215	
				Superiore	220	
11				Inferiore	225	
				Superiore	230	
12				Inferiore	235	
				Superiore	240	

[Nota]

1) Diametro del boccale: 50 mm di diametro interno-105 mm di diametro esterno/inferiore

2) I boccali più grandi e più piccoli differiscono in altezza di oltre 20 mm.

II. REGOLAZIONE E FUNZIONAMENTO

1. REGOLAZIONE

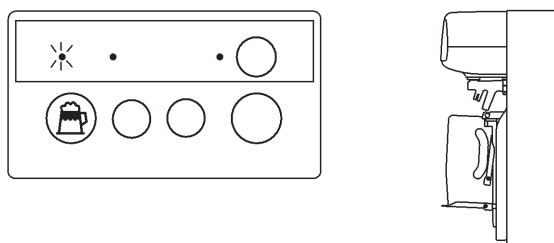
[a] FAR ARRIVARE LA BIRRA AL RUBINETTO

- 1) Collegare la linea della birra e regolare la pressione del gas CO₂.
- 2) Aprire l'innesto del fusto e premere il pulsante schiuma sul pannello di comando per far arrivare la birra al rubinetto.
- 3) Premere il pulsante del liquido per verificare che la birra erogata sia limpida.

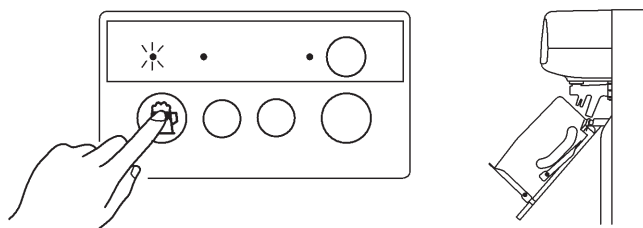
[b] QUANTITÀ DI LIQUIDO E SCHIUMA

Se la pressione del gas CO₂ viene modificata, regolare la quantità di birra con boccali più grandi e più piccoli, rispettivamente, come segue:

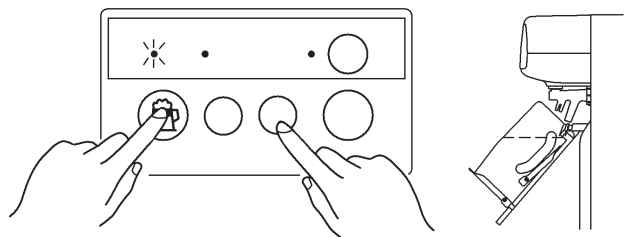
- 1) Posizionare un boccale sulla piattaforma. Verificare che la spia di pronto si accenda.



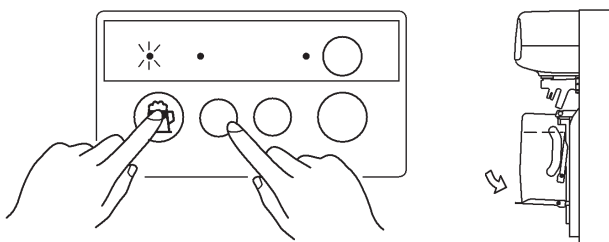
- 2) Premere il pulsante di erogazione per sollevare la piattaforma.



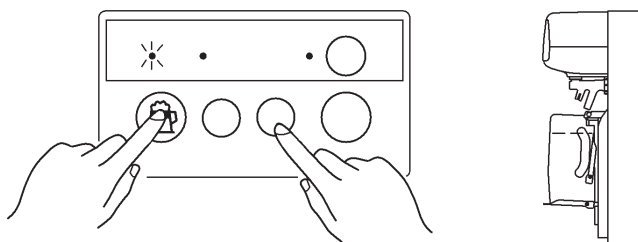
- 3) Premendo il pulsante di erogazione, premere il pulsante del liquido fino a raggiungere il livello desiderato.



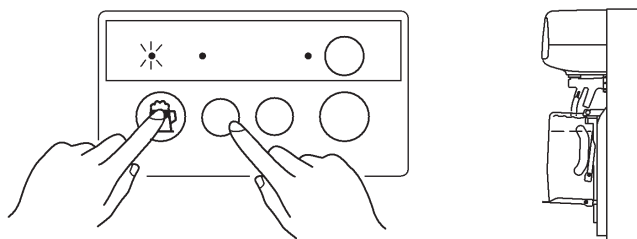
- 4) Continuando a premere il pulsante di erogazione, rilasciare il pulsante del liquido per abbassare la piattaforma.



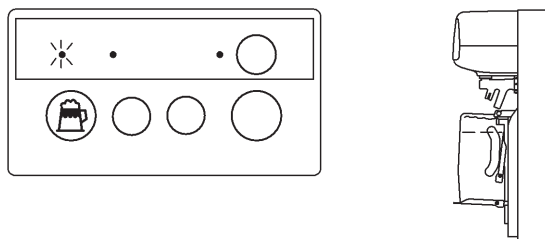
5) Per aumentare ulteriormente il livello del liquido, premere nuovamente il pulsante del liquido .



6) Premendo il pulsante di erogazione, premere il pulsante schiuma fino a raggiungere il livello desiderato.



7) Rilasciare il pulsante di erogazione e il pulsante schiuma per completare e aggiornare l'impostazione.



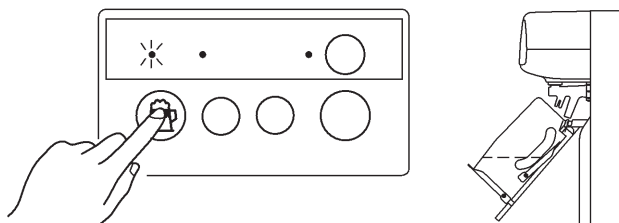
2. FUNZIONAMENTO

[a] EROGAZIONE AUTOMATICA

Per erogare automaticamente la birra, posizionare un boccale sulla piattaforma e premere il pulsante di erogazione.

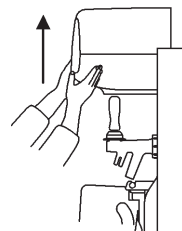
IMPORTANTE

Per continuare l'erogazione, attendere che non esca più schiuma dal rubinetto prima di posizionare un nuovo boccale.



[b] EROGAZIONE MANUALE

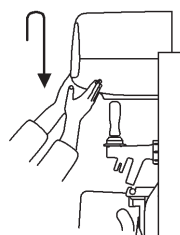
Per passare all'erogazione manuale, sollevare l'unità del pannello di comando. Il funzionamento del pannello non sarà disponibile e qualsiasi spia attiva inizierà a lampeggiare.



Per tornare all'erogazione automatica, sollevare e sbloccare l'unità del pannello di comando e abbassarla lentamente.

IMPORTANTE

Non spingere verso il basso l'unità del pannello di comando senza prima sbloccarla.



III. MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA

Scollegare la colonna dalla rete elettrica prima di ogni operazione di pulizia o manutenzione.

Non pulire l'apparecchiatura mediante getto d'acqua.

IMPORTANTE

Eseguire le procedure di manutenzione dopo l'orario di chiusura.

Seguire le istruzioni di seguito ogni volta che si ritenga necessario.

Durante le operazioni di pulizia, prestare attenzione a non perdere alcun componente. La colonna perderà acqua o non eseguirà correttamente l'erogazione. Utilizzare sempre mani e panni puliti per eseguire le operazioni di pulizia.

Come igienizzante, utilizzare una miscela di acqua calda (a 30-40 °C) e 10 mL di sapone invertito (benzalconio cloruro) al 10%, tranne sul display posteriore (plastica trasparente). Il sapone invertito è disponibile nelle farmacie.

Per evitare di danneggiare le superfici in plastica, non usare alcol, solventi, benzina, petrolio, sapone in polvere, polvere per lucidatura, detergenti alcalini, scovolini duri e in particolare detergenti per ventole e piani cottura.

1. CIRCUITO DELLA BIRRA (TUTTI I GIORNI)

Spurgare il circuito della birra della colonna come segue:

IMPORTANTE

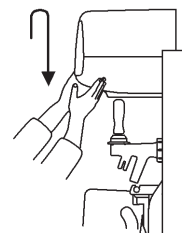
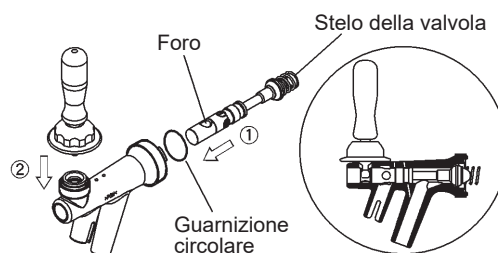
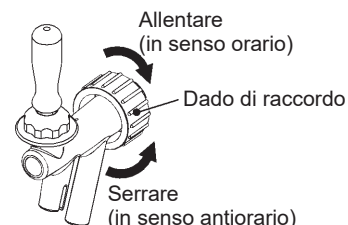
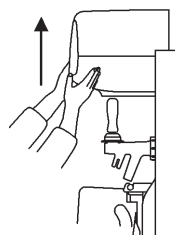
Usare il serbatoio di pulizia specificato dal produttore della birra.

Per le procedure di pulizia dettagliate, seguire le istruzioni del produttore della birra.

- 1) Premere il pulsante di selezione sul pannello di comando della colonna e controllare che la spia di spurgo sia accesa.
- 2) Sollevare e rimuovere la piattaforma per boccali dalla colonna.
- 3) Chiudere il circuito della birra prima di spurgarlo.
- 4) Regolare il regolatore (valvola di riduzione della pressione) su "0".
- 5) Chiudere la bombola di gas CO2 ruotando in senso orario la valvola principale.
- 6) Premere il pulsante del liquido per erogare la birra rimasta nel circuito.
- 7) Quando la birra smette di fuoriuscire, premere il pulsante "stop".
- 8) Lavare a fondo il serbatoio di pulizia e riempirlo con acqua di rubinetto.
- 9) Rimuovere l'innesto del fusto dal fusto e montarlo sul serbatoio di pulizia.
- 10) Controllare che il rubinetto della birra sia chiuso e aprire la valvola principale della bombola di gas CO2.
- 11) Regolare il regolatore sulla pressione del gas specificata dal produttore della birra.
- 12) Aprire il circuito della birra.
- 13) Preparare un secchio di plastica per raccogliere l'acqua usata per la pulizia. Premere il pulsante del liquido per erogare acqua dal lato liquido del rubinetto della birra. Quindi premere il pulsante schiuma per erogare acqua dal lato schiuma del rubinetto della birra. Ripetere questo passaggio due o tre volte.
- 14) Quando non esce più acqua, regolare il regolatore su "0". Lasciare aperto il rubinetto della birra. Chiudere la bombola di gas CO2 ruotando in senso orario la valvola principale. Quando il gas smette di fuoriuscire, premere il pulsante "stop" per chiudere il rubinetto della birra.
- 15) Chiudere il circuito della birra.
- 16) Rimuovere l'innesto del fusto dal serbatoio di pulizia e montarlo sul fusto.
* Tenere il circuito della birra chiuso fino all'uso.
- 17) Posizionare la piattaforma sul braccio.

2. RUBINETTO DELLA BIRRA (TUTTI I GIORNI)

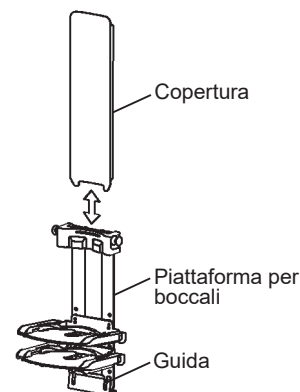
- 1) Sollevare lentamente l'unità del pannello di comando (modalità di erogazione manuale).
- 2) Dopo aver chiuso il circuito della birra, allentare il dado di raccordo ruotandolo in senso orario e rimuovere il rubinetto della birra.
- 3) Allentare il dado cieco del rubinetto della birra e rimuovere la leva.
- 4) Rimuovere lo stelo della valvola dal rubinetto della birra.
- 5) Utilizzare un detergente neutro per piatti e lo scovolino per pulire l'interno del rubinetto della birra e lo stelo della valvola.
- 6) Sciacquare a fondo con acqua pulita.
- 7) Montare correttamente il rubinetto della birra posizionando il foro nello stelo della valvola.



- 8) Sollevare lentamente e sbloccare l'unità del pannello di comando e riabbassarla nella posizione originale.

3. PIATTAFORMA PER BOCCALI (TUTTI I GIORNI)

- 1) Rimuovere la piattaforma per boccali dalla colonna.
- 2) Sollevare e rimuovere il coperchio dalla piattaforma per boccali e lavare il coperchio e la piattaforma per boccali con acqua di rubinetto.
- 3) Rimettere il coperchio della piattaforma per boccali. Verificare che il coperchio si inserisca all'interno della guida.
- 4) Installare la piattaforma sul braccio della colonna.



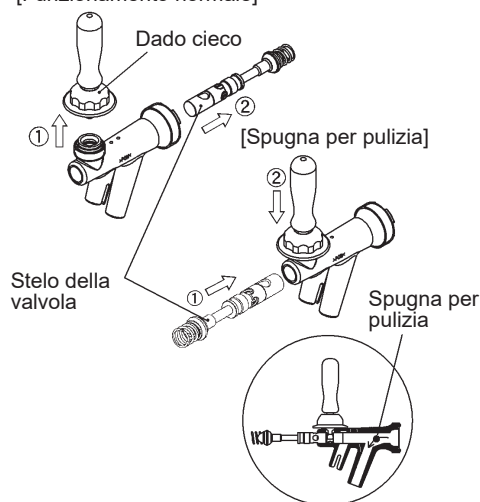
4. PULIZIA DEL CIRCUITO DELLA BIRRA CON LA SPUGNA (UNA VOLTA ALLA SETTIMANA)

IMPORTANTE

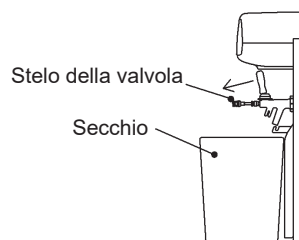
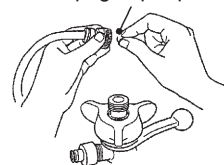
- | |
|--|
| Per evitare malfunzionamenti, sollevare l'unità del pannello di comando prima di pulire il circuito con una spugna. |
| Conservare la spugna per pulizia usata per l'uso successivo. |
| Usare il serbatoio di pulizia specificato dal produttore della birra. |
| Usare una delle spugne per pulizia fornite in dotazione. Per evitare ostruzioni, non usare più di una spugna né usare spugne diverse da quelle fornite in dotazione. |

- 1) Rimuovere la piattaforma per boccali.
- 2) Chiudere il circuito della birra prima di spurgarlo.
- 3) Regolare il regolatore (valvola di riduzione della pressione) su "0".
- 4) Chiudere la bombola di gas CO₂ ruotando in senso orario la valvola principale.
- 5) Premere il pulsante del liquido per erogare la birra rimasta nel circuito.
- 6) Quando la birra smette di fuoriuscire, premere il pulsante "stop".
- 7) Sollevare l'unità del pannello di comando (modalità di erogazione manuale).
- 8) Allentare il dado di raccordo e rimuovere il rubinetto della birra.
- 9) Allentare il dado cieco del rubinetto della birra, quindi smontare il rubinetto. Inserire lo stelo della valvola nella direzione opposta come illustrato di seguito, quindi serrare il dado cieco. (Questo serve a evitare che la spugna per pulizia ostruisca il rubinetto della birra).
- 10) Montare il rubinetto della birra sulla colonna.
- 11) Preparare un secchio di plastica sotto il rubinetto della birra per raccogliere l'acqua di scarico.
- 12) Lavare a fondo il serbatoio di pulizia e riempirlo con acqua di rubinetto.
- 13) Rimuovere il raccordo per il tubo della birra dall'innesto del fusto, mettere la spugna per pulizia nel raccordo e rimetterlo sull'innesto del fusto.
- 14) Montare l'innesto del fusto sul serbatoio di pulizia.
- 15) Aprire la valvola principale della bombola di gas CO₂ e regolare il regolatore sulla pressione del gas specificata dal produttore della birra.
- 16) Pulire il circuito della birra con la spugna per pulizia.
- 17) Quando la spugna per pulizia e l'acqua sono fuoriuscite, regolare il regolatore su "0". Chiudere la valvola principale della bombola di gas CO₂. Attendere che il gas smetta di fuoriuscire dal rubinetto della birra.
- 18) Chiudere il circuito della birra.
- 19) Ripetere i passi da 12) a 18) sopraindicati finché dal rubinetto della birra non esce acqua limpida.
- 20) Rimuovere l'innesto del fusto dal serbatoio di pulizia e montarlo sul fusto.
* Tenere il circuito della birra chiuso fino all'uso.
- 21) Recuperare dal secchio la spugna per pulizia.

[Funzionamento normale]

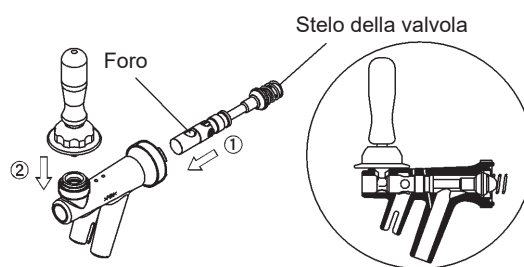


Spugna per pulizia



22) Rimuovere il rubinetto della birra, mettere lo stelo della valvola nella posizione normale e reinstallare il rubinetto della birra sulla colonna.

23) Sollevare lentamente e sbloccare l'unità del pannello di comando e riabbassarla nella posizione originale.



IMPORTANTE

Per evitare possibili malfunzionamenti, non spingere verso il basso l'unità del pannello di comando con il rubinetto della birra rimosso.

5. INNESTO DEL FUSTO (UNA VOLTA ALLA SETTIMANA)

Pulire l'innesto del fusto come indicato nel manuale d'istruzioni fornito dal produttore dell'innesto.

6. ESTERNO (UNA VOLTA ALLA SETTIMANA)

Utilizzare un panno morbido inumidito contenente un detergente neutro per rimuovere la birra e le macchie intorno al rubinetto della birra.

IV. ISPEZIONE

1. TUBO DEL GAS E TUBO DELLA BIRRA (UNA VOLTA AL MESE)

Controllare i tubi del gas e della birra per rilevare l'eventuale presenza di danni, deformazioni e segni di perdite d'acqua (macchie). Se si riscontrano dei problemi, rivolgersi al proprio rivenditore/fornitore.

2. SPINA ELETTRICA E CAVO DI ALIMENTAZIONE (UNA VOLTA/DUE VOLTE L'ANNO)

⚠ AVVERTENZA

Controllare periodicamente che sui poli della spina elettrica e nelle loro vicinanze non sia presente polvere e che la spina sia inserita saldamente nella presa. La polvere sui poli o la spina allentata possono causare folgorazioni o incendi.

Non danneggiare il cavo di alimentazione. Il cavo non deve essere modificato, stratonato, aggrovigliato, calpestato né incastrato, per evitare rischi di folgorazioni o incendi.

L'unità deve avere un'alimentazione a sé stante. Collegare il cavo a una diramazione, usare una prolunga o condividere una presa di alimentazione con altre apparecchiature può causare folgorazioni, surriscaldamento o incendi.

Controllare quanto segue:

- * Sia i poli della spina elettrica e le loro vicinanze sia la presa elettrica devono essere privi di polvere. Pulirli se necessario.
- * La spina elettrica e il cavo di alimentazione non devono presentare danni e non devono essere schiacciati o incastrati.
- * La spina elettrica deve essere inserita in una presa a sé stante.

V. ALTRE INFORMAZIONI

1. PREPARAZIONE DELLA COLONNA PER UNA CONSERVAZIONE PROLUNGATA

⚠ AVVERTENZA

Se la colonna resta spenta per più di una settimana, scollegare l'unità dalla rete elettrica.

1) Svolgere le seguenti operazioni di manutenzione per pulire e spurgare il circuito della birra e mantenere pulita l'unità:

III. 2. RUBINETTO DELLA BIRRA (TUTTI I GIORNI)

4. PULIZIA DEL CIRCUITO DELLA BIRRA CON LA SPUGNA (UNA VOLTA ALLA SETTIMANA)

5. INNESTO DEL FUSTO (UNA VOLTA ALLA SETTIMANA)

6. ESTERNO (UNA VOLTA ALLA SETTIMANA)

2) Quando si riavvia l'unità, seguire le procedure seguenti:

III. 1. CIRCUITO DELLA BIRRA (TUTTI I GIORNI)

II. 1. REGOLAZIONE

2. FUNZIONAMENTO

2. PRIMA DI RICHIEDERE L'INTERVENTO DEL SERVIZIO DI ASSISTENZA

Se lo spillatore non funziona correttamente, prima di richiedere l'intervento del servizio di assistenza consultare la seguente tabella. Se il problema persiste, scollegare l'unità e contattare il proprio rivenditore/fornitore.

Non cercare di riparare l'unità autonomamente. L'unità può essere riparata solo da personale qualificato.

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'unità non parte.	L'unità è scollegata dall'alimentazione elettrica.	Collegarla all'alimentazione elettrica.
	Il fusibile è saltato.	Contattare il proprio rivenditore/fornitore.
	Interruzione dell'alimentazione elettrica.	Attendere il ripristino dell'alimentazione elettrica.
Non viene erogata birra.	Il fusto della birra è vuoto.	Inserire un nuovo fusto.
	La bombola di gas CO2 è vuota.	Inserire una nuova bombola.
	La valvola principale della bombola di gas CO2 è chiusa.	Aprirla.
	Il regolatore è impostato su "0".	Impostare il regolatore su una pressione idonea.
	L'innesto del fusto non è correttamente collegato al fusto della birra.	Controllare ed apportare le necessarie modifiche.
	La maniglia dell'innesto del fusto è chiusa.	Aprire il circuito della birra.
	La birra ostruisce il rubinetto della birra e la leva non si muove agevolmente.	Smontare e pulire il rubinetto della birra. Vedere "III. 2. RUBINETTO DELLA BIRRA (TUTTI I GIORNI)".
Rumore anormale.	Il basamento non è stabile.	Contattare il proprio rivenditore/fornitore.
	Il basamento non è in piano.	Contattare il proprio rivenditore/fornitore.
	Un oggetto sta urtando contro l'unità.	Allontanarlo dall'unità.
Troppa schiuma.	Il fusto della birra è appena stato scosso o spostato.	Attendere che la birra all'interno del fusto si assesti.
	Il fusto della birra è quasi vuoto.	Inserire un nuovo fusto.
	La bombola di gas CO2 è stata lasciata aperta dopo l'erogazione.	Chiudere la bombola ogni giorno dopo l'erogazione.
	Il regolatore non è impostato su una pressione idonea.	Impostare il regolatore su una pressione idonea.
	Boccale o bicchiere non pulito.	Pulire.
	La temperatura del boccale o bicchiere è troppo alta.	Attenersi alle istruzioni del produttore della birra.
	Il rubinetto o il circuito della birra è sporco.	Pulire. Vedere "III. 1. CIRCUITO DELLA BIRRA (TUTTI I GIORNI)".
	Il tubo del gas è stato collegato al contrario.	Ricollegare.
Traboccamento della schiuma.	La piattaforma o la dimensione del boccale è differente da quella usata al momento dell'impostazione.	Utilizzare un boccale delle stesse dimensioni usate al momento dell'impostazione o la stessa piattaforma usata per l'impostazione.
Quantità di liquido o schiuma insufficiente o eccessiva.	La manopola del regolatore è stata ruotata dopo la regolazione della quantità di liquido.	Regolare nuovamente la pressione del gas CO2 e le quantità di liquido e schiuma.

3. SMALTIMENTO

Attenersi alle normative locali per lo smaltimento di questa apparecchiatura e del gas refrigerante in essa contenuto.

Corretto smaltimento del prodotto:

Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici all'interno dell'UE. Per evitare possibili danni all'ambiente o alla salute derivanti dallo smaltimento incontrollato dei rifiuti, riciclare il prodotto in modo responsabile per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire il dispositivo usato, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta o contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Il prodotto verrà ritirato per essere riciclato in modo sicuro per l'ambiente.



4. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o all'utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione e/o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia è valida per un anno dalla data di installazione.

La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si dovessero rendere necessarie in conseguenza di usi impropri e di un'installazione non conforme alle indicazioni fornite da Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete sulla garanzia e sul centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia oppure l'ufficio assistenza Hoshizaki più vicino:

Hoshizaki UK - Regno Unito, Irlanda
TEL: +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (Vendite)
ukservice@hoshizaki.uk (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Italia - Italia
TEL: +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (Vendite)
assistenza@hoshizaki.it (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Deutschland - Germania, Svizzera, Austria
TEL: +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (Vendite)
kundendienst@hoshizaki.de (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Scandinavia - Danimarca
TEL: +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (Vendite)
service@hoshizak.dk (Assistenza tecnica)

Hoshizaki France - Francia
TEL: +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (Vendite)
service@hoshizaki.fr (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Scandinavia - Norvegia
TEL: +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (Vendite)
service@hoshizaki.dk (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Iberia - Spagna, Portogallo
TEL: +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (Vendite)
sat@hoshizaki.es (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Scandinavia - Svezia
TEL: +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (Vendite)
service@hoshizaki.dk (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Benelux - Paesi Bassi, Belgio, Lussemburgo
TEL: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (Vendite)
service@hoshizaki.nl (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Europe B.V. - Tutti gli altri paesi di Europa, Medio Oriente e Africa
TEL: +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (Vendite)
service.ex@hoshizaki-europe.com (Assistenza tecnica)

SPECIFICHE

Modello	CFD-AS61A-EU
Alimentazione elettrica	Monofase 220-240 V 50 Hz
Dimensioni (Colonna)	170 mm (L) x 307 mm (P) x 520 mm (A)
Dimensioni (Scatola di alimentazione elettrica)	133 mm (L) x 211 mm (P) x 63 mm (A)
Peso	Netto: 10,2 kg (colonna: 9 kg, scatola di alimentazione elettrica: 1,2 kg) (lordo: 16 kg)
Temp. ambiente	5-35 °C
Livello di pressione sonora ponderato su A	Inferiore a 70 dB

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: HOSHIZAKI CORPORATION
Address: 3-16, Minamiyakata, Sakae, Toyoake, Aichi, 470-1194, Japan

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and, if applicable, his authorized representative.

Product: DRAFT BEER TOWER
Model(s): CFD-AS61A-EU

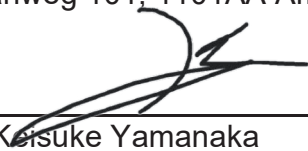
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation.
References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared;

Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
Machinery Directive 2006/42/EC
RoHS Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863

Applicable Standards:	
Emission	EN IEC 55014-1: 2021 EN IEC 61000-3-2: 2019 EN 61000-3-3: 2013
Immunity	EN IEC 55014-2: 2021
MD	EN 60335-1: 2012 EN IEC 60335-2-75: 2023 EN ISO 12100: 2010
EMF	EN 62233: 2008
RoHS	EN IEC 63000: 2018

Authorized Representative: Hoshizaki Europe B.V.
Address: Burgemeester Stramanweg 101, 1101AA Amsterdam, The Netherlands

Amsterdam, 8 August 2025
Place and date of issue

Signature: 
Katsuke Yamanaka
Managing Director
Hoshizaki Europe B.V

UK DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: HOSHIZAKI CORPORATION
Address: 3-16, Minamiyakata, Sakae, Toyoake, Aichi, 470-1194, Japan

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and, if applicable, his authorized representative.

Product: DRAFT BEER TOWER
Model(s): CFD-AS61A-EU(UK)

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation.
References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared;

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
RoHS Regulations 2012

Applicable Standards:

Emission	EN IEC 55014-1: 2021 EN IEC 61000-3-2: 2019 EN 61000-3-3: 2013
Immunity	EN IEC 55014-2: 2021
MD	EN 60335-1: 2012 EN IEC 60335-2-75: 2023 EN ISO 12100: 2010
EMF	EN 62233: 2008
RoHS	EN IEC 63000: 2018

Authorized Representative: Hoshizaki Europe B.V.
Address: The Technology Centre London Road, Swanley, Kent BR8 7AG,
The United Kingdom

Amsterdam, 18 August 2025
Place and date of issue

 Digitally signed by
Simon Frost
Date: 2025.08.19
15:50:12 +01'00'

Signature:
Simon Frost
Branch Manager UK and Ireland
Hoshizaki Europe B.V